

APRILIA SOUHAITE VOUS REMERCIER

d'avoir choisi un de ses produits. Ce manuel a été conçu et préparé par nos soins afin que vous puissiez en apprécier pleinement la qualité. Nous vous recommandons de bien lire chaque partie avant de vous mettre à la conduite du véhicule. Ce manuel contient des informations, des conseils et des avertissements liés à l'utilisation de votre véhicule ; ainsi, vous découvrirez des caractéristiques, des détails et des solutions qui vous persuaderont de votre excellent choix. Convaincus du fait que vous en tiendrez compte, l'utilisation de votre nouveau véhicule en sera d'autant plus harmonieuse et satisfaisante. Cette publication fait partie intégrante du véhicule et en cas de transfert de propriété de celui-ci, elle doit être remise au nouveau propriétaire.

APRILIA DESEA AGRADECERLE

por haber elegido uno de sus productos. Hemos preparado este manual para permitirle apreciar todas sus cualidades. Le aconsejamos que lea todo su contenido antes de conducir por primera vez. Contiene información, consejos y advertencias para el uso de su vehículo; asimismo, descubrirá características, detalles y soluciones que lo convencerán de lo acertado de su elección. Estamos seguros de que teniendo todo esto en cuenta, le resultará fácil conocer su nuevo vehículo, el cual podrá disfrutar por mucho tiempo con total satisfacción. La presente publicación es parte integrante del vehículo y en caso de venderlo debe ser entregada al nuevo propietario.

SCARABEO 125 STREET SCARABEO 200 STREET

The Aprilia logo, consisting of the word "april" in white lowercase letters and "a" in red lowercase letters, set against a red rectangular background.

Ce manuel d'instructions a été conçu principalement comme un guide d'utilisation simple et clair. Ce manuel aborde également les opérations de petit entretien et les contrôles périodiques auxquels le véhicule doit être soumis chez les **concessionnaires ou garages agréés aprilia**. Ce livret contient, en outre, les instructions pour effectuer de petites réparations. Les opérations non décrites de manière explicite dans cette publication exigent des outillages particuliers et/ou de connaissances techniques spécifiques; Pour leur exécution, il est donc conseillé de s'adresser aux **concessionnaires ou garages agréés aprilia**.

Las instrucciones de este manual han sido preparadas principalmente para suministrar una guía simple y clara de uso; también se indican las pequeñas operaciones de mantenimiento básico y los controles periódicos a los que debe someterse el vehículo en los **Concesionarios o Talleres autorizados aprilia**. Además, el manual contiene las instrucciones para algunas reparaciones simples. Las operaciones que no se describen explícitamente en esta publicación requieren la disponibilidad de herramientas especiales y/o de conocimientos técnicos específicos. Por lo tanto, para su realización recomendamos dirigirse a los **Concesionarios o Talleres autorizados aprilia**.



Securite des personnes

Le non respect total ou partiel de ces prescriptions peut comporter un danger grave pour la sécurité des personnes.



Sauvegarde de l'environnement

Il indique les comportements corrects à suivre afin que le véhicule n'entraîne aucune conséquence à la nature.



Bon état du véhicule

Le non respect total ou partiel de ces prescriptions provoque de sérieux dégâts au véhicule et dans certains cas l'annulation de la garantie.

Les signaux indiqués ci-dessus sont très importants. Ils servent en effet à mettre en évidence des parties de ce livret sur lesquelles il est nécessaire de s'attarder avec une plus grande attention. Comme on peut le voir, chaque signal est constitué par un symbole graphique différent qui rendra plus facile et évidente la position des sujets dans les différentes parties. Avant de démarrer le moteur, lire attentivement ce manuel, et en particulier le paragraphe « CONDUITE EN SÉCURITÉ ». Votre sécurité comme celle d'autrui ne dépendent pas uniquement de la rapidité de vos réflexes ni de votre dextérité, mais également de la connaissance du véhicule, de son état d'efficacité et de la connaissance des règles fondamentales pour une CONDUITE EN SÉCURITÉ. Nous vous conseillons donc de vous familiariser avec le véhicule de façon à vous déplacer en toutes situations de conduite avec maîtrise et sécurité. IMPORTANT Ce manuel fait partie intégrante du véhicule et doit toujours accompagner ce dernier même en cas de revente.

Seguridad de las personas

El no-cumplimiento total o parcial de estas prescripciones puede comportar peligro grave para la incolumidad de las personas.

Salvaguardia del ambiente

Indica el comportamiento correcto para que el uso del vehículo no cause ningún daño a la naturaleza.

Integridad del vehículo

El no-cumplimiento total o parcial de estas prescripciones comporta el peligro de serios daños al vehículo e incluso la caducidad de la garantía.

Las señales indicadas previamente son de gran importancia. Sirven para evidenciar las partes del manual que requieren de más atención. Como se puede observar, cada señal está compuesta por un símbolo gráfico diferente, para facilitar y agilizar la búsqueda de los temas en las diversas áreas. Antes de poner en marcha el motor, leer atentamente este manual, especialmente el apartado "CONDUCCIÓN SEGURA". Su seguridad y la de los demás no depende solamente de la rapidez de sus reflejos y agilidad, sino también del conocimiento del vehículo, de su eficiencia y del conocimiento de las reglas fundamentales para la CONDUCCIÓN SEGURA. Por lo tanto, le recomendamos familiarizarse con el vehículo lo suficiente como para circular por la carretera con total control y seguridad. IMPORTANTE Este manual se debe considerar como parte integrante del vehículo y debe acompañarlo en caso de venta.

INDEX INDICE

VEHICULE.....	7
Emplacement composants principaux.....	10
Les compteur.....	11
Instruments de bord analogiques.....	13
Horloge.....	18
Commutateur à clé.....	19
Activation verrou de direction.....	20
Contacteur des clignotants.....	21
Poussoir du klaxon.....	22
Inverseur des feux.....	22
Bouton du démarreur.....	23
Interrupteur d'arrêt moteur.....	23
La selle.....	24
L'identification.....	25
Contacteur ouverture de la selle.....	27
Ouverture du compartiment de rangement avant.....	28
Crochet Porte-sac.....	29
Crochet antivol.....	30
L'UTILISATION.....	31
Contrôles.....	32
Ravitaillements.....	35
Reglage des amortisseurs.....	37
Rodage.....	39
Demarrage du moteur.....	41
Demarrage difficile.....	51
Arrêt du moteur.....	51
Pot d'échappement catalytique.....	54
Bequille.....	56
Conseils contre le vol.....	57
Une conduite sûre.....	58
Porte-bagages.....	65

VEHICULO.....	7
Ubicación componentes principales.....	10
Tablero de instrumentos.....	11
Cuadro instrumentos analógico.....	13
Reloj.....	18
Conmutador a llave.....	19
Bloqueo del volante.....	20
Conmutador intermitentes.....	21
Pulsante claxon.....	22
Desviador luzes.....	22
Pulsante arranque.....	23
Interruptor parada motor.....	23
El sillín.....	24
La identificación.....	25
Botón abertura sillín.....	27
Abertura guantera delantera.....	28
Gancho porta-bolsas.....	29
Gancho antirrobo.....	30
EL USO.....	31
Contrôles.....	32
Abastecimiento.....	35
Regulación amortiguadores.....	37
Rodaje.....	39
Puesta en marcha del motor.....	41
Arranque dificultoso.....	51
Parada motor.....	51
Escape catalítico.....	54
Soporte.....	56
Sugerencias contra los robos.....	57
La conducción segura.....	58
Portaequipajes.....	65

L'ENTRETIEN.....	67	EL MANTENIMIENTO.....	67
Niveau d'huile moteur.....	68	Nivel aceite motor.....	68
Vérification du niveau d'huile moteur.....	70	Control del nivel de aceite motor.....	70
Remplissage d'huile moteur.....	71	Llenado de aceite motor.....	71
Vidange d'huile moteur.....	72	Sustitución aceite motor.....	72
Les pneus.....	73	Neumáticos.....	73
Depose de la bougie.....	77	Desmontaje bujía.....	77
Demontage du filtre a air.....	80	Desmontaje filtro aire.....	80
Nettoyage du filtre à air.....	81	Limpieza filtro del aire.....	81
Niveau liquide de refroidissement.....	83	Nivel del liquido refrigerante.....	83
Controle du niveau de l'huile des freins.....	88	Control nivel aceite frenos.....	88
Batterie.....	93	Batería.....	93
Mise en service d'une batterie neuve.....	97	Puesta en servicio de una batería nueva.....	97
Verification du niveau de l'electrolyte.....	98	Comprobacion del nivel del electrolito.....	98
Longue inactivite.....	100	Larga inactividad.....	100
Les fusibles.....	102	Fusibles.....	102
Ampoules.....	105	Bombillas.....	105
Bloc optique avant.....	107	Grupo óptico delantero.....	107
Reglage du projecteur.....	109	Regulación proyector.....	109
Clignotants avant.....	110	Indicadores de dirección delanteros.....	110
Groupe optique arrière.....	112	Grupo óptico trasero.....	112
Eclairage de la plaque d'immatriculation.....	113	Luz placa.....	113
Réglage du ralenti.....	113	Ajuste del ralentí.....	113
Frein a disque avant et arriere.....	116	Freno de disco delantero y trasero.....	116
Inactivite du vehicule.....	118	Inactividad del vehiculo.....	118
Nettoyage du véhicule.....	120	Limpieza del vehiculo.....	120
Transport.....	123	Transporte.....	123
DONNEES TECHNIQUES.....	129	DATOS TÉCNICOS.....	129
Trousse a outils.....	135	Herramientas en dotación.....	135
PIECES DETACHEES ET ACCESSOIRES.....	137	REPUESTOS Y ACCESORIOS.....	137
L'ENTRETIEN PROGRAMME.....	139	EL MANTENIMIENTO PROGRAMADO.....	139
Tableau d'entretien programmé.....	140	Tabla manutención programada.....	140
EQUIPEMENTS SPÉCIAUX.....	147	PREPARACIONES ESPECIALES.....	147

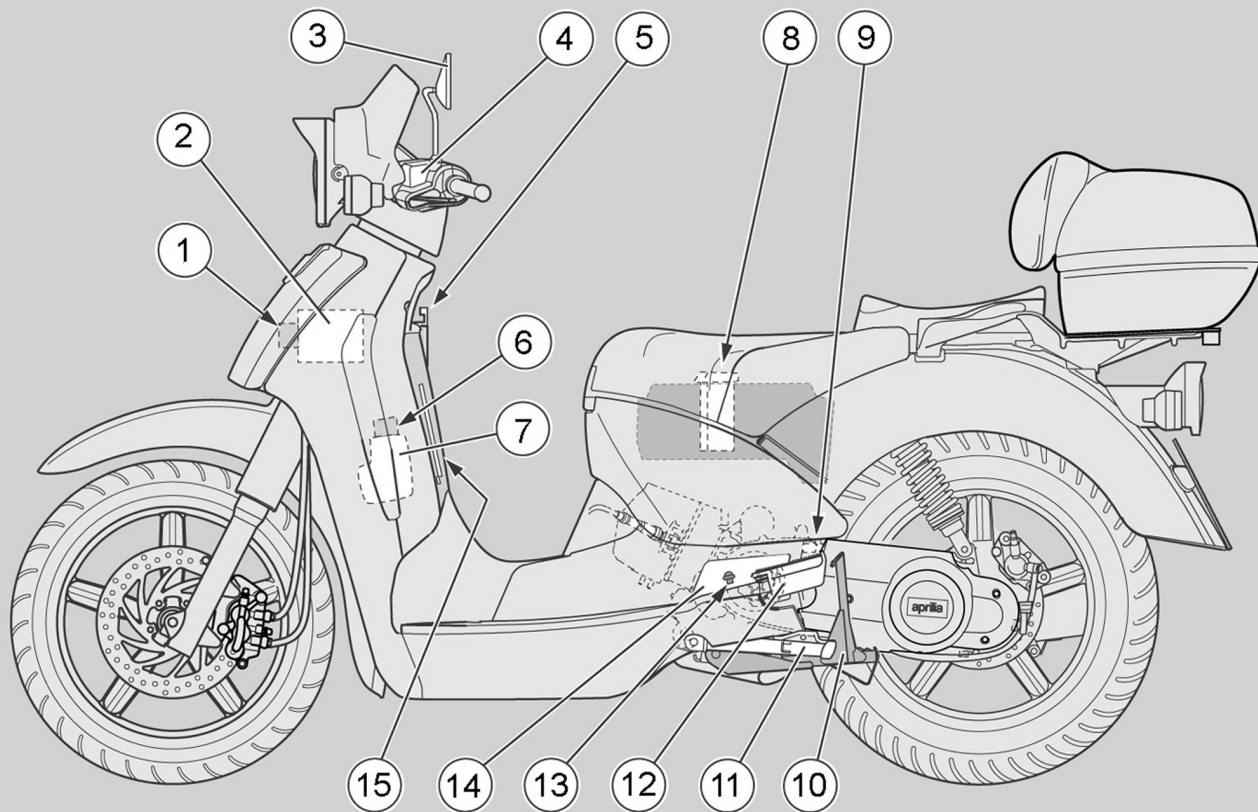
SCARABEO 125 STREET

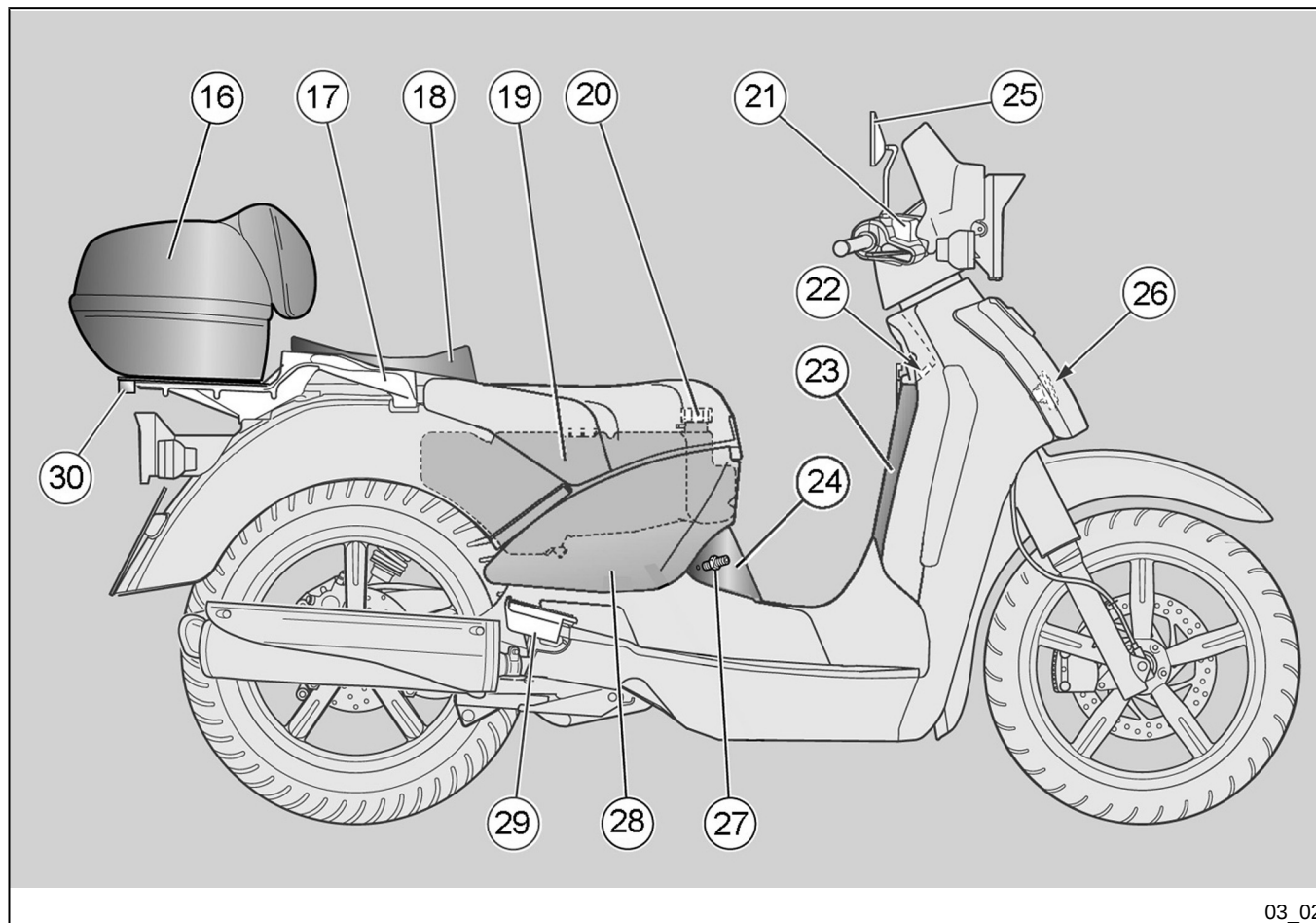
SCARABEO 200 STREET



Chap. 01
Vehicule

Cap. 01
Vehículo





Emplacement composants principaux (03_02)

LÉGENDE

1. Porte-fusibles
2. Batterie
3. Rétroviseur gauche
4. Réservoir du liquide de frein arrière
5. Crochet porte-sac
6. Bouchon du vase d'expansion du liquide de refroidissement
7. Vase d'expansion
8. Filtre à air
9. Crochet antivol (pour câble blindé "Body-Guard" Aprilia **OPT**)
10. Béquille centrale
11. Béquille latérale
12. Repose-pieds gauche passager
13. Bouchon de remplissage d'huile moteur
14. Couvercle d'accès au bouchon d'huile moteur
15. Trappe de visite avant
16. Coffre à casque
17. Poignée passager
18. Selle passager

Ubicación componentes principales (03_02)

LEYENDA

1. Portafusibles
2. Batería
3. Espejo retrovisor izquierdo
4. Depósito de líquido del freno trasero
5. Gancho portamaletas
6. Tapón del depósito de expansión del líquido refrigerante
7. Depósito de expansión
8. Filtro de aire
9. Gancho antirrobo (para cable blindado "Body-Guard" Aprilia **OPT**)
10. Caballete central
11. Caballete lateral
12. Reposapiés izquierdo pasajero
13. Tapón de llenado de aceite motor
14. Tapa de acceso al tapón de aceite motor
15. Tapa de inspección delantera
16. Compartimiento portacasco
17. Manilla pasajero
18. Asiento pasajero
19. Depósito de combustible

19. Réservoir de carburant

20. Bouchon du réservoir de carburant

21. Réservoir du liquide de frein avant

22. Interrupteur d'allumage/antivol de direction/débloccage de la selle

23. Boîte à gants

24. Trappe de visite centrale

25. Rétroviseur droit

26. Avertisseur sonore

27. Bougie

28. Carénage central

29. Repose-pieds droit passager

30. Bloc d'ouverture du coffre

20. Tapa del depósito de combustible

21. Depósito de líquido del freno delantero

22. Interruptor encendido/bloqueo del manillar/desbloqueo del asiento

23. Compartimiento portaobjetos

24. Tapa de inspección central

25. Espejo retrovisor derecho

26. Claxon

27. Bujía

28. Carenado central

29. Reposapiés derecho pasajero

30. Bloque apertura del maletero

Les compteur (03_03)

LÉGENDE

1. Commandes électriques sur le côté gauche du guidon

2. Levier du frein combiné (avant + arrière)

3. Levier du frein avant

4. Poignée d'accélérateur

5. Commandes électriques sur le côté droit du guidon

Tablero de instrumentos (03_03)

LEYENDA

1. Mandos eléctricos del lado izquierdo del manillar

2. Palanca del freno combinado (delantero + trasero)

3. Palanca de freno delantero

4. Puño del acelerador

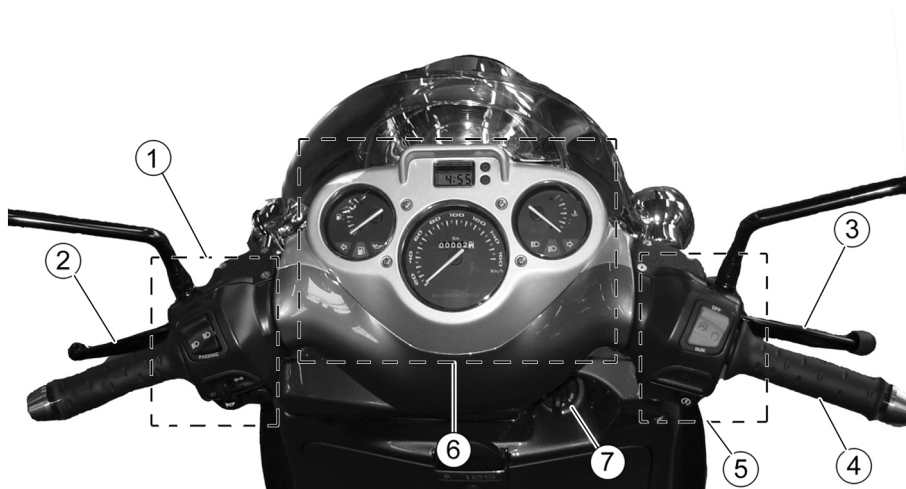
6. Instruments et indicateurs

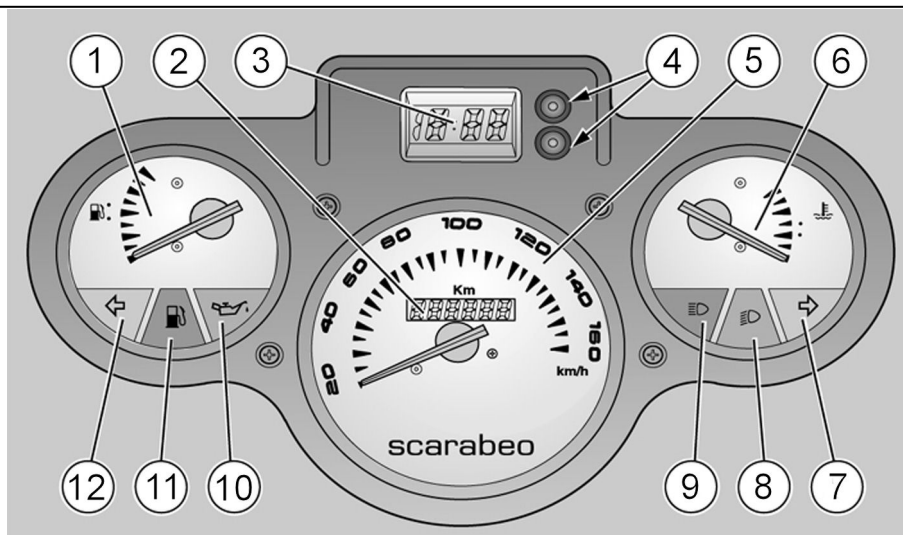
7. Interrupteur d'allumage/antivol de direction (ON-OFF-LOCK)/déblocage de la selle (OPEN)

5. Mandos eléctricos del lado derecho del manillar

6. Instrumentos e intermitentes

7. Interruptor de arranque/bloqueo del manillar (ON-OFF-LOCK)/desbloqueo del asiento (OPEN)





03_04

Instruments de bord analogiques (03_04)

LÉGENDE

1. Indicateur du niveau de carburant
2. Compteur kilométrique totalisateur
3. Horloge numérique
4. Boutons de sélection des fonctions et de réglage de l'horloge numérique
5. Compteur de vitesse

Cuadro instrumentos analógico (03_04)

LEYENDA

1. Indicador nivel de combustible
2. Cuentakilómetros totalizador
3. Reloj digital
4. Pulsadores de selección de funciones y regulaciones del reloj digital
5. Velocímetro

6. Indicateur de température du liquide de refroidissement

7. Voyant clignotants droits, couleur verte

8. Voyant feux de croisement, couleur verte

9. Voyant feux de route, couleur bleue

10. Voyant pression d'huile moteur, couleur rouge

11. Voyant réserve de carburant, couleur jaune ambre

12. Voyant clignotants gauches, couleur verte

6 Indicador de temperatura del líquido refrigerante

7. Testigo intermitentes derechos, color verde

8. Testigo luz de cruce, color verde

9. Testigo luz de carretera, color azul

10. Testigo de presión de aceite motor, color rojo

11. Testigo de reserva de combustible, color amarillo ámbar

12. Testigo intermitentes izquierdos, color verde

DESCRIPTION DU TABLEAU DE BORD ET DES INDICATEURS

Voyant clignotants droits «7»

Il clignote quand le signal de virage à droite est en fonction.

Voyant clignotants gauches «12»

Il clignote quand le signal de virage à gauche est en fonction.

Voyant pression d'huile moteur «10»

Il s'allume chaque fois que l'on positionne l'interrupteur d'allumage sur ON et le moteur n'est pas démarré, effectuant de cet-

DESCRIPCIÓN INSTRUMENTOS E INDICADORES

Testigo intermitentes derechos «7»

Parpadea cuando está funcionando la señal de giro hacia la derecha.

Testigo intermitentes izquierdos «12»

Parpadea cuando está funcionando la señal de giro hacia la izquierda.

Testigo presión aceite motor «10»

Se enciende cada vez que el interruptor de arranque se posiciona en ON y el motor no está encendido, efectuando de es-

te façon le test de fonctionnement de l'ampoule. Si l'ampoule ne s'allume pas durant cette phase, pourvoir au remplacement.

Le voyant doit s'éteindre lorsque le moteur démarre.

ATTENTION



SI LE VOYANT S'ALLUME LORS DU FONCTIONNEMENT NORMAL DU MOTEUR, CELA SIGNIFIE QUE LA PRESION DE L'HUILE MOTEUR DANS LE CIRCUIT EST INSUFFISANTE. DANS CE CAS, ARRÊTER IMMÉDIATEMENT LE MOTEUR ET S'ADRESSER À UN concessionnaire officiel aprilia.

te modo el test de funcionamiento de la bombilla. Si durante esta fase la bombilla no se enciende, sustituirla.

El testigo se debe apagar cuando arran-ca el motor.

ATENCIÓN



SI EL TESTIGO SE ENCIENDE DURANTE EL FUNCIONAMIENTO NORMAL DEL MOTOR, SIGNIFICA QUE LA PRESIÓN DEL ACEITE MOTOR EN EL CIRCUITO ES INSUFICIENTE. EN ESTE CASO, PARAR INMEDIATAMENTE EL MOTOR Y DIRIGIRSE A UN Conces-sionario Oficial aprilia.

Compteur kilométrique totalisateur «2»

Indique le nombre total de kilomètres parcourus.

Cuentakilómetros totalizador «2»

Indica el número total de kilómetros recorridos.

Compteur de vitesse «5»

Indique la vitesse de conduite

Velocímetro «5»

Indica la velocidad de conducción.

Voyant feu de route «9»

Il s'allume lorsque l'ampoule du feu de route du phare avant est activée ou lors

Testigo luz de carretera «9»

Se enciende cuando se activa la bombilla de la luz de carretera del faro delantero o

de l'appel de phares du feu de route (PASSING).

cuando se acciona el destello de la luz de carretera (Passing).

Voyant feux de croisement «8»

Il s'allume lorsque l'ampoule du feu de croisement du phare avant est activée.

Testigo luz de cruce «8»

Se enciende cuando se activa la bombilla de la luz de cruce del faro delantero.

Voyant de réserve de carburant «11»

Il s'allume lorsqu'il reste environ 2 litres de carburant dans le réservoir de carburant.

Testigo reserva del combustible «11»

Se enciende cuando en el depósito de combustible quedan 2 litros.

Indicateur du niveau de carburant «1»

Il indique approximativement le niveau de carburant dans le réservoir.

Quand l'aiguille atteint la zone rouge, il reste environ 2 litres de carburant dans le réservoir. **Dans ce cas, ravitailler le plus rapidement possible.**

Indicador de nivel del combustible «1»

Indica el nivel aproximado del combustible en el depósito.

Cuando la aguja alcanza la zona roja, en el depósito quedan 2 litros de combustible. **En este caso reabastecer lo antes posible.**

Horloge numérique «3»

L'heure, la date et les secondes peuvent être visualisées sur l'afficheur.

Reloj digital «3»

En la pantalla se pueden visualizar la hora, la fecha y los segundos.

Indicateur de température du liquide de refroidissement «6»

Indicador temperatura líquido refrigerante «6»

Il indique approximativement la température du liquide de refroidissement dans le moteur.

Quand l'aiguille commence à s'éloigner du niveau «**min**», la température est suffisante pour pouvoir conduire le véhicule.

La température normale de fonctionnement est atteinte lorsque l'aiguille se trouve au centre de l'échelle graduée.

Si l'aiguille atteint la zone rouge, arrêter le moteur et contrôler le niveau du liquide de refroidissement.

ATTENTION



SI LA TEMPÉRATURE MAXIMALE ADMISE EST DÉPASSÉE (ZONE ROUGE « MAX » DE LA GRADUATION), LE MOTEUR RISQUE D'ÊTRE GRAVEMENT ENDOMMAGÉ.

Indica la temperatura aproximada del líquido refrigerante en el motor.

Cuando la aguja comienza a alejarse del nivel "**mín.**", la temperatura es suficiente para poder conducir el vehículo.

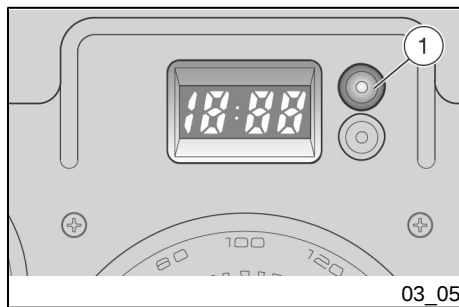
La temperatura normal de funcionamiento se encuentra en la zona central de la escala.

Si la aguja alcanza la zona roja, detener el motor y controlar el nivel del líquido refrigerante.

ATENCIÓN



SI SE SUPERA LA TEMPERATURA MÁXIMA PERMITIDA (ZONA ROJA «MÁX» DE LA ESCALA), PODRÍA DAÑARSE GRAVEMENTE EL MOTOR.



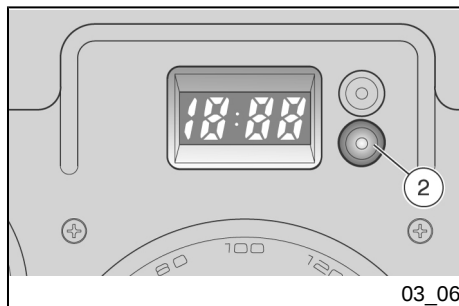
Horloge (03_05, 03_06)

Description des fonctions:

- Visualisation normale: heures et minutes.
- Visualisation de la date: appuyer sur le bouton «1», le numéro du mois et le jour apparaîtront.
- Visualisation des secondes: appuyer deux fois sur le bouton «1».

N.B.

POUR LE REMPLACEMENT DE LA PILE DE L'HORLOGE, S'ADRESSER À UN CONCESSIONNAIRE OFFICIEL APRILIA.



Réglage :

- Appuyer une fois sur le bouton «2», la date et l'heure seront visualisées alternativement.
- Mois : appuyer encore sur «2», le mois apparaîtra à gauche (le reste disparaît). Appuyer sur le bouton «1» pour régler le mois désiré.
- Jour : appuyer encore sur «2», le jour apparaîtra à droite. Appuyer sur le bouton «1» pour régler le jour désiré.
- Heure : appuyer encore sur le bouton «2» et à gauche apparaîtra l'heure avec la lettre «A» ou «P» (A= ante-méridien, P=

Reloj (03_05, 03_06)

Descripción de las funciones:

- Visualización normal: horas y minutos.
- Visualización de la fecha: presionar el botón «1», se visualizarán el número del mes y el día.
- Visualización de los segundos: presionar dos veces el botón «1».

NOTA

PARA SUSTITUIR LA PILA DEL RELOJ, DIRIGIRSE A UN CONCESSIONARIO OFICIAL APRILIA.

Regulación:

- Presionar una vez el botón «2», la fecha y la hora se visualizarán en modo alternativo.
- Mes: presionar otra vez «2», el mes se visualizará a la izquierda (el resto desaparece). Presionar el botón «1» para programar el mes deseado.
- Día: presionar otra vez «2», el día se visualizará a la derecha. Presionar el botón «1» para programar el día deseado.
- Hora: presionar otra vez el botón «2» y, a la izquierda, se visualizará la hora con la letra «A» o «P» (A= antemeridiano, P=

post-méridien). Appuyer sur le bouton «1» pour régler l'heure désirée.

- Minutes : appuyer encore sur le bouton «2», pour obtenir les minutes à droite de l'afficheur. Appuyer sur le bouton «1» pour régler les minutes désirées.

L'horloge est alors réglée.

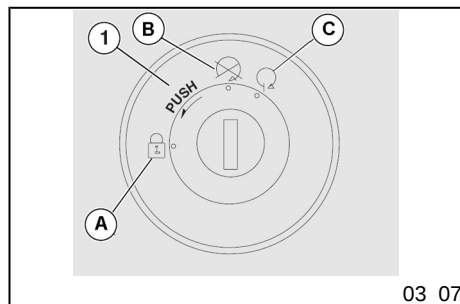
Appuyer encore sur le bouton «2», ensuite sur le bouton «1» pour revenir au fonctionnement normal.

P= postmeridiano). Presionar el botón «1» para programar la hora deseada.

- Minutos: presionar otra vez el botón «2» para obtener los minutos a la derecha de la pantalla. Presionar el botón «1» para programar los minutos deseados.

De tal manera se ha regulado el reloj.

Presionar otra vez el botón «2», luego el botón «1» para volver al funcionamiento normal.



Commutateur à clé (03_07)

L'interrupteur d'allumage «1» se trouve sur le côté droit, proche du fourreau de direction.

N.B.

LA CLÉ «2» ACTIONNE L'INTERRUPTEUR D'ALLUMAGE / ANTIVOL DE DIRECTION, LA SERRURE DE LA SELLE ET LA SERRURE DE LA BOÎTE À GANTS.

Deux clés sont livrées avec le véhicule (l'une de réserve).

Conmutador a llave (03_07)

El interruptor de encendido «1» se encuentra en el lado derecho, cerca del manguito de dirección.

NOTA

LA LLAVE «2» ACCIONA EL INTERRUPTOR DE ARRANQUE/BLOQUEO DEL MANILLAR, LA CERRADURA DEL ASIENTO Y LA CERRADURA DEL COMPARTIMIENTO PORTAOBJETOS.

Con el vehículo se entregan dos llaves (una de reserva).

N.B.

CONSERVER LA CLÉ DE RÉSERVE DANS UN ENDROIT AUTRE QUE LE VÉHICULE.

NOTA

CONSERVAR LA LLAVE DE RESERVA EN UN LUGAR SEPARADO DEL VEHÍCULO.

POSITION DU COMMUTATEUR

ON «C»: Le moteur et les feux peuvent être mis en fonction. Il n'est pas possible de retirer la clé.

OFF «B» : Le moteur et les feux ne peuvent pas être mis en fonctionnement. Il est possible d'enlever la clé.

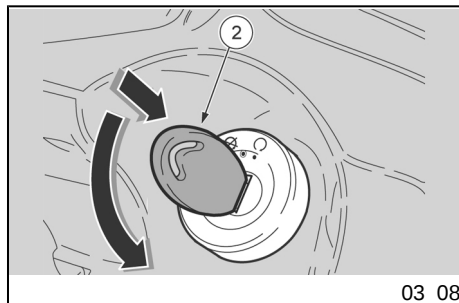
LOCK «A» : La direction est bloquée. Il n'est pas possible de démarrer le moteur ni d'actionner les feux. Il est possible d'enlever la clé.

POSICIÓN DEL CONMUTADOR

ON «C»: El motor y las luces se pueden poner en funcionamiento. La llave no se puede sacar

OFF «B» : El motor y las luces no se pueden poner en funcionamiento. Se puede sacar la llave.

LOCK «A» : La dirección está bloqueada. No se puede arrancar el motor ni encender las luces. Se puede sacar la llave.

**Activation verrou de direction (03_08)**

Pour bloquer la direction:

- Tourner le guidon complètement vers la gauche.
- Tourner la clé «2» sur «OFF».
- Presser et tourner la clé «2» dans le sens inverse des aiguilles d'une montre (vers la gauche), braquer lentement le guidon jusqu'à positionner la clé «2» sur «LOCK».
- Extraire la clé.

Bloqueo del volante (03_08)

Para bloquear el manillar:

- Girar el manillar completamente hacia la izquierda.
- Girar la llave «2» a la posición «OFF».
- Presionar y girar la llave «2» en sentido antihorario (hacia la izquierda), girar lentamente el manillar hasta posicionar la llave «2» en «LOCK».
- Extraer la llave.

ATTENTION

NE JAMAIS TOURNER LA CLÉ SUR « LOCK » PENDANT LA MARCHÉ, AFIN D'ÉVITER DE PERDRE LE CONTRÔLE DU VÉHICULE.

N.B.

LA SEULE ROTATION DE LA CLÉ, SANS LA PRESSER, ACTIONNE LA SERRURE DE LA SELLE ET NON L'ANTIVOL DE DIRECTION.

N.B.

TOURNER LA CLÉ ET BRAQUER LE GUIDON EN MÊME TEMPS.

ATENCIÓN

NUNCA GIRAR LA LLAVE A LA POSICIÓN «LOCK» DURANTE LA MARCHA, PARA EVITAR LA PÉRDIDA DEL CONTROL DEL VEHÍCULO.

NOTA

LA SIMPLE ROTACIÓN DE LA LLAVE, SIN PRESIONARLA, ACCIONA LA CERRADURA DEL ASIENTO Y NO EL BLOQUEO DEL MANILLAR.

NOTA

GIRAR LA LLAVE Y EL MANILLAR SIMULTÁNEAMENTE.

Contacteur des clignotants (03_09)

Déplacer l'interrupteur «2» vers la gauche, pour indiquer le virage à gauche; déplacer l'interrupteur vers la droite, pour indiquer le virage à droite. Appuyer sur la partie centrale de l'interrupteur pour désactiver le clignotant.

N.B.

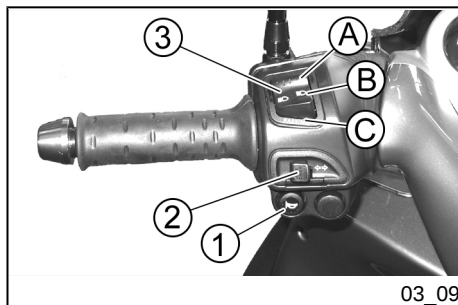
LES COMPOSANTS ÉLECTRIQUES FONCTIONNENT UNIQUEMENT AVEC

Conmutador intermitentes (03_09)

Desplazar el interruptor «2» hacia la izquierda para indicar que se gira a la izquierda; para girar hacia la derecha, desplazar el interruptor hacia la derecha. Presionar en la parte central del interruptor para desactivar el intermitente.

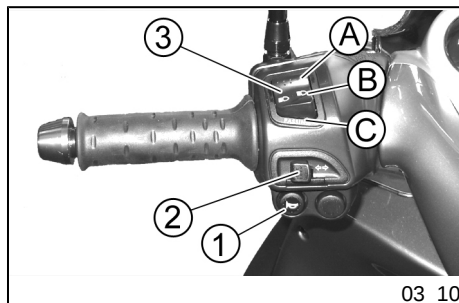
NOTA

LOS COMPONENTES ELÉCTRICOS SÓLO FUNCIONAN CON EL INTERRUPTOR DE ARRANQUE EN POSICIÓN «ON»



03_09

L' INTERRUPTEUR D'ALLUMAGE SUR « ON »



Poussoir du klaxon (03_10)

Une pression sur le bouton « 1 » active le klaxon.

N.B.

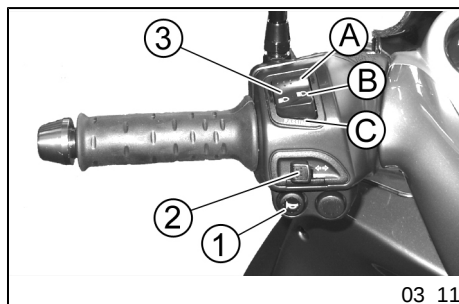
**LES COMPOSANTS ÉLECTRIQUES
FONCTIONNENT UNIQUEMENT AVEC
L' INTERRUPTEUR D'ALLUMAGE
SUR « ON »**

Pulsante claxon (03_10)

Presionando el pulsador «1» se pone en funcionamiento el claxon.

NOTA

**LOS COMPONENTES ELÉCTRICOS
SÓLO FUNCIONAN CON EL INTE-
RRUPTOR DE ARRANQUE EN POSI-
CIÓN «ON»**



Inverseur des feux (03_11)

Si l'inverseur feux «3» se trouve sur «A», le feu de route s'allume; s'il se trouve en position «B», le feu de croisement s'allume.

En plaçant l'inverseur feux sur «C», le clignotement du feu de route s'actionne.

N.B.

**LES COMPOSANTS ÉLECTRIQUES
FONCTIONNENT UNIQUEMENT AVEC
L' INTERRUPTEUR D'ALLUMAGE
SUR « ON »**

Desviador luzs (03_11)

Si el conmutador de luces «3» se encuentra en la posición «A», se acciona la luz de carretera; si se encuentra en la posición «B», se acciona la luz de cruce.

Pulsando el conmutador de luces en posición «C» se acciona el destello de la luz de carretera.

NOTA

**LOS COMPONENTES ELÉCTRICOS
SÓLO FUNCIONAN CON EL INTE-
RRUPTOR DE ARRANQUE EN POSI-
CIÓN «ON»**

N.B.

LE RELÂCHEMENT DE L'INVERSEUR FEUX EN MODE APPEL DE PHARES « C » DÉACTIVE L'APPEL DE PHARES DU FEU DE ROUTE.

NOTA

AL DEJAR EL CONMUTADOR DE LUCES EN MODALIDAD DE DESTELLO «C» SE DESACTIVA EL DESTELLO DE LA LUZ DE CARRETERA.

Bouton du démarreur (03_12)

En appuyant sur le bouton « 2 », le démarreur fait tourner le moteur.

Pulsante arranque (03_12)

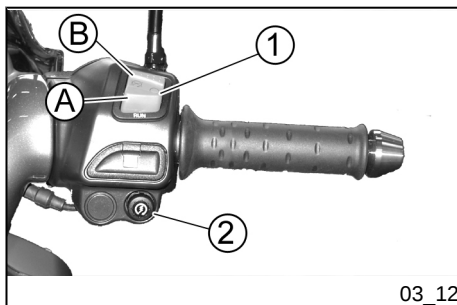
Presionando el pulsador «2», el arrancador pone en funcionamiento el motor.

N.B.

LES COMPOSANTS ÉLECTRIQUES FONCTIONNENT UNIQUEMENT AVEC L'INTERRUPTEUR D'ALLUMAGE SUR « ON »

NOTA

LOS COMPONENTES ELÉCTRICOS SÓLO FUNCIONAN CON EL INTERRUPTOR DE ARRANQUE EN POSICIÓN «ON»

**Interrupteur d'arrêt moteur (03_13)**

Il fonctionne comme interrupteur de sécurité ou d'urgence. Une fois l'interrupteur «1» se trouve sur «A» «ON», il est possible de démarrer le moteur; sur «B» «OFF», le moteur s'arrête.

Interruptor parada motor (03_13)

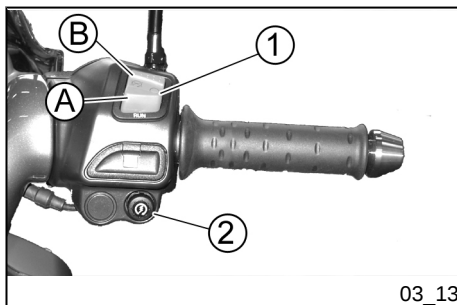
Cumple la función de interruptor de seguridad o de emergencia. Con el interruptor «1» en posición «A» «ON», se puede arrancar el motor; en posición «B» «OFF», el motor se para.

N.B.

LES COMPOSANTS ÉLECTRIQUES FONCTIONNENT UNIQUEMENT AVEC

NOTA

LOS COMPONENTES ELÉCTRICOS SÓLO FUNCIONAN CON EL INTERRUPTOR DE ARRANQUE EN POSICIÓN «ON»



L' INTERRUPTEUR D'ALLUMAGE SUR « ON »

ATTENTION



NE PAS INTERVENIR SUR L'INTERRUPTEUR D'ARRÊT MOTEUR DURANT LA MARCHÉ.

ATTENTION



AVEC LE MOTEUR À L'ARRÊT ET L'INTERRUPTEUR D'ALLUMAGE CLÉ SUR «ON», LA BATTERIE POURRAIT SE DÉCHARGER. UNE FOIS LE VÉHICULE ARRÊTÉ APRÈS AVOIR COUPÉ LE MOTEUR, PORTER L'INTERRUPTEUR D'ALLUMAGE SUR « OFF».

ATENCIÓN

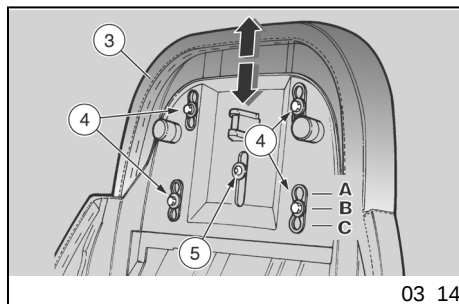


NO UTILIZAR EL INTERRUPTOR DE PARADA DEL MOTOR DURANTE LA MARCHA.

ATENCIÓN



CON EL MOTOR DETENIDO Y EL INTERRUPTOR DE ENCENDIDO CON LLAVE EN POSICIÓN «ON» PODRÍA PRODUCIRSE LA DESCARGA DE LA BATERÍA. CON EL VEHÍCULO DETENIDO Y DESPUÉS DE HABER DETENIDO EL MOTOR, COLOCAR EL INTERRUPTOR DE ENCENDIDO EN POSICIÓN «OFF».



La selle (03_14)

SELLE PASSAGER RÉGLABLE

La selle passager «3» peut être réglée, longitudinalement, sur trois positions différentes:

- complètement en avant «A»;
- standard «B»;

El sillin (03_14)

ASIENTO PASAJERO REGULABLE

El asiento del pasajero «3» se puede regular longitudinalmente en tres posiciones diferentes:

- todo adelante «A»;
- estándar «B»;
- todo atrás «C».

- complètement en arrière «C».

Pour le réglage:

- Soulever la selle.
- Desserrer les vis «4».
- Déplacer la selle «3» à la position désirée.
- Serrer les vis «4».



N'AGIR SOUS AUCUN PRÉTEXTE SUR LA VIS SPÉCIALE «5». L'ALTÉRATION DE CETTE VIS COMPROMET LA SÉCURITÉ.

Para la regulación:

- Levantar el asiento.
- Aflojar los tornillos «4».
- Desplazar el asiento «3» a la posición deseada.
- Ajustar los tornillos «4».



POR NINGUNA RAZÓN SE DEBE INTERVENIR EN EL TORNILLO ESPECIAL «5». LA ALTERACIÓN DE ESTE TORNILLO PERJUDICA LA SEGURIDAD.

L'identification (03_15, 03_16, 03_17)

Il convient d'inscrire le numéro de cadre et le numéro de moteur dans l'espace réservé à cette fin dans ce livret.

Le numéro de cadre peut être utilisé pour l'acquisition de pièces de rechange.

N.B.



L'ALTÉRATION DES NUMÉROS D'IDENTIFICATION PEUT ENTRAÎNER DE GRAVES SANCTIONS PÉNALES ET ADMINISTRATIVES ; EN PARTICULIER, L'ALTÉRATION DU NUMÉRO DE

La identificación (03_15, 03_16, 03_17)

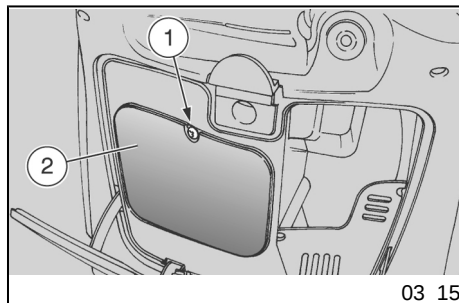
Es conveniente copiar los números del chasis y del motor en el espacio reservado para los mismos en este manual.

El número de chasis puede ser útil para comprar las piezas de repuesto.

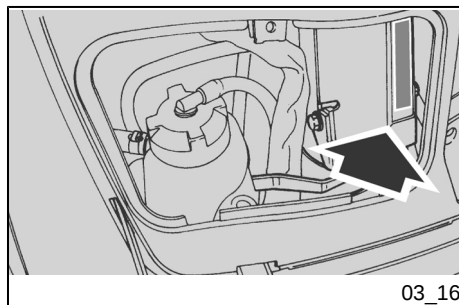
NOTA



LA ALTERACIÓN DE LOS NUMÉROS DE IDENTIFICACIÓN PUEDE IMPLICAR GRAVES SANCIONES PENALES Y ADMINISTRATIVAS, ESPECIALMENTE LA ALTERACIÓN DEL NÚME-



03_15



03_16

CADRE PROVOQUE L'ANNULATION IMMÉDIATE DE LA GARANTIE.

Numéro de cadre

Le numéro de cadre est estampillé sur le tube central du cadre. Pour le lire, il faut:

- Ouvrir la boîte à gants.
- Dévisser et enlever la vis «1».
- Retirer la trappe de visite avant «2».

Cadre n°:

N.B.



AU REMONTAGE, INSÉRER CORRECTEMENT LES LANGUETTES D'ENCASTREMENT DANS LES LOGEMENTS APPROPRIÉS.

RO DE CHASIS, QUE IMPLICA LA INMEDIATA ANULACIÓN DE LA GARANTÍA.

Número de chasis

El número de chasis está estampado en el tubo central del chasis. Para la lectura, es necesario:

- Abrir el compartimiento portaobjetos.
- Desenroscar y extraer el tornillo «1».
- Retirar la tapa de inspección delantera «2».

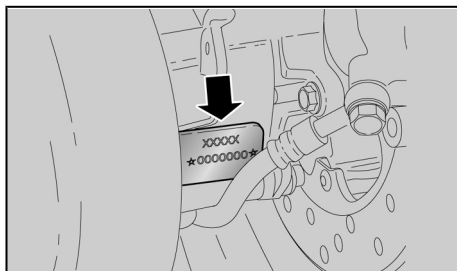
Chasis N°

NOTA



AL MONTAR NUEVAMENTE, INTRODUCIR

CORRECTAMENTE EN SUS ALOJAMIENTOS RESPECTIVOS LAS LENGÜETAS MACHO.



03_17

Numéro du moteur

Le numéro de moteur est estampillé à proximité du support inférieur de l'amortisseur arrière.

Moteur

° :

Número de motor

El número de motor está estampado cerca del soporte inferior del amortiguador trasero.

n Motor N°

Contacteur ouverture de la selle (03_18)

Pour débloquent la selle:

- Positionner le véhicule sur la béquille centrale.
- Insérer la clé dans l'interrupteur d'allumage/antivol de direction.

N.B.

TOURNER LA CLÉ «3» SANS LA PRESSER.

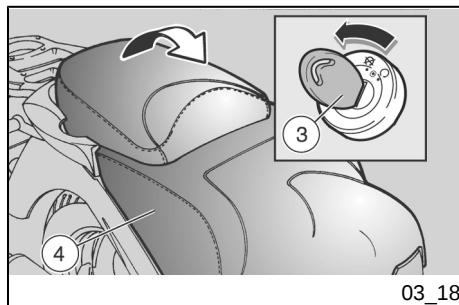
Botón abertura sillín (03_18)

Para desbloquear el asiento:

- Posicionar el vehículo en el caballete central.
- Introducir la llave en el interruptor de arranque de bloqueo del manillar.

NOTA

GIRAR LA LLAVE «3» SIN PRESIONARLA.



03_18

- Tourner la clé «3» dans le sens inverse des aiguilles d'une montre jusqu'à sentir le déclic qui indique l'ouverture de la serrure.
- Reporter la clé sur **OFF**.
- Soulever la selle «4».
- Pour bloquer la selle, l'abaisser et la presser (sans la forcer), en faisant déclencher la serrure.

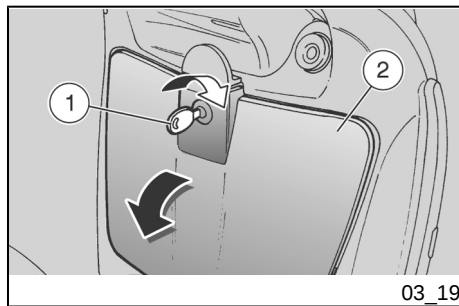
ATTENTION

AVANT D'ENTREPRENDRE LA CONDUITE, S'ASSURER QUE LA SELLE EST BLOQUÉE CORRECTEMENT.

- Girar la llave «3» en sentido antihorario hasta sentir el clic que indica la apertura de la cerradura.
- Llevar la llave a la posición **OFF**.
- Levantar el asiento «4».
- Para bloquear el asiento, bajarlo y presionarlo (sin forzarlo), haciendo que la cerradura se enganche.

ATENCIÓN

ANTES DE CONDUCIR, ASEGURARSE DE QUE EL ASIENTO QUEDE CORRECTAMENTE BLOQUEADO.



03_19

Ouverture du compartiment de rangement avant (03_19)

Elle est située sous le guidon, dans le tableau interne, pour y accéder:

- Insérer la clé «1» dans la serrure.
- Tourner la clé dans le sens des aiguilles d'une montre, la tirer et ouvrir la porte «2».

Pour bloquer la porte «2», la lever et la presser. L'utilisation de la clé n'est pas nécessaire.

Abertura guantera delantera (03_19)

Se encuentra debajo del manillar, en el escudo interno. Para acceder al mismo:

- Introducir la llave «1» en la cerradura.
- Girar la llave en sentido horario, tirar y abrir la puerta «2».

Para bloquear la puerta «2», levantarla y presionarla. No es necesario usar la llave.

N.B.

AVANT DE BLOQUER LA PORTE, S'ASSURER DE NE PAS AVOIR OUBLIÉ LA CLÉ DANS LA BOÎTE À GANTS.

Caractéristiques techniques

Poids maximum admissible:

1,5 kg.

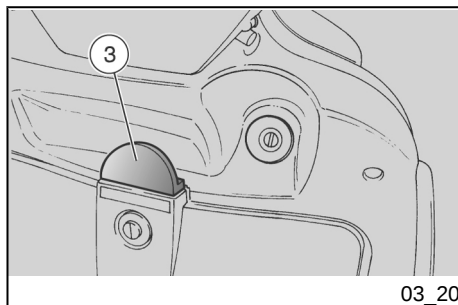
NOTA

ANTES DE BLOQUEAR LA PUERTA, ASEGURARSE DE NO HABER OLVIDADO LA LLAVE EN EL COMPARTIMIENTO PORTAOBJETOS.

Características Técnicas

Peso máximo permitido:

1,5 kg.

**Crochet Porte-sac (03_20)**

Le crochet porte-sac «3» est situé sur le tablier interne, dans la partie avant.

ATTENTION

NE PAS SUSPENDRE AU CROCHET DES SACS OU DES SACOCHES TROP VOLUMINEUX CAR ILS POURRAIENT COMPROMETTRE SÉRIEUSEMENT LA MANIABILITÉ DU VÉHICULE OU LE MOUVEMENT DES PIEDS.

Caractéristiques techniques

Poids maximum admis

1,5 kg

Gancho porta-bolsas (03_20)

El gancho portamaletas «3» se encuentra debajo del escudo interno, en la parte delantera.

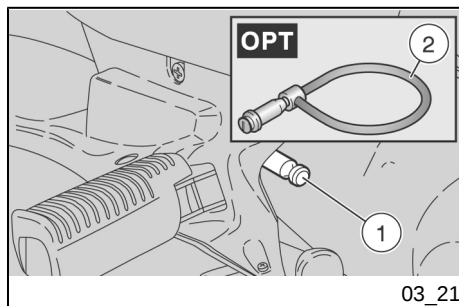
ATENCIÓN

NO SUSPENDER DEL GANCHO BOLSAS O BULTOS DEMASIADO VOLUMINOSOS, YA QUE PODRÍAN COMPROMETER SERIAMENTE LA CONDUCCIÓN DEL VEHÍCULO O EL MOVIMIENTO DE LOS PIES.

Características Técnicas

Peso máximo permitido

1,5 kg



Crochet antivol (03_21)

Le crochet antivol «1» est situé sur le côté gauche du véhicule, à proximité du repose-pieds passager.

Pour prévenir le vol éventuel du véhicule, il est conseillé de l'assurer avec un câble blindé "Body Guard" **Aprilia**(OPT) «2» disponible auprès des Concessionnaires Officiels **Aprilia**.

N.B.

NE PAS UTILISER LE CROCHET POUR SOULEVER LE VÉHICULE, OU À D'AUTRES FINS, DANS LA MESURE OÙ IL N'A ÉTÉ CONÇU QUE POUR ASSURER LE VÉHICULE UNE FOIS STATIONNÉ.

Gancho antirrobo (03_21)

El gancho antirrobo «1» se encuentra en el lado izquierdo del vehículo, cerca del estribo del pasajero.

Para prevenir el eventual robo del vehículo, se aconseja asegurarlo con un cable blindado "Body-Guard" **Aprilia** (OPT) «2 », disponible en los Concesionarios Oficiales **Aprilia**.

NOTA

NO USAR EL GANCHO PARA LEVANTAR EL VEHÍCULO O PARA OTROS FINES, YA QUE HA SIDO DISEÑADO SÓLO PARA ASEGURAR EL VEHÍCULO CUANDO ESTÉ APARCADO.

SCARABEO 125 STREET

SCARABEO 200 STREET



Chap. 02
L'utilisation

Cap. 02
El uso

Controles**ATTENTION**

AVANT DE PARTIR, EFFECTUER TOUJOURS UN CONTRÔLE PRÉLIMINAIRE DU VÉHICULE, AFIN D'OBTENIR UN FONCTIONNEMENT CORRECT ET SÛR. LE MANQUE D'EXÉCUTION DES OPÉRATIONS DE CONTRÔLE PEUT PROVOQUER DES LÉSIONS CORPORELLES GRAVES OU DE DÉGÂTS GRAVES AU VÉHICULE.

NE PAS HÉSITER À S'ADRESSER À UN concessionnaire officiel aprilia SI ON NE COMPREND PAS LE FONCTIONNEMENT DE CERTAINES COMMANDES OU SI DES ANOMALIES DE FONCTIONNEMENT SONT RENCONTRÉES OU SUSPECTÉES.

LE TEMPS NÉCESSAIRE À UNE VÉRIFICATION EST INSIGNIFIANT ET LA SÉCURITÉ QUI EN DÉCOULE EST CONSIDÉRABLE.

Controles**ATENCIÓN**

ANTES DE LA PARTIDA, REALIZAR SIEMPRE UN CONTROL PRELIMINAR DEL VEHÍCULO PARA OBTENER UNA CORRECTA Y SEGURA FUNCIONALIDAD. NO REALIZAR LAS OPERACIONES DE CONTROL PUEDE CAUSAR LESIONES PERSONALES GRAVES O DAÑOS GRAVES AL VEHÍCULO.

CUANDO NO SE COMPRENDA EL FUNCIONAMIENTO DE ALGÚN MANDO, EN CASO DE ENCONTRAR ANOMALÍAS O SOSPECHAR FALLAS DE FUNCIONAMIENTO, NO VACILAR EN DIRIGIRSE A UN Concesionario Oficial aprilia.

EL TIEMPO NECESARIO PARA UN CONTROL ES EXTREMADAMENTE REDUCIDO, Y LA SEGURIDAD QUE CONFIERE ES CONSIDERABLE.

CONTRÔLES PRÉLIMINAIRES

Frein à disque avant et arrière

Contrôler le fonctionnement, la course à vide des leviers de commande, le niveau de liquide et

CONTROLES PRELIMINARES

Freno de disco delantero y trasero

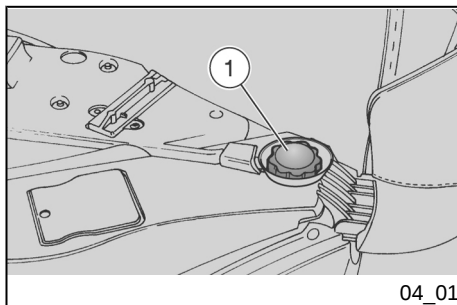
Controlar el funcionamiento, la carrera en vacío de las palancas de mando, el nivel del líquido y las

	les fuites éventuelles. Vérifier l'usure des plaquettes et des plaques anti-sifflement (arrière seulement). Si nécessaire, faire effectuer le remplissage de liquide de frein.
Leviers de frein	Contrôler qu'ils fonctionnent doucement. Lubrifier les articulations si nécessaire.
Accélérateur	Contrôler qu'il fonctionne doucement et qu'on peut l'ouvrir et le fermer complètement, dans toutes les positions de la direction. Régler et/ou lubrifier, si nécessaire.
Roues / pneus	Contrôler l'état des surfaces des pneus, la pression de gonflage, l'usure et les éventuels dommages.
Direction	Contrôler que la rotation est homogène, fluide et exempte de jeu ou de relâchements.
Béquille latérale et béquille centrale	Contrôler qu'elles fonctionnent doucement et que la tension des ressorts les ramène en position normale. Lubrifier les joints et articulations, si nécessaire.
Éléments de fixation	Vérifier le bon serrage des éléments de fixation.

	eventuales pérdidas. Verificar el desgaste de las pastillas y de las placas antiruido (sólo traseras). Si es necesario, llenar con líquido de frenos.
Palancas del freno	Controlar que funcionen con suavidad. Lubricar las articulaciones si es necesario.
Acelerador	Controlar que funcione con suavidad y que se pueda abrir y cerrar completamente, en todas las posiciones de la dirección. Regular y/o lubricar si es necesario.
Ruedas/neumáticos	Controlar el estado superficial de los neumáticos, la presión de inflado, el desgaste y eventuales daños.
Dirección	Controlar que la rotación sea homogénea, fácilmente deslizable y sin juego ni aflojamientos.
Caballote lateral y caballote central	Controlar que funcione suavemente y que la tensión de los muelles lo retrotraiga a la posición normal. Lubricar los acoplamientos y las articulaciones si es necesario.
Elementos de fijación	Controlar que los elementos de fijación no se estén flojos.

	Le cas échéant, régler ou serrer.
Réservoir de carburant	Contrôler le niveau et ravitailler, si nécessaire. Contrôler les éventuelles fuites ou occlusions dans le circuit. Contrôler la bonne fermeture du bouchon de carburant.
Liquide de refroidissement	Le niveau de liquide dans le vase d'expansion doit être compris entre les repères « MIN » et « MAX ».
Interrupteur d'arrêt moteur (ON - OFF)	Contrôler le bon fonctionnement.
Feux, voyants, avertisseur sonore ou dispositifs électriques	Contrôler le fonctionnement correct des dispositifs sonores et visuels. Remplacer les ampoules ou intervenir en cas de panne.

	Eventualmente, regular o apretar.
Depósito combustible	Controlar el nivel y reabastecer si es necesario. Controlar las eventuales pérdidas u occlusiones del circuito. Controlar que el tapón de combustible esté correctamente cerrado.
Líquido refrigerante	El nivel del líquido en el depósito de expansión debe estar comprendido entre las referencias « MÍN » y « MÁX ».
Interruptor de parada del motor (ON - OFF)	Controlar el funcionamiento correcto.
Luces, testigos, claxon o dispositivos eléctricos	Controlar el funcionamiento correcto de los dispositivos sonoros y visuales. Sustituir las bombillas o intervenir en caso de una avería.



Ravitaillements (04_01)

Utiliser exclusivement de l'essence super avec plomb (4 Stars R.-U.) ou sans plomb, avec un indice d'octane minimum 95 (N.O.R.M.) et 85 (N.O.M.M.).

CAPACITÉ DU RÉSERVOIR

(réserve comprise): 8,9 l

RÉSERVE DU RÉSERVOIR : 2 l

Pour accéder au bouchon du réservoir de carburant:

- Soulever la selle.
- Dévisser le bouchon du réservoir «1».

ATTENTION



LE CARBURANT UTILISÉ POUR LA PROPULSION DES MOTEURS À EXPLOSION EST EXTRÊMEMENT INFLAMMABLE ET PEUT DEVENIR EXPLOSIF SOUS CERTAINES CONDITIONS.

IL EST PRÉFÉRABLE D'EFFECTUER LE RAVITAILLEMENT ET LES OPÉRATIONS D'ENTRETIEN DANS UNE ZONE VENTILÉE ET LORSQUE LE MOTEUR EST ÉTEINT.

NE PAS FUMER LORS DU RAVITAILLEMENT NI À PROXIMITÉ DES VAPEURS DE CARBURANT, ÉVITER ABSOLUMENT LE CONTACT AVEC DES

Abastecimiento (04_01)

Utilizar exclusivamente gasolina super con plomo (4 Stars UK) o sin plomo, con número de octanos mínimo 95 (N.O.R.M.) y 85 (N.O.M.M.).

CAPACIDAD DEL DEPÓSITO

(reserva incluida) 8,9 l

RESERVA DEL DEPÓSITO: 2 l

Para acceder a la tapa del depósito de combustible:

- Levantar el asiento.
- Desenroscar la tapa del depósito «1».

ATENCIÓN



EL COMBUSTIBLE UTILIZADO PARA LA PROPULSIÓN DE LOS MOTORES DE EXPLOSIÓN ES EXTREMADAMENTE INFLAMABLE Y PUEDE RESULTAR EXPLOSIVO EN DETERMINADAS CONDICIONES.

ES CONVENIENTE REALIZAR EL REABASTECIMIENTO Y LAS OPERACIONES DE MANTENIMIENTO EN UNA ZONA VENTILADA Y CON EL MOTOR APAGADO.

NO FUMAR DURANTE EL REABASTECIMIENTO O CERCA DE LOS VAPORES DEL COMBUSTIBLE, EVITANDO EN ABSOLUTO EL CONTACTO CON

FLAMMES NUES, DES ÉTINCELLES ET TOUTE AUTRE SOURCE SUSCEPTIBLE D'EN PROVOQUER L'ALLUMAGE OU L'EXPLOSION.

ÉVITER ÉGALEMENT LA SORTIE DE CARBURANT PAR LA GOULOTTE DE REMPLISSAGE, CAR IL POURRAIT PRENDRE FEU AU CONTACT DES SURFACES BRÛLANTES DU MOTEUR. AU CAS OÙ DU CARBURANT SERAIT ACCIDENTELLEMENT VERSÉ, VÉRIFIER QUE LA ZONE EST COMPLÈTEMENT SÈCHE, AVANT DE DÉMARRER LE VÉHICULE.

LE CARBURANT SE DILATE SOUS L'EFFET DE LA CHALEUR ET SOUS L'ACTION DU RAYONNEMENT SOLAIRE ; PAR CONSÉQUENT, NE JAMAIS REMPLIR LE RÉSERVOIR À RAS BORD.

REFERMER SOIGNEUSEMENT LE BOUCHON APRÈS AVOIR TERMINÉ LE REMPLISSAGE. ÉVITER QUE LA PEAU N'ENTRE EN CONTACT AVEC LE CARBURANT, NE PAS INHALER LES VAPEURS, NE PAS INGÉRER ET NE PAS TRANSVASER D'UN RÉCIPIENT À L'AUTRE EN EMPLOYANT UN TUYAU.

LLAMAS DESNUDAS, CHISPAS Y CUALQUIER OTRA FUENTE QUE PUEDA HACER QUE EL COMBUSTIBLE SE ENCIENDA O EXPLOTE

EVITAR ADEMÁS EL DERRAME DE COMBUSTIBLE POR LA BOCA DE LLENADO, PORQUE PODRÍA INCENDIARSE AL ENTRAR EN CONTACTO CON LAS SUPERFICIES CANDENTES DEL MOTOR. SI SE DERRAMA INVOLUNTARIAMENTE COMBUSTIBLE, CONTROLAR ANTES DEL ARRANQUE DEL VEHÍCULO QUE LA ZONA QUEDE COMPLETAMENTE SECA.

EL COMBUSTIBLE SE DILATA CON EL CALOR Y BAJO LA ACCIÓN DE LOS RAYOS SOLARES, POR LO TANTO NUNCA SE DEBE LLENAR EL DEPÓSITO HASTA EL BORDE.

CERRAR CUIDADOSAMENTE EL TAPÓN AL FINALIZAR LA OPERACIÓN DE REABASTECIMIENTO. EVITAR EL CONTACTO DEL COMBUSTIBLE CON LA PIEL, LA INHALACIÓN DE LOS VAPORES, LA INGESTIÓN Y EL TRANSVASE DE UN RECIPIENTE A OTRO USANDO UN TUBO.

ATENCIÓN



NO ARROJAR EL COMBUSTIBLE AL MEDIO AMBIENTE.

ATTENTION

**NE PAS RÉPANDRE DE CARBURANT
DANS L'ENVIRONNEMENT.**

ATTENTION

**TENIR HORS DE PORTÉE DES EN-
FANTS.**

ATENCIÓN

**MANTENER FUERA DEL ALCANCE
DE LOS NIÑOS.**

Reglage des amortisseurs (04_02, 04_03)

Faire contrôler l'huile et le pare-huile de la suspension avant en fonction des indications figurant dans le tableau d'entretien programmé.



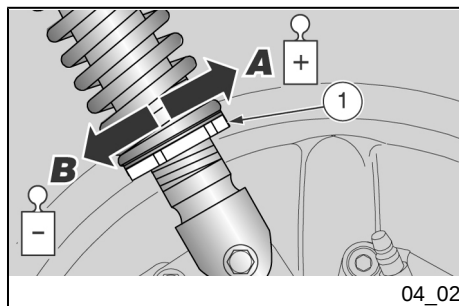
**POUR LA VIDANGE D'HUILE DE LA
SUSPENSION AVANT, S'ADRESSER
À UN CONCESSIONNAIRE OFFICIEL
APRILIA, QUI GARANTIRA UN SERVI-
CE SOIGNÉ ET RAPIDE.**

Regulación amortiguadores (04_02, 04_03)

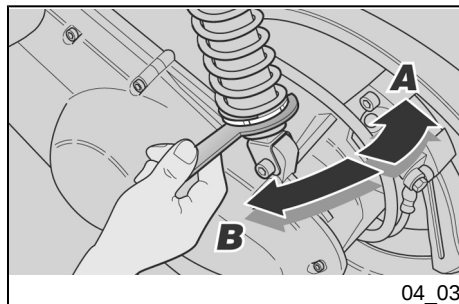
Controlar el aceite y el retén de aceite de la suspensión delantera de acuerdo con las indicaciones de la tabla de mantenimiento programado.



**PARA SUSTITUIR EL ACEITE DE LA
SUSPENSIÓN DELANTERA, DIRIGIR-
SE A UN CONCESIONARIO OFICIAL
APRILIA, EL CUAL GARANTIZARÁ UN
SERVICIO CUIDADOSO Y ÁGIL.**



04_02



04_03

La suspension arrière est composée d'un amortisseur à double effet (freinage en compression/extension), fixé au moteur par silent-block.

L'amortisseur est pourvu d'un écrou, pour le réglage de la précharge du ressort. Le réglage standard, réalisé en usine, est calculé pour un pilote pesant 70 kg environ. En fonction du poids ou d'exigences diverses, agir sur la bague «1» avec la clé à secteur (fournie), en définissant de telle manière les conditions idéales de marche.

- En utilisant la clé appropriée, dévisser modérément l'écrou de blocage.

- Agir sur l'écrou de réglage «1» (pour régler la précharge du ressort de l'amortisseur).

N.B.

L'ÉCROU DE RÉGLAGE NE DOIT PAS ÊTRE VISSÉ AU-DELÀ DE 14 MM. SI UNE TELLE MESURE EST DÉPASSÉE, DURANT LA CONDUITE ON AURA DES REBONDS À LA MOINDRE ASPÉRITÉ DU TERRAIN.

RÉGLAGE DE LA PRÉCHARGE DU RESSORT DE LA SUSPENSION ARRIÈRE

Rotation de l'écrou vers A: Augmentation de la précharge du ressort. L'assiette

La suspensión trasera está compuesta por un amortiguador de doble efecto (frenado de compresión/extensión), fijado al motor mediante silent-block.

El amortiguador posee una tuerca para regular la precarga del muelle. La regulación estándar fue preestablecida en fábrica para un conductor con un peso aproximado de 70 kg. Para pesos y exigencias diferentes, usar la tuerca «1» con la llave de espigón (en dotación), y definir de este modo las condiciones de marcha ideales.

- Con la llave adecuada, desenroscar con moderación la tuerca de bloqueo.

- Aflojar la tuerca de regulación «1» (regulación de la precarga del muelle del amortiguador).

NOTA

LA TUERCA DE REGULACIÓN NO SE DEBE ENROSCAR MÁS DE 14 MM. SI SE SUPERA ESTA MEDIDA, LAS ASPEREZAS, AÚN MÍNIMAS, DEL TERRENO PRODUCIRÁN REBOTES IMPREVISTOS DURANTE LA CONDUCCIÓN.

REGULACIÓN DE LA PRECARGA DEL MUELLE DE SUSPENSIÓN TRASERA

Rotación de la tuerca hacia A: Aumento del pretensado del muelle. La suspensión del vehículo es más rígida. Para

du véhicule est plus rigide. À utiliser sur chaussée lisse ou normale et pour conduite avec passager.

Rotation de l'écrou vers B: Diminution de la tension du ressort. L'assiette du véhicule est plus souple. À utiliser sur routes irrégulières et pour la conduite sans passager.

usar con firme liso o normal y para conducir con pasajero.

Rotación de la tuerca hacia B: Disminución del pretensado del muelle. La suspensión del vehículo es más suave. Para usar en carreteras con firme irregular y para conducir sin pasajero.

Rodage

Le rodage du moteur est fondamental pour en garantir la durée de vie et le bon fonctionnement.

Parcourir, si possible, des routes sinueuses et/ou vallonnées, où le moteur, les suspensions et les freins seront soumis à un rodage plus efficace.

Suivre les indications suivantes:

- Ne pas tourner complètement la poignée d'accélérateur aux bas régimes, aussi bien durant qu'après le rodage.
- **0-100 Km (0-62 mi).** Au cours des premiers 100 km (62 mi), agir avec prudence sur les freins et éviter les freinages brusques et prolongés. Cela permet un correct ajustement du matériel de frottement des plaquettes sur le disque de frein.
- **0-500 Km (0-312 mi).** Durant les premiers 500 Km (312 mi),

Rodaje

El rodaje del motor es fundamental para garantizar la duración y el correcto funcionamiento del mismo.

En lo posible, recorrer carreteras con muchas curvas y/o colinas, donde el motor, las suspensiones o los frenos estén expuestos a un rodaje más eficaz.

Atenerse a las siguientes indicaciones:

- No girar completamente el puño del acelerador con bajos regímenes, durante y después del rodaje.
- **0-100 Km (0-62 mi).** Durante los primeros 100 km (62 millas), accionar con prudencia los frenos para evitar frenadas bruscas y prolongadas. Esto permitirá un ajuste correcto del material de fricción de las pastillas en el disco de freno.
- **0-500 Km (0-312 mi).** Durante los primeros 500 Km (312 mi),

ne pas conduire le véhicule au-delà de 80% de la vitesse maximale prévue.

- Éviter de maintenir, sur de longs trajets, une vitesse constante.
- Après 1000 Km (825 mi), augmenter progressivement la vitesse jusqu'à atteindre les prestations maximales.

ATTENTION



APRÈS LES PREMIERS 1000 KM (625 MI) DE FONCTIONNEMENT, RÉALISER LES CONTRÔLES PRÉVUS DANS LE TABLEAU D'ENTRETIEN PROGRAMMÉ, AFIN D'ÉVITER DE SE BLESSER, DE BLESSER LES AUTRES ET/OU D'ENDOMMAGER LE VÉHICULE.

N.B.

SEULEMENT APRÈS LES PREMIERS 500 KM (312 MI) DE RODAGE, IL EST POSSIBLE D'OBTENIR LES MEILLEURES PERFORMANCES D'ACCÉLÉRATION ET DE VITESSE DU VÉHICULE.

no conducir el vehículo a más del 80 % de la velocidad máxima prevista.

- Evitar mantener una velocidad constante en largos trayectos de carretera.
- Después de los primeros 1000 Km (825 mi), aumentar progresivamente la velocidad hasta alcanzar el máximo rendimiento.

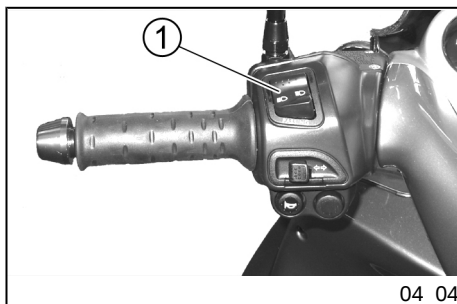
ATENCIÓN



DESPUÉS DE LOS PRIMEROS 1.000 KM (625 MI) DE FUNCIONAMIENTO, REALIZAR LOS CONTROLES PREVISTOS EN LA TABLA DE MANTENIMIENTO PROGRAMADO PARA EVITAR DAÑOS A SÍ MISMO, A TERCEROS Y/O AL VEHÍCULO.

NOTA

SOLAMENTE DESPUÉS DE LOS PRIMEROS 500 KM (312 MI) DE RODAJE SE PUEDE OBTENER EL MEJOR RENDIMIENTO DE ACCELERACIÓN Y VELOCIDAD DEL VEHÍCULO.



04_04

Demarrage du moteur (04_04, 04_05, 04_06, 04_07, 04_08, 04_09, 04_10, 04_11)

- Pour le démarrage du moteur, positionner le véhicule sur la béquille centrale.
- S'assurer que l'inverseur feux «1» est sur feu de croisement.
- Positionner sur **ON** l'interrupteur d'arrêt moteur «2».
- Tourner la clé «3» et positionner sur **ON** l'interrupteur d'allumage.

ATTENTION



LES GAZ D'ÉCHAPPEMENT CONTIENNENT DU MONOXYDE DE CARBONE, SUBSTANCE EXTRÊMEMENT NOCIVE SI INHALÉE PAR L'ORGANISME. ÉVITER DE DÉMARRER LE MOTEUR DANS DES ESPACES FERMÉS OU INSUFFISAMMENT VENTILÉS.

L'INOBSERVANCE DE CETTE RECOMMANDATION POURRAIT COMPORTER UNE PERTE DE CONNAISSANCE, VOIRE LA MORT PAR ASPHYXIE.

NE PAS MONTER SUR LE VÉHICULE POUR LE DÉMARRER. NE PAS DÉMARRER LE MOTEUR LORSQUE LE VÉHICULE EST APPUYÉ SUR LA BÉQUILLE LATÉRALE.

Puesta en marcha del motor (04_04, 04_05, 04_06, 04_07, 04_08, 04_09, 04_10, 04_11)

- Para arrancar el motor, posicionar el vehículo sobre el caballete central.
- Asegurarse de que el conmutador de luces «1» esté en posición de luz de cruce.
- Posicionar en **ON** el interruptor de parada del motor «2».
- Girar la llave «3» y posicionar en **ON** el interruptor de arranque.

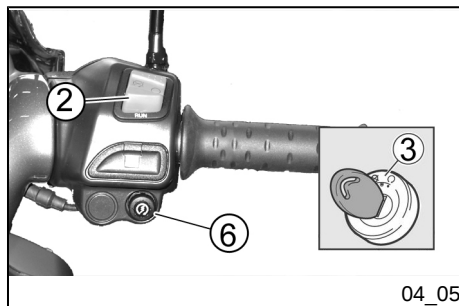
ATENCIÓN



LOS GASES DE ESCAPE CONTIENEN MONÓXIDO DE CARBONO, SUSTANCIA EXTREMADAMENTE NOCIVA CUANDO ES INHALADA POR EL ORGANISMO. EVITAR EL ARRANQUE DEL MOTOR EN LOCALES CERRADOS O INSUFICIENTEMENTE VENTILADOS.

LA INOBSERVANCIA DE DICHAS RECOMENDACIONES PODRÍA CAUSAR PÉRDIDA DE LOS SENTIDOS E INCLUSO MUERTE POR ASFIXIA.

NO SUBIRSE AL VEHÍCULO DURANTE EL ARRANQUE. NO ARRANCAR EL MOTOR CON EL VEHÍCULO COLOCADO SOBRE CABALLETE LATERAL.

**N.B.**

À CE POINT, SUR LE TABLEAU DE BORD S'ALLUME LE VOYANT (ROUGE) DE PRESSION D'HUILE MOTEUR «4», QUI RESTERA ALLUMÉ JUSQU'AU DÉMARRAGE DU MOTEUR.

- Bloquer au moins une roue, en actionnant le levier de frein «5». Autrement, le courant n'arrive pas au relais de démarrage et le moteur ne démarre pas.
- Appuyer sur le bouton de démarrage «6» sans accélérer et le relâcher dès que le moteur démarre.

N.B.

POUR ÉVITER UNE CONSOMMATION EXCESSIVE DE LA BATTERIE, NE PAS APPUYER SUR LE BOUTON DE DÉMARRAGE PENDANT PLUS DE CINQ SECONDES (DIX EN CAS DE DÉMARRAGE APRÈS UNE LONGUE INACTIVITÉ). SI LE MOTEUR NE DÉMARRE PAS DANS CET INTERVALLE DE TEMPS, ATTENDRE DIX SECONDES ET APPUYER DE NOUVEAU SUR LE BOUTON DE DÉMARRAGE.

ATTENTION

ÉVITER D'APPUYER SUR LE BOUTON DE DÉMARRAGE «6» LORSQUE LE MOTEUR TOURNE: CELA POURRAIT ENDOMMAGER LE DÉMARREUR.

NOTA

EN EL TABLERO SE ENCIENDE EL TESTIGO (ROJO) DE PRESIÓN DE ACEITE MOTOR «4», QUE PERMANECERÁ ENCENDIDO HASTA QUE EL MOTOR ARRANQUE.

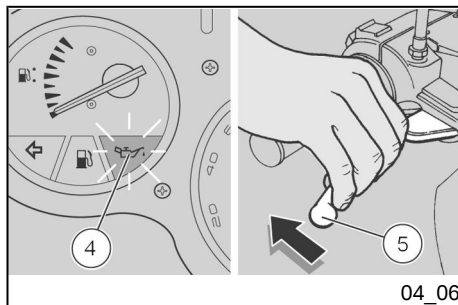
- Bloquear por lo menos una rueda accionando una palanca del freno «5». Si esto no ocurre, no llega corriente al relé de arranque y el motor no arranca.
- Presionar el botón de arranque «6» sin acelerar y soltarlo apenas arranque el motor.

NOTA

PARA EVITAR UN EXCESIVO CONSUMO DE LA BATERÍA, NO MANTENER PRESIONADO EL BOTÓN DE ARRANQUE DURANTE MÁS DE CINCO SEGUNDOS (DIEZ EN CASO DE ARRANQUE DESPUÉS DE UNA LARGA INACTIVIDAD). SI DURANTE ESTE INTERVALO DE TIEMPO EL MOTOR NO ARRANCA, ESPERAR DIEZ SEGUNDOS Y PRESIONAR NUEVAMENTE EL BOTÓN DE ARRANQUE.

ATENCIÓN

NO PULSAR EL PULSADOR DE ARRANQUE «6» CON EL MOTOR EN FUNCIONAMIENTO: EL ARRANCADOR PODRÍA DAÑARSE.



- Si le moteur ne démarre pas dans les trois ou quatre secondes, tourner modérément (Pos. B) la poignée d'accélérateur «7», en maintenant pressé le bouton de démarrage «6».

ATTENTION



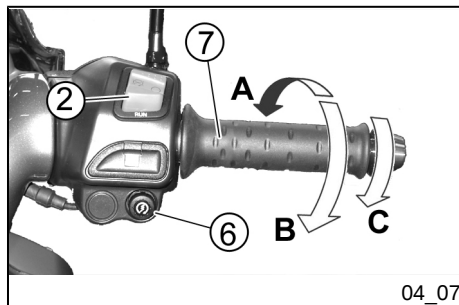
UNE FOIS LE MOTEUR DÉMARRÉ, LE VOYANT DE PRESSION D'HUILE MOTEUR « 4 » DOIT S'ÉTEINDRE. SI LE VOYANT RESTE ALLUMÉ OU S'IL S'ALLUME LORS DU FONCTIONNEMENT NORMAL DU MOTEUR, CELA SIGNIFIE QUE LA PRESSION D'HUILE MOTEUR DANS LE CIRCUIT EST INSUFFISANTE. DANS CE CAS, ARRÊTER IMMÉDIATEMENT LE MOTEUR ET S'ADRESSER À UN concessionnaire officiel aprilia. NE PAS UTILISER LE VÉHICULE AVEC UNE QUANTITÉ INSUFFISANTE D'HUILE MOTEUR, AFIN D'ÉVITER D'ENDOMMAGER LES ORGANES DU MOTEUR.

- Si el motor no arrancara dentro de los tres o cuatro segundos, girar con moderación (Pos. B) el puño del acelerador «7», manteniendo presionado el pulsador de arranque «6».

ATENCIÓN



CUANDO EL MOTOR ARRANCA EL TESTIGO DE PRESIÓN ACEITE MOTOR «4» DEBE APAGARSE. SI EL TESTIGO PERMANECE ENCENDIDO, O SI SE ENCIENDE DURANTE EL FUNCIONAMIENTO NORMAL DEL MOTOR, SIGNIFICA QUE LA PRESIÓN DEL ACEITE EN EL CIRCUITO ES INSUFICIENTE. EN ESTE CASO, PARAR INMEDIATAMENTE EL MOTOR Y DIRIGIRSE A UN Concesionario Oficial aprilia. NO UTILIZAR EL VEHÍCULO CON UNA CANTIDAD INSUFICIENTE DE ACEITE MOTOR, PARA EVITAR DAÑOS A LOS ÓRGANOS DEL MOTOR.



04_07

- Tenir actionné au moins un levier de frein et ne pas accélérer avant le départ.

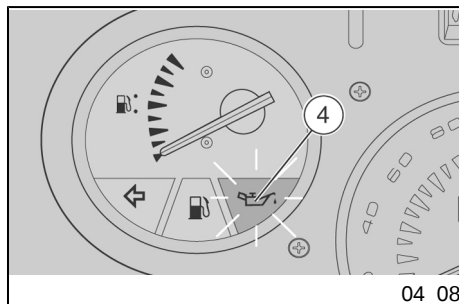


NE PAS EFFECTUER DE DÉPARTS BRUSQUES LORSQUE LE MOTEUR EST FROID. POUR LIMITER L'ÉMISSION DANS L'AIR DES SUBSTANCES POLLUANTES ET LA CONSOMMATION DE CARBURANT, IL EST CONSEILLÉ DE CHAUFFER LE MOTEUR EN ROULANT À FAIBLE VITESSE AU COURS DES PREMIERS KILOMÈTRES.

- Mantener accionada por lo menos una palanca del freno y no acelerar hasta la puesta en marcha.



NO REALIZAR ARRANQUES BRUSCOS CON EL MOTOR FRÍO. PARA LIMITAR LA EMISIÓN DE SUSTANCIAS CONTAMINANTES EN EL AIRE Y EL CONSUMO DE COMBUSTIBLE, SE ACONSEJA CALENTAR EL MOTOR PROCEDIENDO A VELOCIDAD LIMITADA, DURANTE LOS PRIMEROS KILOMETROS DE RECORRIDO.



04_08

Démarrage avec moteur noyé:

Si la procédure de démarrage n'est pas correctement réalisée, ou en cas d'excès de carburant dans les conduits d'aspiration et dans le carburateur, le moteur pourrait se noyer.

Pour nettoyer un moteur noyé:

- Appuyer sur le bouton de démarrage «6» pendant quelques secondes (en faisant tourner le moteur à vide) avec la poignée d'accélérateur «7» complètement tournée (Pos. C).

Démarrage à froid:

Arranque con motor ahogado:

En caso de que el procedimiento de arranque no se realice correctamente, o cuando haya un exceso de combustible en los conductos de aspiración y en el carburador, el motor se podría ahogar.

Para limpiar un motor ahogado:

- Presionar el botón de arranque «6» durante algunos segundos (haciendo girar el motor en vacío) con el puño del acelerador «7» completamente girado (Pos.) C).

Arranque en frío:

En cas de basse température (proche ou inférieure à 0 °C), on peut rencontrer des difficultés au premier démarrage.

Dans un tel cas:

- Insister durant cinq secondes avec le bouton de démarrage «6» actionné et en même temps tourner modérément (Pos. B) la poignée d'accélérateur «7».

Si le moteur démarre:

- Relâcher la poignée d'accélérateur «7» (Pos. A).
- Si le ralenti est instable, agir sur la poignée d'accélérateur «7» par petites et fréquentes rotations.

Si le moteur ne démarre pas:

- Attendre quelques secondes et reprendre la procédure de démarrage à froid.
- Le cas échéant, retirer la bougie et contrôler qu'elle n'est pas humide.
- Si la bougie est humide, la nettoyer et la sécher.

Avant de la remonter:

- Appuyer sur le bouton de démarrage «6» et faire tourner le démarreur pendant environ cinq secondes, sans accélérer.

En el caso de temperatura ambiente baja (cercana o inferior a 0 °C) podrían verificarse dificultades en el primer arranque.

En este caso:

- Insistir durante cinco segundos con el pulsador de arranque «6» accionado y, al mismo tiempo, girar con moderación (Pos. B) el mando del acelerador «7».

Si el motor arranca:

- Liberar el puño del acelerador «7» (Pos. A).
- Si el ralentí resulta inestable, accionar el puño del acelerador «7» con rotaciones pequeñas y frecuentes.

Si el motor no arranca:

- Esperar algunos segundos y repetir el procedimiento de arranque en frío.
- Eventualmente, extraer la bujía y controlar que no esté húmeda.
- Si la bujía está húmeda, limpiarla y secarla.

Antes de montarla:

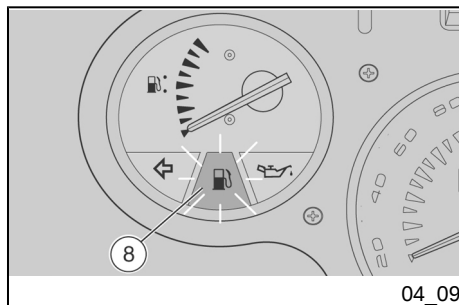
- Presionar el botón de arranque «6» y hacer girar el arrancador durante unos cinco segundos, sin acelerar.

N.B.

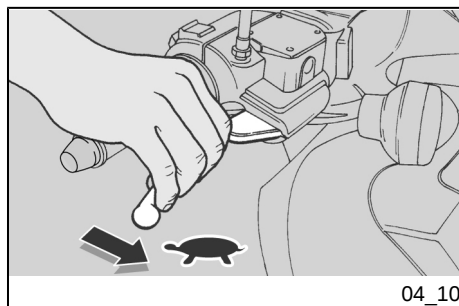
PLACER UN CHIFFON PROPRE SUR LE CYLINDRE, À PROXIMITÉ DU LOGEMENT DE LA BOUGIE, COMME PROTECTION CONTRE LES ÉVENTUELLES ÉCLABOUSSURES D'HUILE.

NOTA

COLOCAR UN PAÑO LIMPIO EN EL CILINDRO, CERCA DEL ALOJAMIENTO DE LA BUJÍA, COMO PROTECCIÓN CONTRA EVENTUALES SALPICADURAS DE ACEITE.



04_09



04_10

Pour partir:

- Monter sur le véhicule et, pour des raisons de stabilité, maintenir au moins un pied posé au sol.
- Régler correctement l'angle des rétroviseurs.

N.B.

SI, DURANT LA CONDUITE, LE VOYANT DE LA RÉSERVE DE CARBURANT S'ALLUME SUR LE TABLEAU DE BORD, CELA SIGNIFIE QUE L'ON

Para partir:

- Subir al vehículo y, para mantener la estabilidad, conservar por lo menos un pie apoyado en el suelo.
- Regular correctamente la inclinación de los espejos retrovisores.

NOTA

SI DURANTE LA CONDUCCIÓN, EN EL TABLERO SE ENCIENDE EL TESTIGO

DISPOSE ENCORE DE 2 litres DE CARBURANT. POURVOIR AU PLUS VITE AU RAVITAILLEMENT EN CARBURANT.

ATTENTION



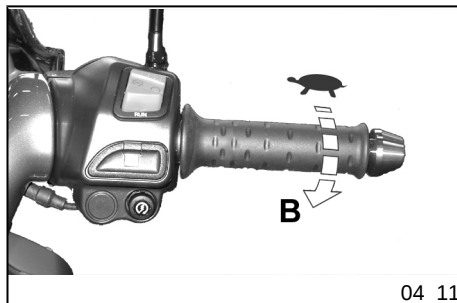
LE VÉHICULE ARRÊTÉ, SE FAMILIARISER À L'UTILISATION DES RÉTROVISEURS. LA SURFACE RÉFLÉCHISSANTE EST CONVEXE, C'EST POURQUOI LES OBJETS SEMBLANT PLUS ÉLOIGNÉS QU'ILS NE LE SONT RÉELLEMENT. CES RÉTROVISEURS OFFRENT UNE VISION GRAND-ANGLE ET SEULE L'EXPÉRIENCE PERMET D'ESTIMER LA DISTANCE DES VÉHICULES QUI SUIVENT.

RESERVA DEL COMBUSTIBLE, SIGNIFICA QUE TODAVÍA SE DISPONE DE 2 litros. PROVEER A LA BREVEDAD A REABASTECER EL COMBUSTIBLE.

ATENCIÓN



FAMILIARIZARSE CON EL USO DE LOS ESPEJOS RETROVISORES CON EL VEHÍCULO DETENIDO. LA SUPERFICIE REFLECTANTE ES CONVEXA, POR LO CUAL LOS OBJETOS PARECEN MÁS ALEJADOS DE LO QUE ESTÁN EN REALIDAD. ESTOS ESPEJOS OFRECEN UNA VISIÓN DE GRAN ANGULAR Y SÓLO LA EXPERIENCIA PERMITE ESTIMAR LA VERDADERA DISTANCIA A LOS VEHÍCULOS.



- Relâcher le levier de frein et accélérer, en tournant modérément (Pos. B) la poignée d'accélérateur; le véhicule commencera à avancer.



NE PAS EFFECTUER DE DÉPARTS BRUSQUES LORSQUE LE MOTEUR EST FROID. POUR LIMITER L'ÉMISSION DANS L'AIR DES SUBSTANCES POLLUANTES ET LA CONSOMMA-

- Liberar la palanca de freno y acelerar, girando con moderación (Pos. B) el puño del acelerador; el vehículo comenzará a avanzar.



NO REALIZAR ARRANQUES BRUSCOS CON EL MOTOR FRÍO. PARA LIMITAR LA EMISIÓN DE SUSTANCIAS CONTAMINANTES EN EL AIRE Y EL CONSUMO DE COMBUSTIBLE, SE

TION DE CARBURANT, IL EST CONSEILLÉ DE CHAUFFER LE MOTEUR EN ROULANT À FAIBLE VITESSE AU COURS DES PREMIERS KILOMÈTRES.

ATTENTION



NE PAS ACCÉLÉRER NI DÉCÉLÉRER À PLUSIEURS REPRISES ET EN CONTINU, PUISQU'ON POURRAIT PERDRE ACCIDENTELLEMENT LE CONTRÔLE DU VÉHICULE.

EN CAS DE FREINAGE, DÉCÉLÉRER ET ACTIONNER LES DEUX FREINS POUR OBTENIR UNE DÉCÉLÉRATION UNIFORME, EN DOSANT LA PRESSION SUR LES ORGANES DE FREINAGE DE MANIÈRE APPROPRIÉE.

EN ACTIONNANT UNIQUEMENT LE FREIN AVANT OU UNIQUEMENT LE FREIN ARRIÈRE, ON RÉDUIT CONSIDÉRABLEMENT L'EFFORT DE FREINAGE, ET ON RISQUE DE BLOQUER UNE ROUE AVEC LA PERTE D'ADHÉRENCE CONSÉCUTIVE. EN CAS D'ARRÊT EN PENTE, DÉCÉLÉRER COMPLÈTEMENT ET UTILISER UNIQUEMENT LES FREINS POUR IMMOBILISER LE VÉHICULE. L'UTILISATION DU MOTEUR POUR IMMOBILISER LE VÉHICULE PEUT PROVO-

CONSEJA CALENTAR EL MOTOR PROCEDIENDO A VELOCIDAD LIMITADA, DURANTE LOS PRIMEROS KILOMETROS DE RECORRIDO.

ATENCIÓN



NO ACELERAR Y DESACELERAR EN FORMA REPETIDA Y CONTINUA, PORQUE INADVERTIDAMENTE SE PODRÍA PERDER EL CONTROL DEL VEHÍCULO.

EN CASO DE FRENADA, DESACELERAR ACCIONANDO AMBOS FRENOS PARA LOGRAR UNA DESACELERACIÓN UNIFORME, DOSIFICANDO LA PRESIÓN EN LOS ÓRGANOS DE FRENADO EN FORMA ADECUADA.

ACCIONANDO SOLAMENTE EL FRENO DELANTERO O SOLAMENTE EL FRENO TRASERO, SE REDUCE NOTABLEMENTE LA FUERZA DE FRENADO, Y SE CORRE EL RIESGO DE BLOQUEAR UNA RUEDA CON LA CONSIGUIENTE PÉRDIDA DE ADHÉRENCIA. EN CASO DE DETENERSE EN SUBIDA, DESACELERAR COMPLETAMENTE Y USAR SOLAMENTE LOS FRENOS PARA MANTENER DETENIDO EL VEHÍCULO. LA UTILIZACIÓN DEL MOTOR PARA MANTENER DETENIDO EL VEHÍCULO PUEDE CAUSAR EL SOBRECALENTAMIENTO DEL VARIADOR.

QUER LA SURCHAUFFE DU VARIATEUR.



AVANT D'AMORCER UN VIRAGE, RÉDUIRE LA VITESSE OU FREINER EN TOURNANT À VITESSE MODÉRÉE ET CONSTATE OU EN LÉGÈRE ACCÉLÉRATION; ÉVITER DE FREINER AU MAXIMUM: LES PROBABILITÉS DE DÉRAPAGE SERAIENT ÉLEVÉES.

EN UTILISANT EN CONTINU LES FREINS DANS LES DESCENTES, LES GARNITURES DE FRICTION POURRAIENT SURCHAUFFER, CE QUI RÉDUIRAIT L'EFFICACITÉ DE FREINAGE. PROFITER DE LA COMPRESSION DU MOTEUR CONJOINTEMENT À L'UTILISATION INTERMITTENTE DES DEUX FREINS.

DANS LES TRAJETS EN DESCENTE, NE PAS CONDUIRE AVEC LE MOTEUR ÉTEINT.

SUR CHAUSSÉE MOUILLÉE OU À FAIBLE ADHÉRENCE (ENNEIGÉE, VERGLACÉE, BOUEUSE, ETC.), CONDUIRE À VITESSE MODÉRÉE, EN ÉVITANT LES FREINAGES OU MANOEUVRES BRUSQUES QUI POURRAIENT PROVOQUER LA PERTE D'ADHÉRENCE ET, PAR CONSÉQUENT, LA CHUTE.



ANTES DE INGRESAR EN UNA CURVA, REDUCIR LA VELOCIDAD O FRENAR RECORRIENDO LA MISMA A UNA VELOCIDAD MODERADA Y CONSTANTE O CON UNA LIGERA ACELERACIÓN; EVITAR FRENAR EN EL LÍMITE: LAS PROBABILIDADES DE RESBALAR SERÍAN ELEVADAS.

USANDO CONTINUAMENTE LOS FRENOS EN TRAMOS DE DESCENSO, PODRÍAN SOBRECALENTARSE LAS JUNTAS DE FRICCIÓN CON LA CONSIGUIENTE REDUCCIÓN DE LA EFICACIA DE FRENADO. APROVECHAR LA COMPRESIÓN DEL MOTOR USANDO INTERMITENTEMENTE AMBOS FRENOS.

EN LOS TRAMOS DE DESCENSO NO CONDUCIR CON EL MOTOR APAGADO.

CUANDO LA CARRETERA ESTÉ MOJADA O CON ESCASA ADHERENCIA, (NIEVE, HIELO, FANGO, ETC.), CONDUCIR A VELOCIDAD MODERADA, EVITANDO FRENADAS BRUSCAS O MANIOBRAS QUE PODRÍAN CAUSAR PÉRDIDA DE LA ADHERENCIA Y POR CONSIGUIENTE UNA CAÍDA.

PONER ATENCIÓN A CUALQUIER OBSTÁCULO O CAMBIO DE LA GEO-

FAIRE ATTENTION À TOUT OBSTACLE OU TOUTE VARIATION DANS LA GÉOMÉTRIE DE LA CHAUSSEE.

LES ROUTES IRRÉGULIÈRES, LES RAILS DE CHEMIN DE FER, LES BOUCHES D'ÉGOUT, LES SIGNAUX INDICATEURS PEINTS SUR LA SURFACE ROUTIÈRE, LES PLAQUES MÉTALLIQUES DES CHANTIERS, DEVIENNENT GLISSANTES PAR TEMPS DE PLUIE. POUR CETTE RAISON, ILS DOIVENT ÊTRE TRAVERSÉS AVEC LA PLUS GRANDE PRUDENCE, EN CONDUISANT DE FAÇON MESURÉE ET EN INCLINANT LE VÉHICULE LE MOINS POSSIBLE.

ATTENTION



SIGNALER TOUJOURS LES CHANGEMENTS DE VOIE OU DE DIRECTION AVEC LES DISPOSITIFS RESPECTIFS ET SUFFISAMMENT À L'AVANCE, ET ÉVITER LES MANŒUVRES BRUSQUES OU DANGEREUSES. DÉSACTIVER LES CLIGNOTANTS TOUT DE SUITE APRÈS LE CHANGEMENT DE DIRECTION. LORS D'UN DÉPASSEMENT, PRENDRE TOUTES LES PRÉCAUTIONS NÉCESSAIRES. EN CAS DE PLUIE, LE NUAGE D'EAU LAISSÉ PAR LES GRANDS VÉHICULES RÉDUIT LA VISIBILITÉ. LE DÉPLACE-

METRÍA DEL FIRME DE LA CARRETERA.

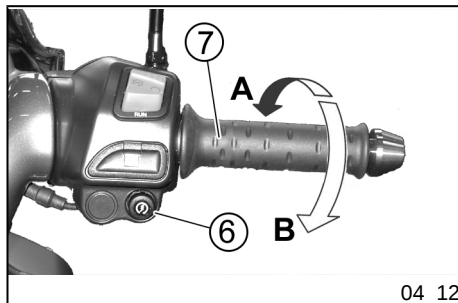
LAS CARRETERAS IRREGULARES, LAS VÍAS, LAS ALCANTARILLAS, LAS SEÑALES DE INDICACIÓN PINTADAS EN LA SUPERFICIE DE LA CARRETERA, LAS CHAPAS METÁLICAS EN LAS OBRAS SON RESBALADIZAS CUANDO LLUEVE Y POR LO TANTO SE DEBEN TRANSITAR CON MÁXIMA PRUDENCIA, CONDUCIENDO EN FORMA SUAVE E INCLINANDO LO MENOS POSIBLE EL VEHÍCULO.

ATENCIÓN



INDICAR SIEMPRE LOS CAMBIOS DE CARRIL O DE DIRECCIÓN CON LOS DISPOSITIVOS APROPIADOS Y CON LA ANTICIPACIÓN CONVENIENTE, EVITANDO MANIOBRAS BRUSCAS Y PELIGROSAS. DESACTIVAR LOS DISPOSITIVOS INMEDIATAMENTE DESPUÉS DEL CAMBIO DE DIRECCIÓN. CONDUCIR CON MÁXIMA CAUTELA AL SUPERAR O SER SUPERADOS POR OTROS VEHÍCULOS. EN CASO DE LLUVIA, LA NUBE DE AGUA ARROJADA POR VEHÍCULOS DE GRAN TAMAÑO REDUCE LA VISIBILIDAD; EL DESPLAZAMIENTO DE AIRE PUEDE CAUSAR LA PÉRDIDA DEL CONTROL DEL VEHÍCULO.

MENT D'AIR PEUT PROVOQUER LA PERTE DE CONTRÔLE DU VÉHICULE.



04_12

Demarrage difficile (04_12)

Si le véhicule est resté longtemps inactif, il est possible qu'il ait des difficultés à démarrer dans la mesure où le circuit d'alimentation en carburant pourrait être partiellement vide.

Dans ce cas:

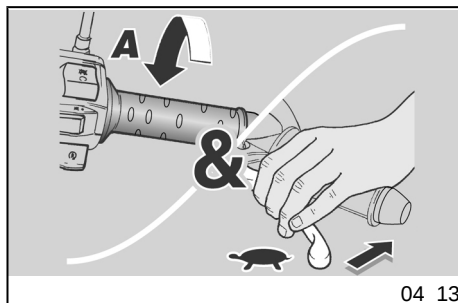
- Appuyer sur le bouton de démarrage «6» pendant environ dix secondes pour permettre à la cuve du carburateur de se remplir.

Arranque dificultoso (04_12)

Si el vehículo estuvo inactivo durante mucho tiempo, es posible que tarde en arrancar porque el circuito de alimentación de combustible podría estar parcialmente vacío.

En este caso:

- Presionar el botón de arranque «6» durante cinco segundos aproximadamente, permitiendo que se llene la cuba del carburador.



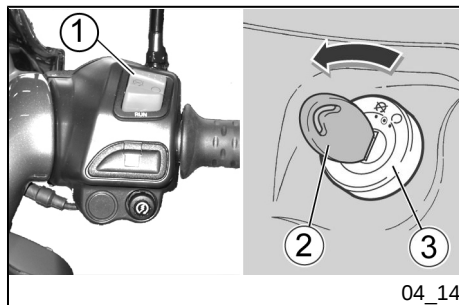
04_13

Arrêt du moteur (04_13, 04_14)

- Relâcher la poignée d'accélérateur (pos. A) et actionner graduellement les freins pour arrêter le mouvement du véhicule.
- Durant une halte momentanée, tenir au moins un frein actionné.

Parada motor (04_13, 04_14)

- Liberar el puño del acelerador (pos. A) y accionar gradualmente los frenos para detener el movimiento del vehículo.
- Durante una parada momentánea, mantener accionado al menos un freno.



04_14

ATTENTION

ÉVITER, AUTANT QUE POSSIBLE, L'ARRÊT BRUSQUE, LE RALENTISSEMENT SOUDAIN DU VÉHICULE ET LES FREINAGES AU MAXIMUM.

ATTENTION

GARER LE VÉHICULE SUR UN SOL FERME ET PLAT POUR ÉVITER QU'IL NE TOMBE.

NE PAS APPUYER LE VÉHICULE CONTRE UN MUR, NE PAS L'ÉTENDRE SUR LE SOL.

S'ASSURER QUE LE VÉHICULE, ET EN PARTICULIER LES PARTIES BRÛLANTES DE CELUI-CI, NE REPRÉSENTENT AUCUN DANGER POUR LES PERSONNES ET LES ENFANTS. NE PAS LAISSER LE VÉHICULE SANS SURVEILLANCE LORSQUE LE MOTEUR TOURNE OU AVEC LA CLÉ DE CONTACT INSÉRÉE DANS L'INTERRUPTEUR D'ALLUMAGE.

NE PAS S'ASSEOIR SUR LE VÉHICULE AVEC LA BÉQUILLE ABAISSÉE.

STATIONNEMENT

- Arrêter le véhicule.

ATENCIÓN

EVITAR, EN LA MEDIDA DE LO POSIBLE, DETENCIONES BRUSCAS, DESACELERACIONES REPENTINAS DEL VEHÍCULO Y FRENADAS EN EL LÍMITE.

ATENCIÓN

APARCAR EL VEHÍCULO SOBRE UN TERRENO SÓLIDO Y HORIZONTAL PARA EVITAR QUE SE CAIGA.

NO APOYAR EL VEHÍCULO EN PAREDES Y NO TENDERLO EN EL PISO.

ASEGURARSE DE QUE EL VEHÍCULO NO REPRESENTE PELIGRO ALGUNO PARA PERSONAS O NIÑOS, ESPECIALMENTE LAS PARTES CANDENTES DEL MISMO. NO DEJAR EL VEHÍCULO SIN VIGILANCIA, CON EL MOTOR ENCENDIDO O CON LA LLAVE COLOCADA EN EL INTERRUPTOR DE ENCENDIDO.

NO SENTARSE EN EL VEHÍCULO CON EL CABALLETE BAJO.

APARCAMIENTO

- Parar el vehículo.

- Positionner sur **OFF** l'interrupteur d'arrêt moteur «1».
- Tourner la clé «2» et positionner sur **OFF** l'interrupteur d'allumage «3».
- Positionner le véhicule sur la bécasse.
- Bloquer la direction et extraire la clé.

ATTENTION

AVEC LE MOTEUR ARRÊTÉ ET L'INTERRUPTEUR D'ALLUMAGE SUR ON, LA BATTERIE POURRAIT SE DÉCHARGER.

ATTENTION

NE PAS LAISSER LA CLÉ INSÉRÉE DANS L'INTERRUPTEUR D'ALLUMAGE.

ATTENTION

MOTEUR ARRÊTÉ, IL N'EST PAS NÉCESSAIRE DE FERMER LE ROBINET DE CARBURANT, PUISQU'IL EST DOTÉ D'UN SYSTÈME AUTOMATIQUE D'ÉTANCHÉITÉ.

- Posicionar en **OFF** el interruptor de parada del motor «1».
- Girar la llave «2» y posicionar en **OFF** el interruptor de arranque «3».
- Posicionar el vehículo en el caballete.
- Bloquear la dirección y extraer la llave.

ATENCIÓN

CON EL MOTOR DETENIDO Y EL INTERRUPTOR DE ENCENDIDO EN POSICIÓN «ON» LA BATERÍA PODRÍA DESCARGARSE.

ATENCIÓN

NO DEJAR LA LLAVE COLOCADA EN EL INTERRUPTOR DE ARRANQUE.

ATENCIÓN

CON EL MOTOR DETENIDO NO ES NECESARIO CERRAR EL GRIFO DEL COMBUSTIBLE, YA QUE POSEE UN SISTEMA AUTOMÁTICO DE CIERRE.

ATENCIÓN

APARCAR EL VEHÍCULO SOBRE UN TERRENO SÓLIDO Y HORIZONTAL PARA EVITAR QUE SE CAIGA.

ATTENTION

GARER LE VÉHICULE SUR UN SOL FERME ET PLAT POUR ÉVITER QU'IL NE TOMBE.

NE PAS APPUYER LE VÉHICULE CONTRE LES MURS, NE PAS L'ÉTENDRE SUR LE SOL. S'ASSURER QUE LE VÉHICULE, ET EN PARTICULIER LES PARTIES BRÛLANTES DE CELUI-CI, NE REPRÉSENTENT AUCUN DANGER POUR LES PERSONNES ET LES ENFANTS.

NE PAS LAISSER LE VÉHICULE SANS SURVEILLANCE LORSQUE LE MOTEUR TOURNE OU AVEC LA CLÉ DE CONTACT INSÉRÉE DANS L'INTERRUPTEUR D'ALLUMAGE. NE PAS S'ASSEOIR SUR LE VÉHICULE POSÉ SUR LA BÉQUILLE.

NO APOYAR EL VEHÍCULO EN LAS PAREDES Y NO DISPONERLO EN EL PISO. ASEGURARSE DE QUE EL VEHÍCULO NO REPRESENTE PELIGRO ALGUNO PARA PERSONAS O NIÑOS, ESPECIALMENTE LAS PARTES CANDENTES DEL MISMO.

NO DEJAR EL VEHÍCULO SIN VIGILANCIA, CON EL MOTOR ENCENDIDO O CON LA LLAVE COLOCADA EN EL INTERRUPTOR DE ENCENDIDO. NO SENTARSE CON EL VEHÍCULO APOYADO EN EL CABALLETE.

Pot d'échappement catalytique

Le propriétaire du véhicule est averti que la loi peut interdire ce qui suit :

- La dépose et tout acte visant à rendre inopérant, de la part de quiconque, en dehors des interventions d'entretien, réparation ou remplacement, de n'importe quel dispositif ou élément con-

Escape catalítico

Se advierte al propietario del vehículo que la ley puede prohibir lo siguiente:

- la eliminación y toda actividad para tornar inoperante, por parte de cualquiera, excepto para intervenciones de mantenimiento, reparación o sustitución, cualquier dispositivo o elemento constitutivo incorporado en un

stitutif incorporé dans un véhicule neuf dans le but de contrôler l'émission des bruits avant la vente ou la livraison du véhicule à l'acquéreur final ou pendant son utilisation ;

- l'emploi du véhicule après qu'un tel dispositif ou élément constitutif ait été enlevé ou rendu inopérant.

Contrôler le pot d'échappement / silencieux et les tuyaux du silencieux, en s'assurant qu'il n'y ait pas de traces de rouille ou de trous et que le système d'échappement fonctionne correctement.

Si le bruit produit par le système d'échappement augmente, contacter immédiatement un **concessionnaire officiel aprilia**.

N.B.

IL EST INTERDIT D'ALTÉRER LE SYSTÈME D'ÉCHAPPEMENT.

vehículo nuevo, con el fin de controlar la emisión de ruidos antes de la venta o entrega del vehículo al comprador final o mientras se lo utiliza;

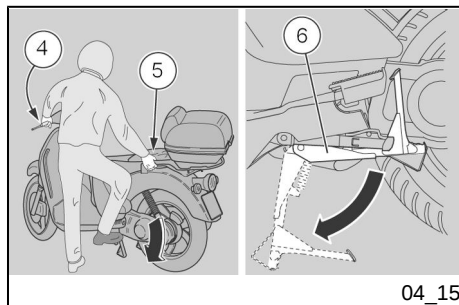
- el uso del vehículo después de que el dispositivo o elemento constitutivo fue eliminado o transformado en inoperante.

Controlar el silenciador/tubo de escape y los tubos del escape, comprobando que no existan indicios de herrumbre u orificios y que el sistema de escape funcione correctamente.

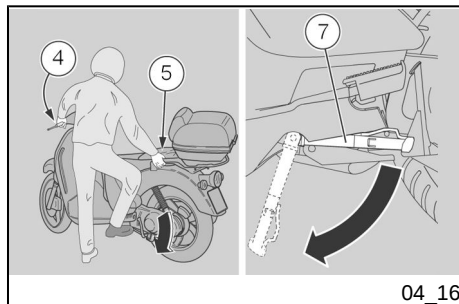
En caso de que el ruido producido por el sistema de escape aumente, contactarse inmediatamente con un **Concesionario Oficial aprilia**.

NOTA

ESTÁ PROHIBIDO ALTERAR EL SISTEMA DE ESCAPE.



04_15



04_16

Béquille (04_15, 04_16)

Béquille centrale

- Saisir la poignée gauche «4» et la poignée passager «5».
- Pousser sur le levier de la béquille «6».

Béquille latérale

- Saisir la poignée gauche «4» et la poignée passager «5».
- Pousser sur la béquille latérale «7» avec le pied droit, en l'étendant complètement.
- Incliner le véhicule jusqu'à appuyer la béquille au sol.
- Braquer complètement le guidon vers la gauche.

ATTENTION



S'ASSURER DE LA STABILITÉ DU VÉHICULE.

ATTENTION



RISQUE DE CHUTE OU RENVERSEMENT.

AU MOMENT DU REDRESSEMENT DU VÉHICULE, DE LA POSITION DE STATIONNEMENT À LA POSITION DE

Soporte (04_15, 04_16)

Caballate central

- Asir el puño izquierdo «4» y el del pasajero «5».
- Empujar la palanca del caballate «6».

Caballate lateral

- Sujetar el puño izquierdo «4» y el asa del pasajero «5».
- Empujar el caballate lateral «7» con el pie derecho, extendiéndolo completamente.
- Inclinar el vehículo hasta apoyar el caballate en el suelo.
- Girar el manillar completamente hacia la izquierda.

ATENCIÓN



ASEGURARSE DE LA ESTABILIDAD DEL VEHÍCULO.

ATENCIÓN



PELIGRO DE CAÍDA O VUELCO.

CUANDO SE ENDEREZA EL VEHÍCULO MOVIÉNDOLO DESDE LA POSICIÓN DE APARCAMIENTO A LA DE MARCHA, EL CABALLETE REGRESA AUTOMÁTICAMENTE.

MARCHE, LA BÉQUILLE RENTRE AUTOMATIQUEMENT.

Conseils contre le vol

Ne JAMAIS laisser la clé de contact insérée et toujours utiliser l'antivol de direction.

Garer le véhicule en lieu sûr, de préférence dans un garage ou dans un endroit surveillé.

Vérifier que les documents et la taxe de circulation sont en règle.

Inscrire ses données personnelles et son numéro de téléphone sur cette page, pour faciliter l'identification du propriétaire en cas de trouvaille suite à un vol.

PRÉNOM:

NOM:

.

ADRESSE:

.....

.....

...

N° DE TÉLÉPHONE:

IMPORTANT Dans de nombreux cas, les véhicules volés sont identifiés grâce aux

Sugerencias contra los robos

NUNCA dejar la llave de encendido colocada y utilizar siempre el bloqueo del manillar.

Aparcar el vehículo en un lugar seguro, en lo posible en un garage o en un lugar con vigilancia.

Controlar que los documentos y el impuesto de circulación estén en orden.

Escribir los datos de registro y el número de teléfono en esta página para facilitar la identificación del propietario en caso de que se encuentre el vehículo después de un robo.

APELLIDO:

NOMBRE:

DIRECCIÓN:

.....

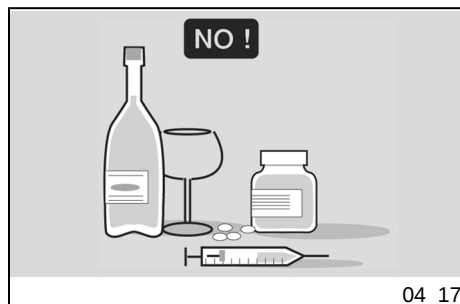
...

N° TELEFÓNICO:

IMPORTANTE En muchos casos, los vehículos robados se identifican a través de

données reportées sur le manuel d'utilisation et d'entretien.

los datos indicados en el manual de uso y mantenimiento.



04_17

Une conduite sûre (04_17, 04_18, 04_19, 04_20, 04_21, 04_22, 04_23, 04_24, 04_25, 04_26, 04_27, 04_28)

RÈGLES FONDAMENTALES DE SÉCURITÉ

Pour conduire le véhicule il est nécessaire de répondre à toutes les exigences imposées par la législation (permis de conduire, âge minimum, aptitude psychophysique, assurance, taxes gouvernementales, immatriculation, plaque d'immatriculation, etc.).

Il est conseillé de se familiariser avec le véhicule et de gagner confiance dans des zones à faible circulation et/ou dans des propriétés privées.

L'ingestion de certains médicaments, d'alcool et de substances stupéfiants ou psychotropes, augmente sensiblement le risque d'accident.

S'assurer que vos conditions psychophysiques sont aptes à la conduite et faire particulièrement attention à l'état de fatigue physique et à la somnolence.

L'inexpérience du conducteur est la première cause d'accident.

La conducción segura (04_17, 04_18, 04_19, 04_20, 04_21, 04_22, 04_23, 04_24, 04_25, 04_26, 04_27, 04_28)

REGLAS FUNDAMENTALES DE SEGURIDAD

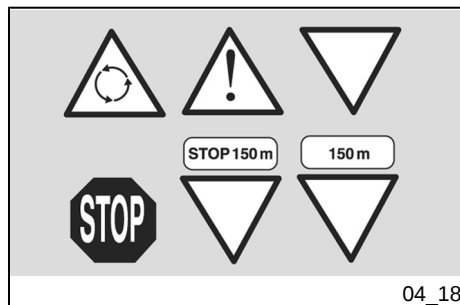
Para conducir el vehículo es necesario poseer todos los requisitos previstos por la ley (permiso de conducir, edad mínima, aptitud psicofísica, seguro, impuestos estatales, matriculación, matrícula, etc.).

Se recomienda familiarizarse y tomar confianza con el vehículo en zonas con baja intensidad de circulación y/o en propiedades privadas.

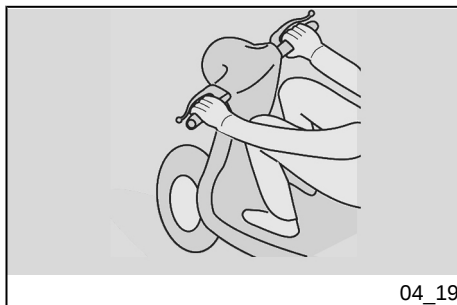
El consumo de determinados medicamentos, alcohol y sustancias estupeficientes o psicotrópicas aumenta notablemente el riesgo de accidentes.

Asegurarse de que las propias condiciones psicofísicas sean aptas para las conducción, especialmente el grado de fatiga física y somnolencia.

La mayor parte de los accidentes se deben a la inexperiencia del conductor.



04_18



04_19

Ne JAMAIS prêter le véhicule à des débutants et, dans tous les cas, s'assurer que le conducteur possède les qualités requises indispensables à la conduite.

Respecter rigoureusement la signalisation et les normes de circulation nationales et locales.

Éviter les manœuvres brusques et dangereuses pour soi-même et pour les autres (exemple : cabrages, inobservance des limites de vitesse, etc.). En outre, évaluer et tenir toujours dûment en considération l'état de la chaussée, les conditions de visibilité, etc.

Ne pas heurter d'obstacles qui pourraient endommager le véhicule ou mener à la perte de contrôle de ce dernier.

Ne pas rester dans le sillage des véhicules qui précèdent à seule fin d'augmenter la propre vitesse.

ATTENTION



CONDUIRE TOUJOURS AVEC LES DEUX MAINS SUR LE GUIDON ET LES PIEDS SUR LA PLATE-FORME REPOSE-PIEDS (OU SUR LES REPOSE-PIEDS DU CONDUCTEUR) ET DANS LA POSITION CORRECTE DE CONDUITE.

NUNCA prestar el vehículo a principiantes, y en todo caso asegurarse de que el conductor tenga los requisitos necesarios para la conducción.

Respetar rigurosamente las señalizaciones y las normativas nacionales y locales sobre circulación.

Evitar maniobras bruscas y peligrosas para sí mismos y para los demás (ejemplo: caballitos, inobservancia de los límites de velocidad, etc.), además, evaluar y tener siempre presente la debida consideración del estado del firme de la carretera, de la visibilidad, etc.

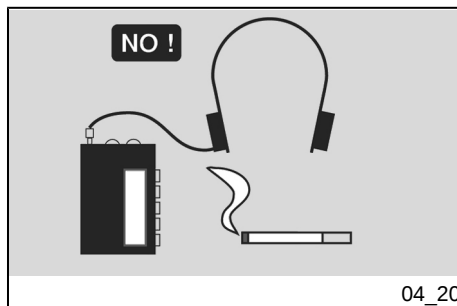
No golpear obstáculos que podrían causar daños en el vehículo u ocasionar la pérdida del control del mismo.

No permanecer en la estela de los vehículos que van adelante para aumentar la propia velocidad.

ATENCIÓN



CONducir SIEMPRE CON AMBAS MANOS EN EL MANILLAR Y LOS PIES EN LA PLATAFORMA REPOSAPIÉS (O EN LOS ESTRIBOS DEL CONDUCTOR), EN LA POSICIÓN CORRECTA DE CONDUCCIÓN.



Éviter absolument de se mettre debout ou de s'étirer pendant la conduite.

Le conducteur ne doit pas se distraire, se laisser distraire ou influencer par des personnes, choses, actions (ne pas fumer, manger, boire, lire, etc.) durant la conduite du véhicule.

Utiliser le carburant et les lubrifiants spécifiques au véhicule, du type reporté dans le « TABLEAU DES LUBRIFIANTS » ; contrôler régulièrement la présence des niveaux prescrits d'essence, d'huile et de liquide de refroidissement.

Si le véhicule a été impliqué dans un accident ou bien a subi des chocs ou des chutes, s'assurer que les leviers de commande, les tuyaux, les câbles, le système de freinage et les parties essentielles ne soient pas endommagés.

Faire éventuellement contrôler le véhicule par un concessionnaire officiel aprilia, en faisant particulièrement attention au cadre, au guidon, aux suspensions, aux organes de sécurité et aux dispositifs dont l'utilisateur n'est pas en mesure d'évaluer l'état.

Signaler tout mauvais fonctionnement afin de faciliter l'intervention des techniciens et/ou des mécaniciens.

Ne conduire sous aucun prétexte le véhicule si les dégâts subis compromettent la sécurité.

Evitar en cualquier circunstancia levantar los pies o desperezarse durante la conducción.

El conductor no debe distraerse o dejarse influir por personas, cosas, acciones (fumar, comer, beber, leer, etc.) durante la conducción del vehículo.

Utilizar combustible y lubricantes específicos para el vehículo, del tipo indicado en la "TABLA DE LUBRICANTES", controlar reiteradamente que se respeten los niveles prescritos de combustible, aceite y líquido refrigerante.

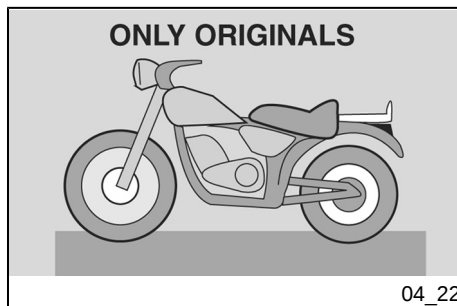
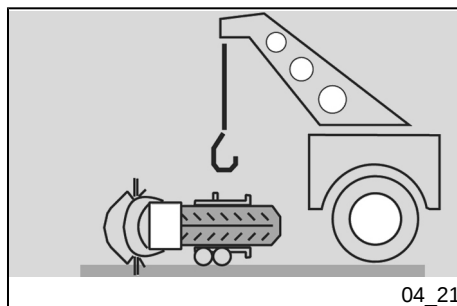
Si el vehículo estuvo involucrado en un accidente o sufrió golpes o caídas, asegurarse de que las palancas de mando, los tubos, los cables, la instalación de frenos y las partes vitales no estén dañados.

Eventualmente, hacer controlar el vehículo en un Concesionario Oficial aprilia, especialmente el chasis, el manillar, las suspensiones, los órganos de seguridad y los dispositivos cuya integridad no pueda ser evaluada por el usuario.

Indicar cualquier mal funcionamiento para agilizar la intervención de los técnicos y/o mecánicos.

No conducir en absoluto el vehículo si el daño sufrido compromete la seguridad.

No modificar en absoluto la posición, la inclinación o el color de: matrícula, inter-



Ne modifier sous aucun prétexte la position, l'inclinaison et la couleur : de la plaque d'immatriculation, des clignotants, des dispositifs d'éclairage et des klaxons.

Les modifications apportées au véhicule entraînent l'annulation de la garantie.

Toute modification éventuelle apportée au véhicule et la dépose des pièces d'origine peuvent compromettre les performances de celui-ci, diminuer le niveau de sécurité, même le rendre illégal.

Il est recommandé de respecter toujours les dispositions légales et les réglementations nationales et locales en matière d'équipement du véhicule.

Éviter en particulier les modifications techniques visant à améliorer les performances ou altérant les caractéristiques originales du véhicule.

Éviter absolument de rivaliser avec les autres véhicules.

Éviter la conduite tout-terrain.

mitentes, dispositivos de iluminación y avisadores sonoros.

Realizar modificaciones en el vehículo implica la anulación de la garantía.

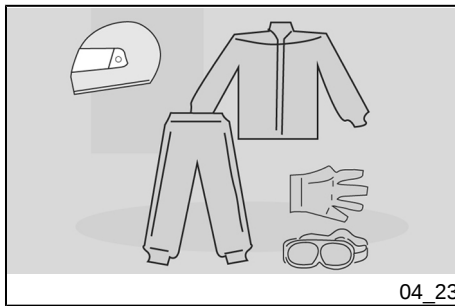
Toda eventual modificación realizada al vehículo, y la eliminación de piezas originales pueden comprometer el rendimiento del mismo, y por lo tanto disminuir el nivel de seguridad e incluso hacer que el vehículo sea ilegal.

Se recomienda atenerse siempre a todas las disposiciones de ley y reglamentaciones nacionales y locales en materia de equipamiento del vehículo.

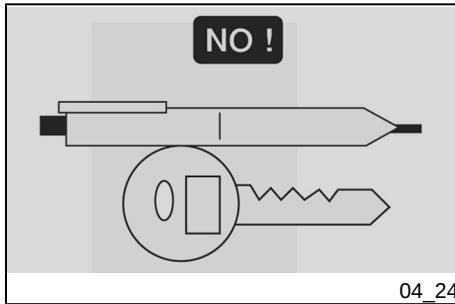
En especial se deben evitar modificaciones técnicas dirigidas a incrementar el rendimiento o a alterar las características originales del vehículo.

Evitar en absoluto competir con los vehículos.

Evitar la conducción todo terreno.



04_23



04_24

VÊTEMENTS

Avant de se mettre en marche, ne pas oublier de toujours mettre et boucler le casque correctement. S'assurer qu'il est homologué, en bon état, à la bonne taille, et que la visière est propre.

Mettre des vêtements protecteurs, de préférence de couleur claire et/ou réfléchissante. De cette manière, on se rendra plus visible des autres conducteurs, réduisant sensiblement le risque d'être renversé, et on pourra jouir d'une meilleure protection en cas de chute.

Les vêtements doivent être bien adhérents et fermés aux extrémités ; les cordons, les ceintures et les cravates ne doivent pas pendre ; éviter que ceux-ci ou d'autres objets puissent interférer avec la conduite, en s'accrochant dans les pièces en mouvement ou les autres organes de conduite.

Ne pas conserver dans les poches des objets potentiellement dangereux en cas de chute, comme par exemple : des objets pointus comme des clés, des stylos, des récipients en verre, etc. (ces recommandations restent valables pour l'éventuel passager).

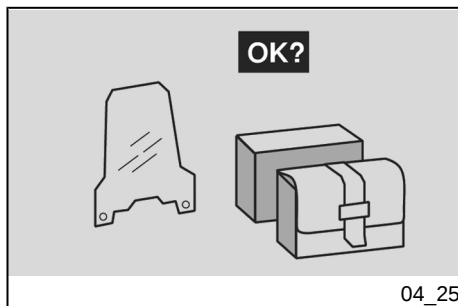
INDUMENTARIA

Antes de ponerse en marcha, colocarse siempre el casco correctamente abrochado. Asegurarse de que el mismo sea homologado, esté en buen estado y tenga la medida adecuada y el visor limpio.

Usar indumentaria de protección, en lo posible de color claro y/o reflectante. De esta manera será visible para los demás conductores, reduciendo notablemente el riesgo de ser atropellado y se podrá tener mayor protección en caso de caída.

La ropa deberá ser adherente y cerrada en las extremidades; los cordones, los cinturones y las corbatas no deben estar sueltos; evitar que éstos u otros objetos puedan interferir con la conducción, enganchándose con piezas en movimiento u otros órganos de conducción.

No conservar en los bolsillos objetos potencialmente peligrosos en caso de caída, por ejemplo: objetos con punta como llaves, bolígrafos, contenedores de vidrio, etc. (las mismas recomendaciones son válidas también para el eventual pasajero).



ACCESSOIRES

L'utilisateur est personnellement responsable du choix d'installation et d'utilisation des accessoires.

Lors du montage, il est recommandé que l'accessoire ne couvre pas les dispositifs de signalisation sonore et visuelle ni n'en compromette le fonctionnement, ne limite pas la course des suspensions et l'angle de braquage, qu'il ne gêne pas l'actionnement des commandes ni ne réduise pas la distance au sol et l'angle d'inclinaison dans les virages.

Éviter l'utilisation d'accessoires qui gênent l'accès aux commandes, dans la mesure où cela peut rallonger les temps de réaction en cas d'urgence.

Les carénages et les pare-brises de grandes dimensions, montés sur le véhicule, peuvent créer des forces aérodynamiques pouvant compromettre la stabilité du véhicule pendant la marche, surtout à grande vitesse.

S'assurer que l'accessoire est solidement ancré au véhicule et qu'il ne comporte pas un danger pour la conduite.

Ne pas ajouter ou modifier des équipements électriques excédant la capacité du véhicule, parce que cela pourrait provoquer l'arrêt soudain de ce dernier ou un manque dangereux du courant nécessaire au fonctionnement des dispositifs de signalisation sonore et visuelle.

ACCESORIOS

El usuario es responsable personalmente de decidir instalar y usar accesorios.

Se recomienda, para el montaje, que el accesorio no tape los dispositivos de señalización sonora y visual ni comprometa su funcionalidad, que no limite la carrera de las suspensiones ni el ángulo del viraje, que no obstaculice el accionamiento de los mandos y que no reduzca la altura desde el piso ni el ángulo de inclinación en curva.

Evitar el uso de accesorios que obstaculicen el acceso a los mandos porque podrían prolongar los tiempos de reacción en caso de emergencia.

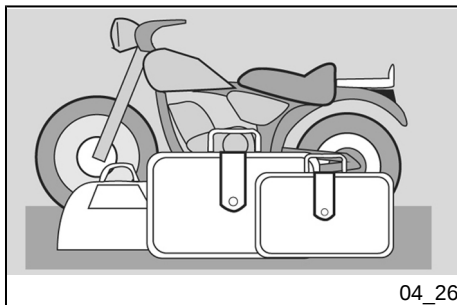
Los carenados y parabrisas de grandes dimensiones montados en el vehículo, pueden ocasionar fuerzas aerodinámicas que comprometen la estabilidad del vehículo durante la marcha, sobre todo a alta velocidad.

Asegurarse de que el accesorio quede firmemente fijado al vehículo y que no sea causa de peligro durante la conducción.

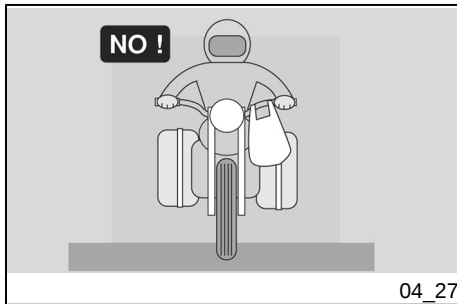
No agregar ni modificar equipos eléctricos que excedan la capacidad del vehículo, esto podría ocasionar la detención imprevista del mismo o una peligrosa falta de corriente, necesaria para el funcionamiento de los dispositivos de señalización sonora y visual.

aprilia recommande l'utilisation d'accessoires d'origine (**aprilia** genuine accessories).

aprilia recomienda el uso de accesorios originales (**aprilia** genuine accessories).



04_26



04_27

CHARGE

Être prudent et modéré lors de la charge de bagages. Il est important de disposer les bagages le plus proche possible du centre de gravité du véhicule et de répartir uniformément la charge des deux côtés pour réduire au minimum tout déséquilibre. Contrôler également que la charge est solidement ancrée au véhicule, surtout durant les longs trajets.

Ne fixer sous aucun prétexte les objets encombrants, volumineux, lourds et/ou dangereux au guidon, aux garde-boue et aux fourches : le véhicule répondrait plus lentement dans les virages, ce qui compromettrait inévitablement la maniabilité de celui-ci.

Ne pas disposer, sur les côtés du véhicule, des bagages trop encombrants, dans la mesure où ils pourraient heurter des personnes ou des objets, provoquant la perte de contrôle du véhicule.

Ne transporter aucun bagage qui n'est pas solidement fixé au véhicule.

Ne transporter aucun bagage qui dépasse excessivement du porte-bagages ou qui couvre les dispositifs de signalisation sonore et visuelle.

CARGA

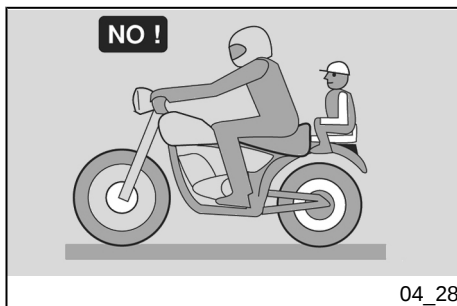
Observer prudence y modération al cargar equipaje. Es necesario conservar el equipaje lo más cerca posible del centro de gravedad del vehículo y distribuir uniformemente la carga en los dos lados para que el desequilibrio sea mínimo. Controlar, además, que la carga esté firmemente fijada al vehículo, sobre todo durante los viajes de trayectos largos.

No fijar jamás objetos de gran volumen, pesados y/o peligrosos en el manillar, el guardabarros o las horquillas: esto podría ser causa de una respuesta más lenta del vehículo en caso de curvas y comprometería inevitablemente la maniabilidad del mismo.

No colocar a los lados el vehículo equipaje demasiado voluminoso, porque podría golpear a personas u obstáculos, causando la pérdida de control del vehículo.

No transportar equipaje que no se encuentre firmemente fijado al vehículo.

No transportar equipaje que sobresalga en exceso del portaequipajes o que cubra los dispositivos de iluminación sonora y visual.



Ne pas transporter d'animaux ou d'enfants sur le porte-documents ou le porte-bagages.

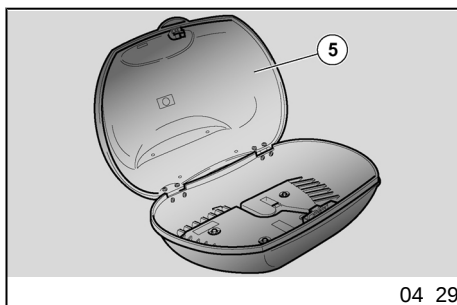
Ne pas excéder la limite maximale de poids transportable pour chaque porte-bagages.

La surcharge du véhicule en compromettrait la stabilité et la maniabilité.

No transportar animales o niños en el portadocumentos o en el portaequipajes.

No superar el límite máximo de peso transportable para cada uno de los portaequipajes.

La sobrecarga del vehículo comprometería la estabilidad y la manejabilidad.



Porte-bagages (04_29)

- Insérer la clé dans le bloc d'ouverture du coffre à casque.
- Soulever le couvercle «5» du coffre à casque.
- Pour bloquer le couvercle du coffre à casque, l'abaisser et le presser (sans forcer), en faisant enclencher la serrure.

Portaequipajes (04_29)

- Introducir la llave en el bloque de apertura del compartimento portacasco.
- Levantar la tapa «5» del compartimento portacasco.
- Para bloquear la tapa del compartimento portacasco, bajarla y presionarla (sin forzar), haciendo que la cerradura enganche.

SCARABEO 125 STREET

SCARABEO 200 STREET



Chap. 03
L'entretien

Cap. 03
El
mantenimiento

Niveau d'huile moteur (05_01, 05_02)

Contrôler périodiquement le niveau d'huile moteur en fonction des indications figurant dans le tableau d'entretien programmé.

ATTENTION

POSITIONNER LE VÉHICULE SUR UN SOL FERME ET PLAT.

ATTENTION

LE MOTEUR ET LES COMPOSANTS DU SYSTÈME D'ÉCHAPPEMENT DEVIENNENT TRÈS CHAUDS ET RESTENT AINSI PENDANT UN CERTAIN TEMPS, MÊME APRÈS L'ARRÊT DU MOTEUR. AVANT DE MANIPULER LES COMPOSANTS, METTRE DES GANTS ISOLANTS OU ATTENDRE QUE LE REFROIDISSEMENT DU MOTEUR ET DU SYSTÈME D'ÉCHAPPEMENT.

Nivel aceite motor (05_01, 05_02)

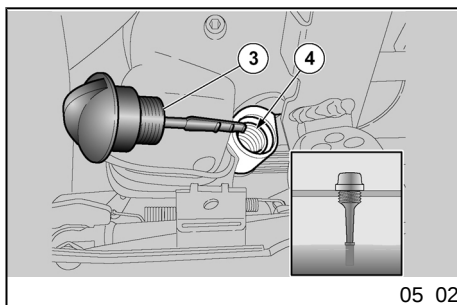
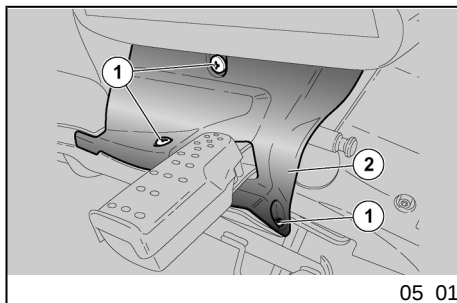
Controlar periódicamente el nivel de aceite motor de acuerdo con las indicaciones de la tabla de mantenimiento programado.

ATENCIÓN

COLOCAR EL VEHÍCULO SOBRE UN TERRENO SÓLIDO Y HORIZONTAL.

ATENCIÓN

EL MOTOR Y LOS COMPONENTES DEL SISTEMA DE ESCAPE ESTÁN MUY CALIENTES Y PERMANECEN ASÍ DURANTE UN CIERTO PERÍODO, INCLUSO DESPUÉS DE QUE EL MOTOR SE APAGA. ANTES DE MANIPULAR ESTOS COMPONENTES, USAR GUANTES AISLANTES O ESPERAR A QUE EL MOTOR Y EL SISTEMA DE ESCAPE SE HAYAN ENFRIADO.



- Positionner le véhicule sur la béquille centrale.
- Arrêter le moteur et le laisser refroidir, pour consentir le drainage de l'huile dans le carter et le refroidissement de l'huile.
- Lever partiellement le tapis gauche du repose-pieds conducteur.
- Ouvrir le repose-pieds passager gauche.
- Dévisser les trois vis «1» fixant la trappe de visite d'huile «2».
- Retirer la trappe de visite d'huile «2» du côté gauche du véhicule.
- Dévisser et extraire le bouchon-jauge de mesure «1».
- Nettoyer la partie en contact avec l'huile avec un chiffon propre.
- Visser complètement le bouchon-jauge «3» dans le trou d'introduction «4».
- Extraire de nouveau le bouchon-jauge «3» et lire le niveau atteint par l'huile sur la jauge:

MAX = niveau maximum

MIN = niveau minimum

La différence entre «MAX» et «MIN» est de 200 cm³.

- Le niveau est correct s'il atteint approximativement le niveau **MAX**, indiqué sur la jauge de mesure.

- Posicionar el vehículo sobre el caballete central.
- Parar el motor y dejarlo enfriar para permitir que el aceite drene en el cárter y que se enfríe.
- Levantar parcialmente la alfombrilla izquierda del estribo del conductor.
- Abrir el estribo izquierdo del pasajero.
- Desenroscar los tres tornillos «1» de fijación de la tapa de inspección de aceite «2».
- Retirar la tapa de inspección de aceite «2» del lado izquierdo del vehículo.
- Desenroscar y extraer la tapa-varilla de medición «1».
- Con un paño limpio, limpiar la parte en contacto con el aceite.
- Enroscar completamente la tapa-varilla «3» en el orificio de llenado «4».
- Extraer nuevamente la tapa-varilla «3» y leer el nivel alcanzado por el aceite en la varilla:

MÁX. = nivel máximo;

MÍN = nivel mínimo.

La diferencia entre «MÁX.» y «MÍN.» es de 200 cm³.

- El nivel es correcto si alcanza aproximadamente el nivel **MÁX.**, marcado en la varilla de medición.

N.B.

SI CES OPÉRATIONS NE SONT PAS RÉALISÉES, LA MESURE DU NIVEAU D'HUILE MOTEUR RISQUE D'ÊTRE FAUSSÉE.

ATTENTION



NE PAS DÉPASSER L'INSCRIPTION « MAX » NI N'ALLER AU-DESSOUS DE L'INSCRIPTION « MIN », POUR NE PAS ENDOMMAGER IRRÉMÉDIABLEMENT LE MOTEUR.

NOTA

SI NO SE REALIZAN LAS OPERACIONES ANTERIORES, SE CORRE EL RIESGO DE MEDIR EN FORMA ERRÓNEA EL NIVEL DEL ACEITE DEL MOTOR

ATENCIÓN



NO SOBREPASAR LA MARCA «MÁX» NI DEJAR POR DEBAJO DE LA MARCA «MÍN», PARA NO CAUSAR GRAVES DAÑOS AL MOTOR.

Vérification du niveau d'huile moteur

ATTENTION



L'HUILE PEUT ENDOMMAGER GRAVEMENT LA PEAU SI MANIPULÉE LONGTEMPS ET QUOTIDIENNEMENT.

IL EST RECOMMANDÉ DE SE LAVER SOIGNEUSEMENT LES MAINS APRÈS CHAQUE MANIPULATION.

Control del nivel de aceite motor

ATENCIÓN



EL ACEITE PUEDE CAUSAR SERIOS DAÑOS EN LA PIEL AL MANIPULARLO EN FORMA DIARIA Y PROLONGADA.

SE RECOMIENDA LAVAR CUIDADOSAMENTE LAS MANOS DESPUÉS DE HABERLO EMPLEADO.

EN CASO DE INTERVENCIONES DE MANTENIMIENTO, SE RECOMIENDA EL USO DE GUANTES DE LÁTEX.

AU COURS DES INTERVENTIONS D'ENTRETIEN, IL EST RECOMMANDÉ DE METTRE DES GANTS EN LATEX.

TENIR HORS DE PORTÉE DES ENFANTS.

NE PAS RÉPANDRE DE L'HUILE DANS L'ENVIRONNEMENT.

ATTENTION



AGIR AVEC PRÉCAUTION.

NE PAS RÉPANDRE L'HUILE.

FAIRE ATTENTION À NE SOUILLER AUCUN COMPOSANT, NI L'ESPACE DE TRAVAIL NI LES ENVIRONS.

NETTOYER SOIGNEUSEMENT TOUTE ÉVENTUELLE TRACE D'HUILE.

EN CAS DE FUITES D'HUILE OU DE MAUVAIS FONCTIONNEMENTS, S'ADRESSER À UN concessionnaire officiel aprilia.

MANTENER FUERA DEL ALCANCE DE LOS NIÑOS.

NO ARROJAR EL COMBUSTIBLE AL MEDIO AMBIENTE.

ATENCIÓN



OPERAR CON CAUTELA.

NO DERRAMAR EL ACEITE.

CUIDAR QUE NO SE ENSUCIE NINGÚN COMPONENTE, NI LA ZONA EN LA CUAL SE TRABAJA O LA CIRCUNDANTE.

LIMPIAR CUIDADOSAMENTE EVENTUALES RASTROS DE ACEITE.

EN CASO DE PÉRDIDAS DE ACEITE O MAL FUNCIONAMIENTO, DIRIGIRSE A UN Concesionario Oficial aprilia.

Remplissage d'huile moteur

- Verser une petite quantité d'huile dans le trou d'introduction «4» et attendre environ une minute afin que l'huile coule uniformément à l'intérieur du carter.

Llenado de aceite motor

- Verter una pequeña cantidad de aceite en el orificio de llenado «4» y esperar un minuto aproximadamente hasta que el aceite fluya uniformemente dentro del cárter.

- Effectuer le contrôle du niveau d'huile, et éventuellement le remplissage.
- Effectuer le remplissage avec de petites quantités d'huile, jusqu'à rejoindre le niveau d'huile prescrit.
- À la fin de l'opération, visser et serrer le bouchon-jauge «3».

ATTENTION



NE PAS CONDUIRE LE VÉHICULE SANS LUBRIFICATION SUFFISANTE OU AVEC DES LUBRIFIANTS POLLUÉS OU IMPROPRES, PARCE QUE CELA ACCÉLÈRE L'USURE DES PIÈCES EN MOUVEMENT ET PEUT PROVOQUER DES DOMMAGES IRRÉPARABLES.

Vidange d'huile moteur

Il faut faire vidanger l'huile du moteur en fonction de ce qui est reporté dans les tableaux d'entretien et périodiquement vérifier le niveau/remplir.

Pour la vidange, s'adresser à un Concessionnaire Officiel **Aprilia**.

- Controlar el nivel de aceite y eventualmente llenar.
- Llenar con pequeñas cantidades de aceite hasta que se alcance el nivel recomendado.
- Al término de la operación, enroscar y cerrar la tapa-varilla «3».

ATENCIÓN



NO UTILIZAR EL VEHÍCULO CON LUBRICACIÓN INSUFICIENTE O LUBRICANTES CONTAMINADOS O INADECUADOS, PORQUE ACELERAN EL DESGASTE DE LAS PARTES EN MOVIMIENTO Y PUEDEN ORIGINAR DAÑOS IRREPARABLES.

Sustitución aceite motor

Se debe sustituir el aceite motor de acuerdo con lo indicado en las tablas de mantenimiento y, periódicamente, controlar el nivel/llenado.

Para sustituirlo, dirigirse a un Concesionario Oficial **Aprilia**.

N.B.

UTILISER L'HUILE DU TYPE INDICÉ
DANS LE TABLEAU DES PRODUITS
CONSEILLÉS.

NOTA

UTILIZAR ACEITE DEL TIPO INDICA-
DO EN LA TABLA DE PRODUCTOS
RECOMENDADOS.

Les pneus (05_03, 05_04)**PNEUS**

Ce véhicule est équipé de pneus sans
chambre à air (Tubeless).

ATTENTION

CONTRÔLER PÉRIODIQUEMENT LA
PRESSION DE GONFLAGE DES
PNEUS À TEMPÉRATURE AMBIANTE.

SI LES PNEUS SONT CHAUDS, LA
MESURE EST INCORRECTE. EFFEC-
TUER LA MESURE SURTOUT AVANT
ET APRÈS DE LONGS TRAJETS. SI LA
PRESSION DE GONFLAGE EST TROP
HAUTE, LES ASPÉRITÉS DU TER-
RAIN NE SONT PLUS AMORTIES ET
SONT DONC TRANSMISES AU GUI-
DON, COMPROMETTANT AINSI LE
CONFORT DE MARCHÉ ET RÉDUISANT
ÉGALEMENT LA TENUE DE
ROUTE DANS LES VIRAGES.

SI, AU CONTRAIRE, LA PRESSION DE
GONFLAGE EST INSUFFISANTE, LES
BORDS DES PNEUS « 1 » TRAVAIL-

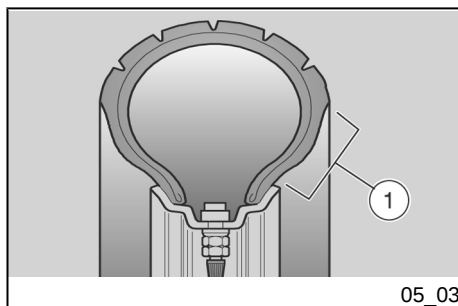
Neumáticos (05_03, 05_04)**NEUMÁTICOS**

Este vehículo posee neumáticos sin cá-
mara de aire (Tubeless).

ATENCIÓN

CONTROLAR PERIÓDICAMENTE LA
PRESIÓN DE INFLADO DE LOS NEU-
MÁTICOS A TEMPERATURA AMBIEN-
TE.

SI LOS NEUMÁTICOS ESTÁN CALIEN-
TES, LA MEDICIÓN NO SERÁ CO-
RRECTA. REALIZAR LA MEDICIÓN
ESPECIALMENTE ANTES Y DESPUÉS
DE UN VIAJE LARGO. SI LA PRESIÓN
DE INFLADO ES DEMASIADO ALTA,
LAS ASPEREZAS DEL TERRENO NO
SE AMORTIGUARÁN Y POR LO TAN-
TO SE TRANSMITIRÁN AL MANILLAR
COMPROMETIENDO DE ESTA MANE-
RA EL CONFORT EN LA MARCHA Y
REDUCIENDO TAMBIÉN EL AGARRE
A LA CARRETERA EN LAS CURVAS.



05_03

LENT D'AVANTAGE, LE PNEU POURRAIT AINSI PATINER SUR LA JANTE, OU BIEN SE DÉTACHER, ENTRAÎNANT LA PERTE DE CONTRÔLE DU VÉHICULE. EN CAS DE FREINAGES BRUSQUES, LES PNEUS PEUVENT SORTIR DES JANTES. DANS LES VIRAGES, LE VÉHICULE POURRAIT FAIRE UNE EMBARDÉE. CONTRÔLER L'ÉTAT DES SURFACES ET L'USURE, DANS LA MESURE OÙ DES PNEUS EN MAUVAIS ÉTAT COMPROMETTRAIENT L'ADHÉRENCE À LA ROUTE ET LA MANŒUVRABILITÉ DU VÉHICULE. CERTAINS TYPES DE PNEUS, HOMOLOGUÉS POUR CE VÉHICULE, SONT POURVUS D'INDICATEURS D'USURE. IL EXISTE DIFFÉRENTS TYPES D'INDICATEURS D'USURE.

S'INFORMER AUPRÈS DE SON REVENDEUR POUR LES MODALITÉS DE VÉRIFICATION DE L'USURE. VÉRIFIER VISUELLEMENT L'USURE DES PNEUS, LES FAIRE REMPLACER SI USÉS. SI LES PNEUS SONT VIEUX, MÊME SI NON COMPLÈTEMENT USÉS, ILS PEUVENT DURCIR ET COMPROMETTRE LA TENUE DE ROUTE. DANS CE CAS, FAIRE REMPLACER LES PNEUS. FAIRE REMPLACER LE PNEU S'IL EST USÉ OU SI UNE ÉVENTUELLE CREVAISON DANS LA ZONE DE LA BANDE DE ROULEMENT A DES DIMENSIONS SUPÉRIEURES À 5 MM. APRÈS AVOIR

SI POR EL CONTRARIO, LA PRESIÓN DE INFLADO ES INSUFICIENTE, LOS FLANCOS DE LOS NEUMÁTICOS «1» TRABAJARÁN EN DEMASÍA Y SE PODRÍA DESPLAZAR LA GOMA EN LA LLANTA, O BIEN SEPARARSE DE LA MISMA CON LA CONSIGUIENTE PÉRDIDA DE CONTROL DEL VEHÍCULO. EN CASO DE FRENADAS BRUSCAS, LOS NEUMÁTICOS PODRÍAN SALIRSE DE LAS LLANTAS. POR ÚLTIMO, EL VEHÍCULO PODRÍA DERRAPAR EN LAS CURVAS. CONTROLAR EL ESTADO DE LAS SUPERFICIES Y EL DESGASTE, PORQUE UNA PÉSIMA CONDICIÓN DE LOS NEUMÁTICOS COMPROMETERÍA LA ADHERENCIA EN LA CARRETERA Y EL MANEJO DEL VEHÍCULO ALGUNOS TIPOS DE NEUMÁTICOS, HOMOLOGADOS PARA ESTE VEHÍCULO, POSEEN INDICADORES DE DESGASTE. EXISTEN DISTINTOS DE INDICADORES DE DESGASTE.

INFORMARSE CON EL REVENDEDOR ACERCA DE LAS MODALIDADES PARA CONTROLAR EL DESGASTE. CONTROLAR VISUALMENTE EL CONSUMO DE LOS NEUMÁTICOS, SI ESTÁN DESGASTADOS, PROCEDER A SU SUSTITUCIÓN. SI LOS NEUMÁTICOS ESTÁN VIEJOS, AUNQUE NO COMPLETAMENTE DESGASTADOS, PUEDEN ENDURECERSE Y NO GARANTIZAR LA ADHERENCIA A LA CARRETERA. EN ESTE CASO PROCE-

FAIT RÉPARER UN PNEU, FAIRE L'ÉQUILIBRAGE DES ROUES. UTILISER UNIQUEMENT DES PNEUS AUX DIMENSIONS INDICUÉES PAR LE CONSTRUCTEUR. NE PAS FAIRE MONTER DES PNEUS DU TYPE À CHAMBRE À AIR SUR LES JANTES À LA PLACE DES PNEUS TUBELESS, ET INVERSEMENT. CONTRÔLER QUE LES VALVES DE GONFLAGE POSSÈDENT TOUJOURS LES BOUCHONS RESPECTIFS, AFIN D'ÉVITER QUE LES PNEUS NE SE DÉGONFLENT ACCIDENTELLEMENT.

LES OPÉRATIONS DE REMPLACEMENT, RÉPARATION, ENTRETIEN ET ÉQUILIBRAGE SONT TRÈS IMPORTANTES : ELLES DOIVENT ÊTRE RÉALISÉES À L'AIDE DES OUTILS APPROPRIÉS ET EN AYANT L'EXPÉRIENCE NÉCESSAIRE. POUR CETTE RAISON, IL EST CONSEILLÉ DE S'ADRESSER À UN concessionnaire officiel aprilia OU À UN SPÉCIALISTE EN PNEUS POUR L'EXÉCUTION DES OPÉRATIONS PRÉCÉDENTES. SI LES PNEUS SONT NEUFS, ILS PEUVENT ÊTRE RECOUVERTS D'UNE PELLICULE GLISSANTE : CONDUIRE PRUDEMMENT LORS DES PREMIERS KILOMÈTRES. NE PAS ENDUIRE LES PNEUS AVEC UN LIQUIDE INAPPROPRIÉ.

DER A LA SUSTITUCIÓN DE LOS NEUMÁTICOS. SUSTITUIR EL NEUMÁTICO SI ESTÁ DESGASTADO O SI UNA EVENTUAL PERFORACIÓN EN LA ZONA DE LA BANDA DE RODADURA POSEE UNA DIMENSIÓN MAYOR A 5 MM. DESPUÉS DE REPARAR UN NEUMÁTICO, SE DEBE PROCEDER AL EQUILIBRADO DE LAS RUEDAS. USAR EXCLUSIVAMENTE NEUMÁTICOS CON LAS DIMENSIONES INDICADAS POR LA EMPRESA. NO INSTALAR NEUMÁTICOS DEL TIPO CON CÁMARA DE AIRE EN LLANTAS PARA NEUMÁTICOS TUBELESS Y VICEVERSA. CONTROLAR QUE LAS VÁLVULAS DE INFLADO POSEAN LAS TAPAS CORRESPONDIENTES PARA EVITAR EL DESINFLADO IMPREVISTO DE LOS NEUMÁTICOS.

LAS OPERACIONES DE SUSTITUCIÓN, REPARACIÓN, MANTENIMIENTO Y EQUILIBRADO SON MUY IMPORTANTES: PARA REALIZARLAS SE DEBE CONTAR CON LAS HERRAMIENTAS ADECUADAS Y CON LA EXPERIENCIA NECESARIA. POR ESTE MOTIVO SE RECOMIENDA DIRIGIRSE A UN Concesionario Oficial Aprilia O A UN TALLER DE NEUMÁTICOS ESPECIALIZADO PARA REALIZAR LAS OPERACIONES MENCIONADAS ANTERIORMENTE. SI LOS NEUMÁTICOS SON NUEVOS, PUEDEN ESTAR RECUBIERTOS POR UNA CAPA RESBALADIZA: CONDUCIR CON CAUTELA

DURANTE LOS PRIMEROS KILÓMETROS. NO APLICAR NINGÚN LÍQUIDO INADECUADO A LOS NEUMÁTICOS.

LIMITE MINIMALE DE PROFONDEUR «2»

Avant :	2 mm
Arrière	2 mm

LÍMITE MÍNIMO DE PROFUNDIDAD «2»

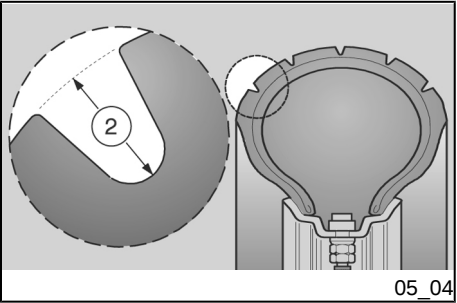
Delantera:	2 mm
Trasera	2 mm

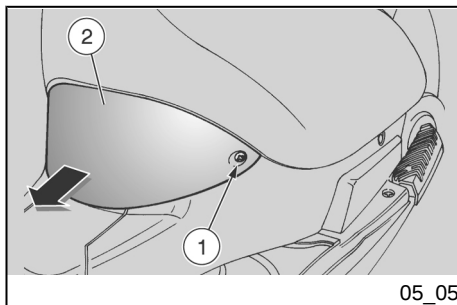
LIMITE MINIMALE DE PROFONDEUR DE LA BANDE DE ROULEMENT «2» (VERSION É.-U.)

Avant (version É.-U.)	3 mm
Arrière (version É.-U.)	3 mm

LÍMITE MÍNIMO DE PROFUNDIDAD DE LA BANDA DE RODADURA «2» (VERSIÓN USA)

Delantera (versión USA)	3 mm
Trasera (versión USA)	3 mm





05_05

Depose de la bougie (05_05, 05_06, 05_07)

Contrôler la bougie et/ou la remplacer en fonction de ce qui est reporté dans le tableau d'entretien programmé. Démonter périodiquement la bougie, la décalaminer, et si nécessaire la remplacer.

Pour accéder à la bougie:

- Positionner le véhicule sur la béquille centrale.
- Dévisser et enlever les deux vis «1».
- Retirer la trappe de visite centrale «2».

ATTENTION



AGIR AVEC PRÉCAUTION.

NE PAS ENDOMMAGER LES LANGUETTES ET/OU LES LOGEMENTS D'ENCASTREMENT CORRESPONDANTS.

MANIPULER AVEC PRÉCAUTION LES COMPOSANTS EN PLASTIQUE ET LES PIÈCES PEINTES, NE PAS LES ÉRAFLER NI LES ABÎMER.

N.B.



AU REMONTAGE, INSÉRER

Desmontaje bujía (05_05, 05_06, 05_07)

Controlar la bujía y/o sustituirla de acuerdo con lo indicado en la tabla de mantenimiento programado. Desmontar periódicamente la bujía, limpiar las incrustaciones de carbón y si es necesario, sustituirla.

Para acceder a la bujía:

- Posicionar el vehículo sobre el caballete central.
- Desenroscar y quitar los dos tornillos «1».
- Extraer la tapa de inspección central «2».

ATENCIÓN



OPERAR CON CAUTELA.

NO DAÑAR LAS LENGÜETAS Y/O LOS ALOJAMIENTOS DE LOS ENCASTRES CORRESPONDIENTES.

MANIPULAR CUIDADOSAMENTE LOS COMPONENTES DE PLÁSTICO Y LOS PINTADOS, NO RASPARLOS NI ESTROPEARLOS.

NOTA



AL MONTAR NUEVAMENTE, INTRODUCIR

CORRECTEMENT LES LANGUETTES D'ENCASTREMENT DANS LES LOGEMENTS APPROPRIÉS.

CORRECTAMENTE EN SUS ALOJAMIENTOS RESPECTIVOS LAS LENGÜETAS MACHO.

Pour l'enlèvement et le nettoyage:

Para la extracción y de limpieza:

ATTENTION



AVANT D'EFFECTUER LES OPÉRATIONS SUIVANTES, LAISSER REFROIDIR LE MOTEUR ET LE POT D'ÉCHAPPEMENT JUSQU'À CE QU'ILS AIENT ATTEINT LA TEMPÉRATURE AMBIANTE, AFIN D'ÉVITER DE POSSIBLES BRÛLURES.

ATENCIÓN



ANTES DE REALIZAR LAS SIGUIENTES OPERACIONES, DEJAR ENFRIAR EL MOTOR Y EL SILENCIADOR, HASTA QUE ALCANCEN LA TEMPERATURA AMBIENTE, PARA EVITAR POSIBLES QUEMADURAS.

- Retirer la pipette «3» de la bougie «4».
- Enlever toute trace de saleté de la base de la bougie, puis la dévisser avec la clé fournie dans le kit d'outils et l'extraire du culot, en ayant soin de ne pas laisser entrer de poussière ou d'autres substances à l'intérieur du cylindre.
- Contrôler que l'électrode et la porcelaine centrale de la bougie sont exemptes de calamines ou de signes de corrosion, éventuellement nettoyer avec des nettoyeurs pour bougies adap-

- Extraer la pipeta «3» de la bujía «4».
- Quitar la suciedad de la base de la bujía, luego desenroscarla con la llave suministrada en el kit de herramientas y extraerla del alojamiento, cuidando de que no entre polvo u otras sustancias en el cilindro.
- Controlar que el electrodo y la porcelana central de la bujía no presenten depósitos carbonosos o signos de corrosión; eventualmente, limpiar con limpiadores adecuados para bujías, con un alambre y/o un cepillo metálico.

- tés, avec un fil de fer et/ou une brosse métallique.
- Souffler énergiquement avec un jet d'air pour éviter que les résidus enlevés n'entrent dans le moteur. Si la bougie présente des fissures sur l'isolant, des électrodes corrodées ou des calamines en excès, elle doit être remplacée.
- Contrôler la distance entre les électrodes avec un calibre d'épaisseur: celle-ci doit être de **0,7 - 0,8 mm**. Le cas échéant, la régler en pliant avec soin l'électrode de masse.
- S'assurer que la rondelle est en bonne état. Une fois la rondelle montée, visser à la main la bougie pour éviter d'endommager le filetage.
- Serrer avec la clé fournie avec le kit d'outils, en faisant accomplir 1/2 tour à la bougie pour comprimer la rondelle.
- Souflar enérgicamente con un chorro de aire para evitar que los residuos removidos entren en el motor. Si la bujía presenta grietas en el aislante, electrodos corroídos o cantidad excesiva de depósitos, se debe sustituir.
- Controlar la distancia entre los electrodos con uno calibre de espesor. La misma debe ser de **0,7 - 0,8 mm**; eventualmente, ajustarla curvando con cuidado el electrodo de masa.
- Asegurarse de que la arandela se encuentre en buen estado. Con la arandela montada, enroscar a mano la bujía para evitar que se dañe la rosca.
- Con la llave suministrada en el kit de herramientas, apretar haciendo que cada bujía realice 1/2 giro para comprimir la arandela.

Pares de apriete (N*m)

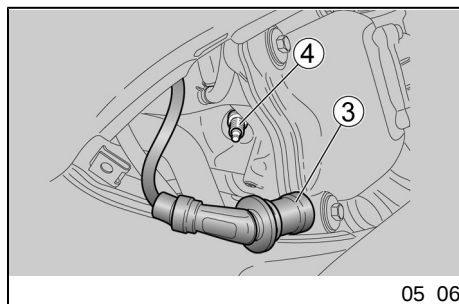
Bujía

18 Nm (1,8 Kgm)

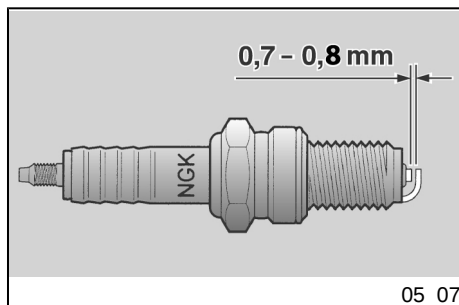
Couples de blocage (N*m)

Bougie

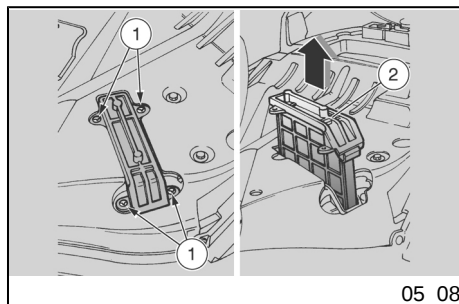
18 Nm (1,8 Kgm)



05_06



05_07



05_08

- Positionner correctement la pipette de la bougie, de façon à ce qu'elle ne se détache pas avec les vibrations du moteur.
- Remonter la trappe de visite centrale.

ATTENTION



LA BOUGIE DOIT ÊTRE BIEN VISSÉE, AUTREMENT LE MOTEUR POURRAIT SURCHAUFFER ET S'ENDOMMAGER GRAVEMENT. UTILISER SEULEMENT DES BOUGIES DE TYPE CONSEILLÉ, AUTREMENT ON RISQUE DE COMPROMETTRE LES PRESTATIONS ET LA DURÉE DU MOTEUR.

- Posicionar correctamente la pipeta de la bujía, de modo que no se desenganche con las vibraciones del motor.
- Montar nuevamente la tapa de inspección central.

ATENCIÓN



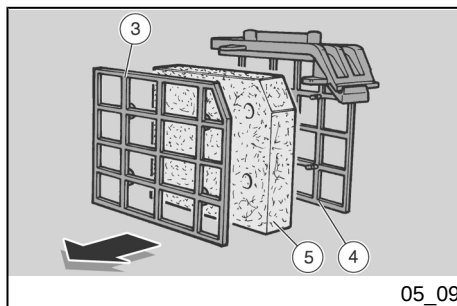
LA BUJÍA DEBE ESTAR BIEN ENROSCADA, DE OTRA MANERA EL MOTOR PODRÍA SOBRECALENTARSE Y DAÑARSE GRAVEMENTE. USAR SOLAMENTE BUJÍAS DEL TIPO RECOMENDADO; EN CASO CONTRARIO SE PODRÍAN COMPROMETER LAS PRESTACIONES Y LA DURACIÓN DEL MOTOR.

Demontage du filtre a air (05_08, 05_09)

- Soulever la selle.
- Dévisser et enlever les vis «1».
- Extraire vers le haut le filtre entier «2».
- Séparer la membrane de retenue «3» du support «4».
- Retirer l'élément filtrant «5».

Desmontaje filtro aire (05_08, 05_09)

- Levantar el asiento.
- Desenroscar y quitar los tornillos «1».
- Extraer desde arriba el filtro completo «2».
- Dividir la red de contención «3» del soporte «4».
- Retirar el elemento filtrante «5».



Nettoyage du filtre à air (05_10)

Le nettoyage et le contrôle de l'état du filtre à air doivent être effectués en fonction des indications reportées dans le tableau d'entretien programmé, mais cela dépendra des conditions d'utilisation.

Si le véhicule est utilisé sur des routes poussiéreuses ou mouillées, les opérations de nettoyage devront être effectuées plus fréquemment.

Pour nettoyer l'élément filtrant, il faut le retirer du véhicule.

- Laver l'élément filtrant «5» avec des solvants de nettoyage, non-inflammables ou à haut indice de volatilité et le faire sécher soigneusement.

Limpieza filtro del aire (05_10)

La limpieza y el control del estado del filtro de aire se deben efectuar según las indicaciones de la tabla de mantenimiento programado, según las condiciones de uso.

Si el vehículo se usa en carreteras polvorientas o mojadas, las operaciones de limpieza deberán realizarse con mayor frecuencia.

Para realizar la limpieza del elemento filtrante es necesario extraerlo del vehículo.

- Lavar el elemento filtrante «5» con disolventes limpios, no inflamables o con alto punto de volatilidad, y secarlo cuidadosamente.
- Aplicar aceite para filtros en toda la superficie.

- Appliquer de l'huile pour filtres sur toute la surface.
- Vérifier la présence d'impuretés dans la partie inférieure du tuyau de vidange «6».

ATTENTION



NE PAS UTILISER D'ESSENCE OU DE DISSOLVANTS INFLAMMABLES POUR LE LAVAGE DE L'ÉLÉMENT FILTRANT, POUR ÉVITER LES RISQUES D'INCENDIE OU D'EXPLOSION.

- Controlar la presencia de impurezas en la parte inferior del tubo de purga «6».

ATENCIÓN



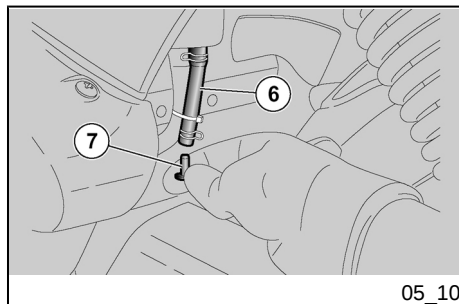
NO UTILIZAR GASOLINA O SOLVENTES INFLAMMABLES PARA LAVAR EL ELEMENTO FILTRANTE, Y EVITAR DE ESTA MANERA EL RIESGO DE INCENDIOS POR EXPLOSIONES.



SI À L'INTÉRIEUR DU TUYAU DE VIDANGE SONT PRÉSENTS DES RÉSIDUS, PROVENANT DU BOÎTIER DU FILTRE, LES RETIRER.



SI DENTRO DEL TUBO DE PURGA EXISTEN RESIDUOS PROVENIENTES DE LA CAJA DE FILTRO, ELIMINARLOS.



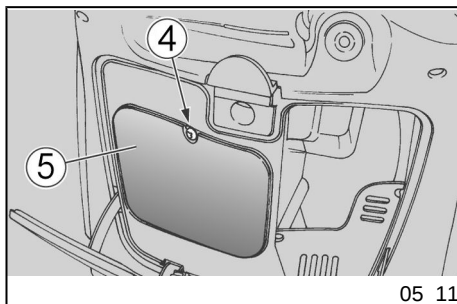
Pour éliminer les éventuels résidus à l'intérieur du tuyau de vidange:

- Retirer le bouchon «7».
- Vider le contenu dans un récipient. Le remettre ensuite à un centre de récupération.

Para eliminar eventuales residuos dentro del tubo de purga:

- Retirar la tapa «7».
- Descargar el contenido en un recipiente; luego, llevarlo a un centro de recolección.

05_10



05_11

Niveau liquide de refroidissement (05_11, 05_12, 05_13)

Contrôler périodiquement et après de longs voyages le niveau de liquide de refroidissement; le faire remplacer en fonction de ce qui est reporté dans le tableau d'entretien programmé par un **Concessionnaire Officiel Aprilia**.

La solution de liquide de refroidissement est composée de 50% d'eau et 50% d'antigel. Ce mélange est idéal pour la plupart des températures de fonctionnement et garantit une bonne protection contre la corrosion. Il convient de conserver le même mélange à la saison chaude car on réduit ainsi les pertes par évaporation et la nécessité de remplissages fréquents. De cette façon, les dépôts de sels minéraux laissés dans le radiateur suite à l'évaporation de l'eau diminuent et l'efficacité du système de refroidissement reste inaltérée. Si la température extérieure descend par dessous zéro degré centigrade, contrôler fréquemment le circuit de refroidissement en ajoutant, si nécessaire, une concentration plus importante d'antigel (jusqu'à un maximum de 60%).

Pour la solution de refroidissement, utiliser de l'eau distillée, pour ne pas endommager le moteur.

Nivel del liquido refrigerante (05_11, 05_12, 05_13)

Controlar periódicamente y después de viajes largos el nivel del líquido refrigerante; hacerlo sustituir de acuerdo con lo indicado en la tabla de mantenimiento programado en un **Concesionario Oficial Aprilia**.

La solución de líquido refrigerante está compuesta por un 50% de agua y 50% de anticongelante. Esta mezcla es ideal para la mayor parte de las temperaturas de funcionamiento y garantiza una buena protección contra la corrosión. Es conveniente mantener la misma mezcla aún en temporadas cálidas, ya que se reducen las pérdidas por evaporación y la necesidad de llenados frecuentes. De este modo disminuyen los depósitos de sales minerales dejados en el radiador por el agua evaporada y se mantiene inalterable la eficiencia de la instalación de refrigeración. En caso de que la temperatura exterior tenga valores bajo cero grados centígrados, controlar frecuentemente el circuito de refrigeración, agregando si es necesario una concentración mayor de anticongelante (hasta un máximo del 60%).

Para la solución refrigerante utilizar agua destilada para no arruinar el motor.

ATTENTION

NE PAS UTILISER LE VÉHICULE SI LE NIVEAU DU LIQUIDE DE REFROIDISSEMENT EST AU-DESSOUS DU NIVEAU MINIMUM « MIN ».

ATTENTION

LE LIQUIDE DE REFROIDISSEMENT EST TOXIQUE SI INGÉRÉ ; LE CONTACT AVEC LA PEAU ET LES YEUX POURRAIT CAUSER DES IRRITATIONS. SI LE LIQUIDE ENTRE EN CONTACT AVEC LA PEAU OU LES YEUX, Rincer longuement et abondamment à l'eau et consulter un médecin. SI INGÉRÉ, PROVOQUER LE VOMISSEMENT, Rincer abondamment à l'eau la bouche et la gorge et consulter immédiatement un médecin.

ATTENTION

NE PAS RÉPANDRE LE LIQUIDE DANS L'ENVIRONNEMENT.

ATENCIÓN

NO UTILIZAR EL VEHÍCULO SI EL NIVEL DEL LÍQUIDO REFRIGERANTE ESTÁ POR DEBAJO DEL NIVEL MÍNIMO "MÍN".

ATENCIÓN

ES NOCIVO INGERIR LÍQUIDO REFRIGERANTE; EL CONTACTO CON LA PIEL O LOS OJOS PODRÍA CAUSAR IRRITACIONES. SI EL LÍQUIDO ENTRA EN CONTACTO CON LA PIEL O LOS OJOS, ENJUAGAR DURANTE MUCHO TIEMPO CON ABUNDANTE AGUA Y CONSULTAR AL MÉDICO. EN CASO DE INGESTIÓN, PROVOCAR EL VÓMITO, ENJUAGAR LA BOCA Y LA GARGANTA CON ABUNDANTE AGUA Y CONSULTAR INMEDIATAMENTE A UN MÉDICO.

ATENCIÓN

NO ARROJAR EL LÍQUIDO AL MEDIO AMBIENTE.

ATTENTION

TENIR HORS DE PORTÉE DES ENFANTS.



PRÊTER ATTENTION À NE PAS VERSER DU LIQUIDE DE REFROIDISSEMENT SUR LES PARTIES BRÛLANTES DU MOTEUR ET DU SYSTÈME D'ÉCHAPPEMENT; IL POURRAIT S'INCENDIER EN ÉMETTANT DES FLAMMES INVISIBLES.

AU COURS DES INTERVENTIONS D'ENTRETIEN, IL EST CONSEILLÉ DE PORTER DES GANTS EN LATEX.

POUR LE REMPLACEMENT, S'ADRESSER À UN CONCESSIONNAIRE OFFICIEL APRILIA.

NE PAS ENLEVER LE BOUCHON DU VASE D'EXPANSION «1» LORSQUE LE MOTEUR EST CHAUD, CAR LE LIQUIDE DE REFROIDISSEMENT EST SOUS PRESSIION ET À TEMPÉRATURE ÉLEVÉE. EN CONTACT AVEC LA PEAU OU LES VÊTEMENTS, IL PEUT CAUSER DES BRÛLURES ET/OU DES BLESSURES GRAVES.

ATENCIÓN

MANTENER FUERA DEL ALCANCE DE LOS NIÑOS.

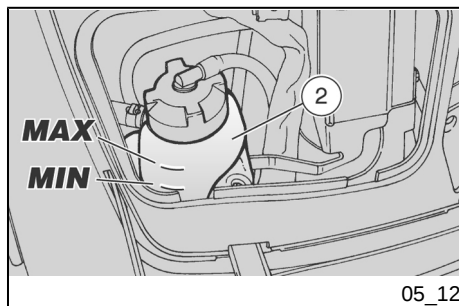


PRESTAR ATENCIÓN DE NO VOLCAR EL LÍQUIDO REFRIGERANTE SOBRE LAS PARTES CALIENTES DEL MOTOR Y DE LA INSTALACIÓN DE ESCAPE; PODRÍA INCENDIARSE EMITIENDO LLAMAS INVISIBLES.

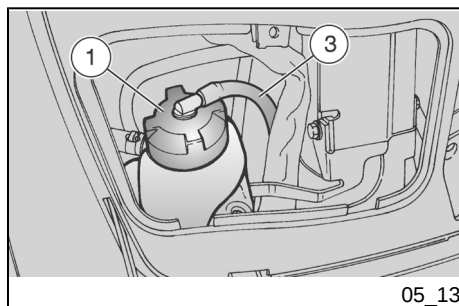
EN CASO DE INTERVENCIONES DE MANTENIMIENTO, SE RECOMIENDA USAR GUANTES DE LÁTEX.

PARA LA SUSTITUCIÓN, DIRIGIRSE A UN CONCESIONARIO OFICIAL APRILIA.

NO SACAR EL TAPÓN DEL DEPÓSITO DE EXPANSIÓN «1» CON EL MOTOR CALIENTE, YA QUE EL REFRIGERANTE ESTÁ BAJO PRESIÓN Y A ELEVADA TEMPERATURA. EN CONTACTO CON LA PIEL O LA ROPA, PUEDE CAUSAR SERIAS QUEMADURAS Y/O DAÑOS.



05_12



05_13

Contrôle

- Arrêter le moteur et attendre qu'il refroidisse.
- Ouvrir la boîte à gants.
- Dévisser et enlever la vis «4».
- Retirer la trappe de visite avant «5».
- S'assurer que le niveau de liquide contenu dans le vase d'expansion «2» est compris entre les repères «MIN» et «MAX».

MIN = niveau minimum

MAX = niveau maximum

Dans le cas contraire:

- Desserrer (en tournant de deux tours dans le sens inverse des aiguilles d'une montre) le bouchon de remplissage «1», sans l'enlever.
- Attendre quelques secondes pour permettre la purge de l'éventuelle pression.
- Dévisser et retirer le bouchon «1».
- Remplir de liquide de refroidissement jusqu'à ce que le niveau de liquide rejoigne approximativement le niveau "MAX".
- Réinsérer le bouchon de remplissage «1».
- Repositionner la trappe de visite avant.

Control

- Parar el motor y esperar que se enfríe.
- Abrir el compartimiento portaobjetos.
- Desenroscar y quitar el tornillo «4».
- Retirar la tapa de inspección delantera «5».
- Asegurarse de que el nivel del líquido, contenido en el depósito de expansión «2», esté comprendido entre las referencias «MÍN.» y «MÁX.».

MÍN = nivel mínimo.

MÁX = nivel máximo.

En caso contrario:

- Aflojar (haciendo dos giros en sentido antihorario), sin extraerlo, el tapón de llenado «1».
- Esperar algunos segundos para permitir la purga de la presión eventual.
- Desenroscar y sacar el tapón «1».
- Llenar con líquido refrigerante hasta que el nivel del líquido alcance aproximadamente el nivel "MÁX.".
- Volver a colocar el tapón de llenado «1».
- Posicionar nuevamente la tapa de inspección delantera.

ATTENTION

POSITIONNER LE VÉHICULE SUR UN SOL FERME ET PLAT.

N.B.

AU BOUCHON «1» EST BRANCHÉ UN RÉNIFLARD «3». NE PAS FORCER NI DÉBRANCHER LE RÉNIFLARD «3».

ATTENTION

EFFECTUER LES OPÉRATIONS DE CONTRÔLE ET REMPLISSAGE DU LIQUIDE DE REFROIDISSEMENT LORSQUE LE MOTEUR EST FROID.

ATTENTION

LE LIQUIDE DE REFROIDISSEMENT EST TOXIQUE SI INGÉRÉ ; LE CONTACT AVEC LA PEAU ET LES YEUX POURRAIT CAUSER DES IRRITATIONS. NE PAS PLONGER LE DOIGT OU D'AUTRE OBJET POUR VÉRIFIER LA PRÉSENCE DE LIQUIDE DE REFROIDISSEMENT.

ATENCIÓN

COLOCAR EL VEHÍCULO SOBRE UN TERRENO SÓLIDO Y HORIZONTAL.

NOTA

AL TAPÓN «1» SE CONECTA UN RESPIRADERO «3». NO FORZAR NI DESCONECTAR EL RESPIRADERO «3».

ATENCIÓN

REALIZAR LAS OPERACIONES DE CONTROL Y DE LLENADO DE LÍQUIDO REFRIGERANTE CON EL MOTOR FRÍO.

ATENCIÓN

ES NOCIVO INGERIR LÍQUIDO REFRIGERANTE; EL CONTACTO CON LA PIEL O LOS OJOS PODRÍA CAUSAR IRRITACIONES. NO INTRODUCIR LOS DEDOS PARA COMPROBAR LA PRESENCIA DE LÍQUIDO REFRIGERANTE.

ATTENTION

LORS DU REMPLISSAGE, NE PAS DÉPASSER LE NIVEAU « MAX », AUTREMENT DES FUITES DE LIQUIDE SE PRODUIRONT DURANT LE FONCTIONNEMENT DU MOTEUR.

ATTENTION

EN CAS DE CONSOMMATION EXCESSIVE DE LIQUIDE DE REFROIDISSEMENT ET SI LE RÉSERVOIR RESTE VIDE, CONTRÔLER L'ABSENCE DE FUITES DANS LE CIRCUIT. POUR LA RÉPARATION, S'ADRESSER À UN CONCESSIONNAIRE OFFICIEL APRILIA.

ATENCIÓN

EN EL LLENADO, NO SUPERAR EL NIVEL « MÁX », DE OTRO MODO SE DERRAMARÁ EL LÍQUIDO DURANTE EL FUNCIONAMIENTO DEL MOTOR.

ATENCIÓN

EN CASO DE CONSUMO EXCESIVO DE LÍQUIDO REFRIGERANTE Y SI EL DEPÓSITO PERMANECE VACÍO, CONTROLAR QUE NO EXISTAN PÉRDIDAS EN EL CIRCUITO. PARA LA REPARACIÓN, DIRIGIRSE A UN CONCESSIONARIO AUTORIZADO APRILIA.

Controle du niveau de l'huile des freins (05_14)

Avec l'usure des plaquettes de friction, le niveau du liquide de frein dans le réservoir diminue pour en compenser automatiquement l'usure.

Les réservoirs du liquide de frein sont situés sur le guidon, à proximité des fixations des leviers de frein.

Control nivel aceite frenos (05_14)

Con el consumo de las pastillas de fricción el nivel del líquido de frenos en el depósito disminuye para compensar automáticamente el desgaste.

Los depósitos de líquido de frenos están situados sobre el manillar, cerca de los pivotes de las palancas del freno.

Contrôler périodiquement le niveau du liquide de frein dans les réservoirs et l'usure des plaquettes.

N.B.

CE VÉHICULE EST DOTÉ DE FREINS À DISQUE AVANT ET ARRIÈRE, AVEC DES CIRCUITS HYDRAULIQUES SÉPARÉS. LES INFORMATIONS SUIVANTES CONCERNENT UN SEUL SYSTÈME DE FREINAGE, MAIS RESTENT VALIDES POUR LES DEUX.

ATTENTION



NE PAS UTILISER LE VÉHICULE EN CAS DE FUITE DE LIQUIDE CONSTATÉE DANS LE SYSTÈME DE FREINAGE.

Pour le contrôle du niveau:

- Positionner le véhicule sur la bèche centrale.
- Retirer les pièces en plastique de protection des feux de direction.
- Tourner le guidon, de façon à ce que le liquide contenu dans le réservoir de liquide de frein soit parallèle au repère " **MIN** " reporté sur le hublot «1».
- Vérifier que le liquide contenu dans le réservoir dépasse le re-

Controlar periódicamente el nivel del líquido de frenos en los depósitos y el desgaste de las pastillas.

NOTA

ESTE VEHÍCULO POSEE FRENOS DE DISCO DELANTERO Y TRASERO, CON CIRCUITOS HIDRÁULICOS SEPARADOS. LA SIGUIENTE INFORMACIÓN SE REFIERE A UN SÓLO SISTEMA DE FRENADO, PERO ES VÁLIDA PARA AMBOS.

ATENCIÓN



NO UTILIZAR EL VEHÍCULO SI SE DETECTA UNA PÉRDIDA DEL LÍQUIDO DE LA INSTALACIÓN DE FRENOS.

Para el control del nivel:

- Posicionar el vehículo sobre el caballete central.
- Retirar las partes plásticas de protección de las flechas.
- Girar el manillar, de modo que el líquido contenido en el depósito de líquido de frenos sea paralelo a la referencia "**MÍN.**" indicada en el visor «1».
- Controlar que el líquido contenido en el depósito supere la referencia "**MÍN.**" indicada en el visor «1».

père " MIN " reporté sur le hublot
«1».

MIN = niveau minimum

ATTENTION



**POSITIONNER LE VÉHICULE SUR UN
SOL FERME ET PLAT.**

MÍN = nivel mínimo.

ATENCIÓN



**COLOCAR EL VEHÍCULO SOBRE UN
TERRENO SÓLIDO Y HORIZONTAL.**

Si le niveau est trop bas :

- Vérifier l'usure des plaquettes de frein du disque.

Si les plaquettes et/ou le disque ne doivent pas être remplacés :

- S'adresser à un **Concessionnaire Officiel Aprilia** qui pourvoira au remplissage.

ATTENTION

**LE NIVEAU DU LIQUIDE DIMINUE
PROGRESSIVEMENT AVEC L'USURE
DES PLAQUETTES.**

ATTENTION



CONTRÔLER L'EFFICACITÉ DE FREINAGE.

**EN CAS D'UNE COURSE EXCESSIVE
DU LEVIER DE FREIN OU D'UNE PERTE
D'EFFICACITÉ DU SYSTÈME DE**

Si el nivel resulta demasiado bajo :

- Controlar el desgaste de las pastillas de frenos del disco

Si las pastillas y/o el disco no se deben sustituir :

- Dirigirse a un **Concesionario Oficial Aprilia** , donde se procederá al llenado.

ATENCIÓN

**EL NIVEL DEL LÍQUIDO DISMINUYE
PROGRESIVAMENTE CON EL DESGASTE DE LAS PASTILLAS.**

ATENCIÓN



CONTROLAR LA EFICIENCIA DEL FRENADO.

EN CASO DE UNA CARRERA EXCESIVA DE LA PALANCA DEL FRENO O DE UNA PÉRDIDA DE EFICIENCIA DE

FREINAGE, S'ADRESSER À UN concessionnaire officiel aprilia, CAR IL POURRAIT ÊTRE NÉCESSAIRE DE PURGER L'AIR DU SYSTÈME.

LA INSTALACIÓN DE FRENOS, DIRIGIRSE A UN Concesionario Oficial aprilia, PORQUE PODRÍA SER NECESARIA UNA PURGA DE AIRE DEL SISTEMA.

ATTENTION



DES VARIATIONS IMPRÉVUES DU JEU OU UNE RÉSISTANCE ÉLASTIQUE SUR LE LEVIER DE FREIN SONT DUES À DES DÉFAUTS DANS LE SYSTÈME HYDRAULIQUE.

S'ADRESSER À UN concessionnaire officiel aprilia EN CAS DE DOUTES SUR LE PARFAIT FONCTIONNEMENT DU SYSTÈME DE FREINAGE ET SI L'ON N'EST PAS EN MESURE D'EFFECTUER LES OPÉRATIONS DE CONTRÔLE NORMALES.

ATTENTION



FAIRE PARTICULIÈREMENT ATTENTION AU DISQUE DE FREIN ET AUX GARNITURES DE FRICTION, EN VÉRIFIANT QU'ILS NE SONT PAS HUILEUX OU GRAISSEUX, SPÉCIALEMENT APRÈS L'EXÉCUTION D'OPÉRA-

ATENCIÓN



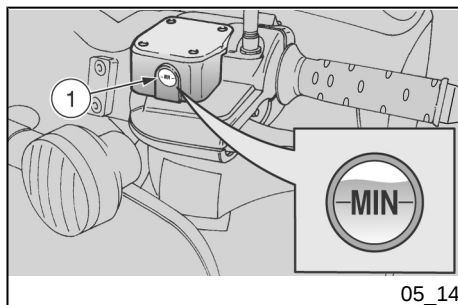
VARIACIONES IMPREVISTAS DEL JUEGO O UNA RESISTENCIA ELÁSTICA EN LA PALANCA DEL FRENO SE DEBEN A INCONVENIENTES EN LA INSTALACIÓN HIDRÁULICA.

EN CASO DE DUDAS SOBRE EL PERFECTO FUNCIONAMIENTO DE LA INSTALACIÓN DE FRENOS Y EN CASO DE NO PODER REALIZAR LAS OPERACIONES NORMALES DE CONTROL, DIRIGIRSE A UN Concesionario Oficial aprilia.

ATENCIÓN



PRESTAR ESPECIAL ATENCIÓN AL DISCO DE FRENO Y A LAS GUARNICIONES DE FRICCIÓN, CONTROLANDO QUE NO ESTÉN LUBRICADAS O ENGRASADAS, ESPECIALMENTE DESPUÉS DE REALIZAR OPERACIONES DE MANTENIMIENTO O CONTROL.



TIONS D'ENTRETIEN OU DE CONTRÔLE.

CONTRÔLER QUE LE TUYAU DE FREIN N'EST PAS ENTORTILLÉ OU USÉ.

NE PAS RÉPANDRE DE LIQUIDE DANS L'ENVIRONNEMENT.

TENIR HORS DE PORTÉE DES ENFANTS.

ATTENTION



LES FREINS SONT LES ORGANES QUI GARANTISSENT PRINCIPALEMENT LA SÉCURITÉ, ILS DOIVENT DONC ÊTRE TOUJOURS MAINTENUS EN PARFAIT ÉTAT D'EFFICACITÉ; LES CONTRÔLER AVANT CHAQUE VOYAGE.

UN DISQUE SALE SOUILLE LES PLAQUETTES, RÉDUISANT AINSI L'EFFICACITÉ DE FREINAGE. LES PLAQUETTES SALES DOIVENT ÊTRE REMPLACÉES, TANDIS QUE LE DISQUE SALE DOIT ÊTRE NETTOYÉ AVEC UN PRODUIT DÉGRAISSANT DE HAUTE QUALITÉ.

LE LIQUIDE DE FREIN DOIT ÊTRE REMPLACÉ TOUS LES DEUX ANS PAR UN CONCESSIONNAIRE OFFICIEL APRILIA.

CONTROLAR QUE EL TUBO DEL FRENO NO RESULTE RETORCIDO O CONSUMIDO.

NO ARROJAR EL LÍQUIDO AL MEDIO AMBIENTE.

MANTENER FUERA DEL ALCANCE DE LOS NIÑOS.

ATENCIÓN



LOS FRENS SON ÓRGANOS QUE GARANTIZAN EN MAYOR MEDIDA LA SEGURIDAD, POR LO TANTO SE DEBE MANTENER SIEMPRE SU PERFECTA EFICIENCIA; CONTROLARLOS ANTES DE CADA VIAJE.

UN DISCO SUCIO MANCHA LAS PASTILLAS, CON LA CONSIGUIENTE REDUCCIÓN DE LA EFICACIA DEL FRENADO. LAS PASTILLAS SUCIAS SE DEBEN SUSTITUIR, MIENTRAS QUE EL DISCO SUCIO SE DEBE LIMPIAR CON UN PRODUCTO DESENGRASANTE DE ALTA CALIDAD.

EL LÍQUIDO DE FRENS SE DEBE SUSTITUIR CADA DOS AÑOS, EN UN CONCESSIONARIO OFICIAL APRILIA.

Batterie (05_15, 05_16, 05_17, 05_18)

Contrôler le niveau d'électrolyte et le serrage des bornes en fonction des indications reportées dans le tableau d'entretien programmé.

ATTENTION

RISQUE D'INCENDIE. NE PAS APPROCHER DES COMPOSANTS ÉLECTRIQUES LE CARBURANT ET LES AUTRES SUBSTANCES INFLAMMABLES.

L'ÉLECTROLYTE DE LA BATTERIE EST TOXIQUE, CAUSTIQUE ET EN CONTACT AVEC L'ÉPIDERME PEUT CAUSER DES BRÛLURES CAR IL CONTIENT DE L'ACIDE SULFURIQUE. PORTER DES VÊTEMENTS DE PROTECTION, UN MASQUE POUR LE VISAGE ET/OU DES LUNETTES DE PROTECTION LORS DE L'ENTRETIEN. SI DU LIQUIDE ÉLECTROLYTIQUE ENTRE EN CONTACT AVEC LA PEAU, LAVER ABONDAMMENT À L'EAU FROIDE.

SI L'ÉLECTROLYTE ENTRE EN CONTACT AVEC LES YEUX, LAVER ABONDAMMENT À L'EAU PENDANT CINQ MINUTES ET CONSULTER RAPIDEMENT UN OCULISTE.

SI L'ÉLECTROLYTE EST INGÉRÉE ACCIDENTELLEMENT, BOIRE DE GRANDES QUANTITÉS D'EAU OU DE

Batería (05_15, 05_16, 05_17, 05_18)

Controlar el nivel del electrolito y el ajuste de los bornes de acuerdo con las indicaciones de la tabla de mantenimiento programado.

ATENCIÓN

PELIGRO DE INCENDIO. EL COMBUSTIBLE Y OTRAS SUSTANCIAS INFLAMABLES NO SE DEBEN ACERCAR A LOS COMPONENTES ELÉCTRICOS.

EL ELECTROLITO DE LA BATERÍA ES TÓXICO, CÁUSTICO Y EN CONTACTO CON LA EPIDERMIS PUEDE CAUSAR QUEMADURAS PORQUE CONTIENE ÁCIDO SULFÚRICO. USAR INDUMENTARIA DE PROTECCIÓN, UNA MÁSCARA PARA EL ROSTRO Y/O GAFAS DE PROTECCIÓN EN CASO DE MANTENIMIENTO. SI EL LÍQUIDO ELECTROLÍTICO ENTRA EN CONTACTO CON LA PIEL, LAVAR CON ABUNDANTE AGUA FRESCA.

SI EL LÍQUIDO ENTRA EN CONTACTO CON LOS OJOS, LAVAR CON ABUNDANTE AGUA DURANTE QUINCE MINUTOS, LUEGO DIRIGIRSE INMEDIATAMENTE A UN OCULISTA.

SI SE INGIERE EL LÍQUIDO ACCIDENTALMENTE, BEBER GRAN CANTIDAD DE AGUA O DE LECHE, CONTINUAR CON LECHE DE MAGNESIA O

LAIT, CONTINUER AVEC DU LAIT DE MAGNÉSIE OU DE L'HUILE VÉGÉTALE, ET CONSULTER AU PLUS VITE UN MÉDECIN.

LA BATTERIE ÉMANE DES GAZ EXPLOSIFS: IL CONVIENT DE TENIR ÉLOIGNÉES LES FLAMMES, LES ÉTINCELLES, LES CIGARETTES ET TOUTE AUTRE SOURCE DE CHA-LEUR.

PENDANT LA RECHARGE OU L'UTILISATION, AÉRER ADÉQUATEMENT LE LOCAL ET ÉVITER D'INHALER LES GAZ ÉMIS DURANT LA RECHARGE DE LA BATTERIE.

TENIR HORS DE PORTÉE DES ENFANTS.

FAIRE ATTENTION À NE PAS TROP INCLINER LE VÉHICULE, AFIN DE PRÉVENIR LES DANGEREUSES FUITES DE LIQUIDE DE LA BATTERIE.

ATTENTION

NE JAMAIS INVERSER LE BRANCHEMENT DES CÂBLES DE LA BATTERIE.

BRANCHER ET DÉBRANCHER LA BATTERIE AVEC L'INTERRUPTEUR D'ALLUMAGE SUR « KEY OFF » ; AUTREMENT CERTAINS COMPOSANTS POURRAIENT RÉSULTER ENDOMMAGÉS. BRANCHER D'ABORD LE CÂBLE POSITIF (+) PUIS LE CÂBLE NÉGATIF (-). DÉBRANCHER EN SUIVANT L'ORDRE INVERSE.

ACEITE VEGETAL Y LUEGO DIRIGIRSE INMEDIATAMENTE A UN MÉDICO.

LA BATERÍA EMANA GASES EXPLOSIVOS, ES CONVENIENTE MANTENER ALEJADAS LAS LLAMAS, CHISPAS, CIGARROS Y CUALQUIER OTRA FUENTE DE CALOR.

DURANTE LA RECARGA O USO, VENTILAR ADECUADAMENTE EL LOCAL, EVITAR LA INHALACIÓN DE LOS GASES EMITIDOS DURANTE LA RECARGA DE LA BATERÍA.

MANTENER FUERA DEL ALCANCE DE LOS NIÑOS.

PONER ATENCIÓN EN NO INCLINAR DEMASIADO EL VEHÍCULO A FIN DE EVITAR PELIGROSAS PÉRDIDAS DEL LÍQUIDO DE LA BATERÍA.

ATENCIÓN

NUNCA INVERTIR LA CONEXIÓN DE LOS CABLES DE LA BATERÍA.

CONECTAR Y DESCONECTAR LA BATERÍA CON EL INTERRUPTOR DE ARRANQUE EN POSICIÓN «OFF»; DE LO CONTRARIO ALGUNOS COMPONENTES PODRÍAN DAÑARSE. CONECTAR PRIMERO EL CABLE POSITIVO (+) Y LUEGO EL NEGATIVO (-). DESCONECTAR SIGUIENDO EL ORDEN INVERSO.

EL LÍQUIDO DE LA BATERÍA ES CORROSIVO.

LE LIQUIDE DE LA BATTERIE EST CORROSIF.

NE PAS LE VERSER OU LE RÉPANDRE, NOTAMMENT SUR LES PARTIES EN PLASTIQUE.

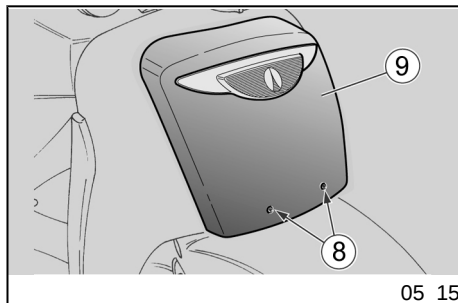
EN CAS D'INSTALLATION D'UNE BATTERIE DE TYPE « SANS ENTRETIEN », UTILISER POUR LA RECHARGE UN CHARGEUR DE BATTERIE SPÉCIFIQUE (DU TYPE À VOLTAGE/ AMPÉRAGE CONSTANT OU À VOLTAGE CONSTANT).

L'UTILISATION D'UN CHARGEUR DE BATTERIE DE TYPE CONVENTIONNEL RISQUERAIT D'ENDOMMAGER LA BATTERIE.

NO DERRAMARLO NI DESPARRAMARLO, ESPECIALMENTE SOBRE LAS PARTES DE PLÁSTICO.

EN CASO DE INSTALAR UNA BATERÍA MODELO "SIN MANTENIMIENTO" UTILIZAR PARA LA RECARGA UN CARGABATERÍAS ESPECÍFICO (MODELO CON VOLTAJE/AMPERAJE CONSTANTE O DE VOLTAJE CONSTANTE).

UTILIZANDO UN CARGABATERÍAS DE TIPO CONVENCIONAL SE PODÍA DAÑAR LA BATERÍA.

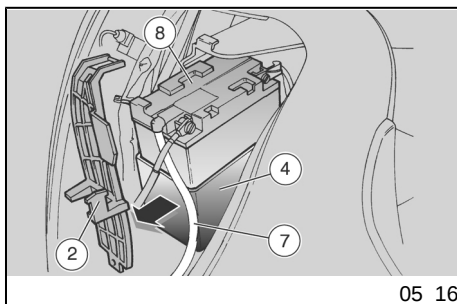


05_15

- S'assurer que l'interrupteur d'allumage est sur **OFF**.
- Dévisser et enlever les vis «8».
- Retirer le capot avant «9», en l'extrayant vers le bas.
- Retirer le bloc porte-fusibles «1» du clip «2».
- Dévisser et enlever la vis «3».
- Retirer le clip «2».
- Extraire le boîtier porte-batterie «4» avec la batterie.
- Contrôler que les terminaux «5» des câbles et les bornes «6» de la batterie sont:

- En bon état (et non rouillés ou couverts de dépôts).

- Asegurarse de que el interruptor de arranque esté en posición **OFF**.
- Desenroscar y quitar los tornillos «8».
- Quitar la cobertura delantera «9», tirándola hacia abajo.
- Quitar el bloque portafusibles «1» del sujetador «2».
- Desenroscar y extraer el tornillo «3».
- Quitar el sujetador «2».
- Extraer la caja portabatería «4» y la batería.
- Controlar que los terminales «5» de los cables y los bornes «6» de la batería estén:



- Couverts de graisse neutre ou de vaseline.

Si nécessaire:

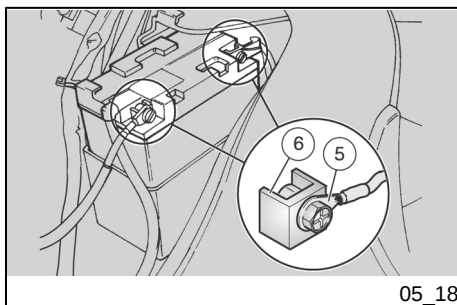
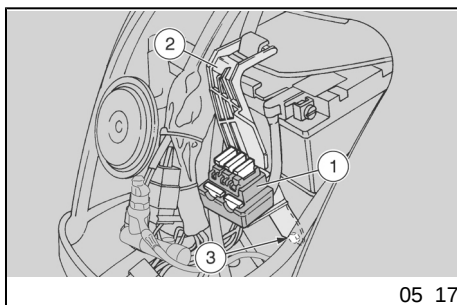
- Brancher dans l'ordre le câble négatif (-) puis le positif (+).
- Brosser avec une brosse métallique pour éliminer toute trace de corrosion.
- Rebrancher dans l'ordre le câble positif (+) puis le négatif (-).
- Recouvrir les terminaux et les bornes avec de la graisse neutre ou de la vaseline.

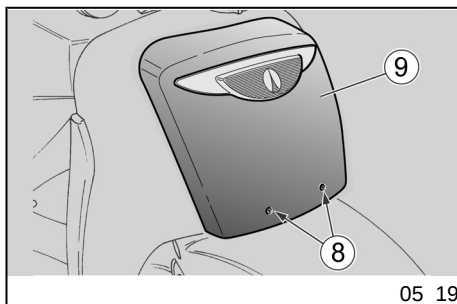
- en buen estado (y no corroídos o cubiertos de depósitos).

- Cubiertos de grasa neutra o vaselina.

Si es necesario:

- Desconectar, en este orden, el cable negativo (-) y el positivo (+).
- Cepillar con un cepillo de alambre para eliminar la corrosión.
- Conectar nuevamente en orden el cable positivo (+) y el negativo (-).
- Cubrir los terminales y los bornes con grasa neutra o vaselina.





Mise en service d'une batterie neuve (05_19, 05_20, 05_21)

Extraire le boîtier porte-batterie:

- S'assurer que l'interrupteur d'alumage est sur **OFF**.
- Dévisser et enlever les vis «8».
- Retirer le capot avant «9», en l'extrayant par l'arrière.
- Retirer le bloc porte-fusibles «1» du clip «2».
- Dévisser et enlever la vis «3».
- Retirer le clip «2».
- Extraire le boîtier porte-batterie «4» avec la batterie.

Mise en service d'une nouvelle batterie:

- Positionner la batterie dans son logement.
- Brancher l'évent de la batterie «7».
- Brancher dans l'ordre le câble positif (+) puis le négatif (-).
- Recouvrir les terminaux et les bornes avec de la graisse neutre ou de la vaseline.
- Repositionner le boîtier porte-batterie.

ATTENTION



BRANCHER TOUJOURS L'ÉVENT DE LA BATTERIE POUR ÉVITER QUE LES VAPEURS D'ACIDE SULFURIQUE, EN SORTANT PAR L'ÉVENT, PUISSENT ROUILLER L'INSTALLATION ÉLEC-

Puesta en servicio de una batería nueva (05_19, 05_20, 05_21)

Extraer la caja portabatería:

- Asegurarse de que el interruptor de arranque se encuentre en posición **OFF**.
- Desenroscar y extraer los tornillos «8».
- Quitar la cobertura delantera «9», tirándola hacia atrás.
- Quitar el bloque portafusibles «1» del sujetador «2».
- Desenroscar y quitar el tornillo «3».
- Quitar el sujetador «2».
- Extraer la caja portabatería «4» y la batería.

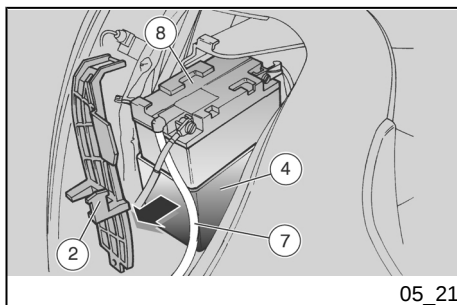
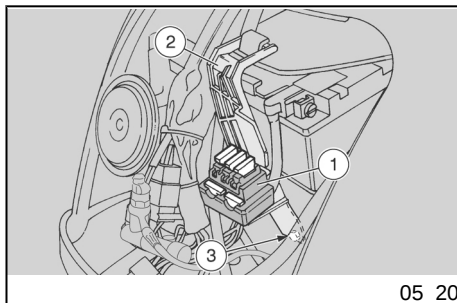
Puesta en servicio de una batería nueva:

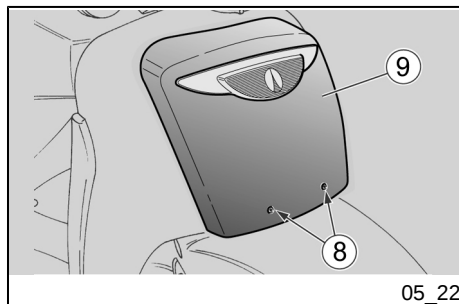
- Posicionar la batería en su alojamiento.
- Conectar el respiradero batería «7».
- Conectar, en este orden, el cable positivo (+) y el negativo (-).
- Cubrir los terminales y los bornes con grasa neutra o vaselina.
- Volver a posicionar la caja portabatería.

ATENCIÓN

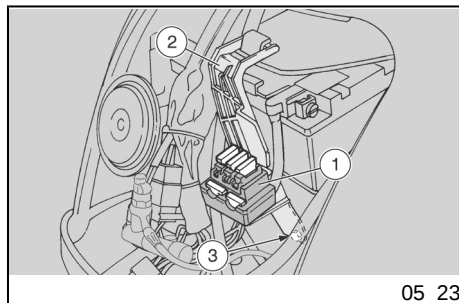


CONECTAR SIEMPRE EL RESPIRADERO DE LA BATERÍA PARA EVITAR





05_22



05_23

TRIQUE, LES PARTIES PEINTES, LES PIÈCES EN CAOUTCHOUC OU LES JOINTS.

Verificación del nivel de l'electrolyte (05_22, 05_23, 05_24, 05_25)

- S'assurer que l'interrupteur d'allumage est sur «OFF».
- Positionner le véhicule sur la béquille centrale.
- Dévisser et enlever les vis «8».
- Retirer le capot avant «9», en l'extrayant vers le bas.

ATTENTION



AGIR AVEC PRÉCAUTION.

NE PAS ENDOMMAGER LES LANGUETTES ET/OU LES LOGEMENTS D'ENCASTREMENT CORRESPONDANTS.

MANIPULER AVEC PRÉCAUTION LES COMPOSANTS EN PLASTIQUE ET LES PIÈCES PEINTES, NE PAS LES ÉRAFLER NI LES ABÎMER.

QUE LOS VAPORES DE ÁCIDO SULFÚRICO QUE SALEN POR EL RESPIRADERO PUEDAN CORROER LA INSTALACIÓN ELÉCTRICA, LA PARTE PINTADAS, LAS PIEZAS DE GOMA O LAS GUARNICIONES.

Comprobación del nivel del electrolito (05_22, 05_23, 05_24, 05_25)

- Asegurarse de que el interruptor de arranque esté en posición «OFF».
- Posicionar el vehículo sobre el caballete central.
- Desenroscar y extraer los tornillos «8».
- Quitar la cobertura delantera << «9», tirándola hacia abajo.

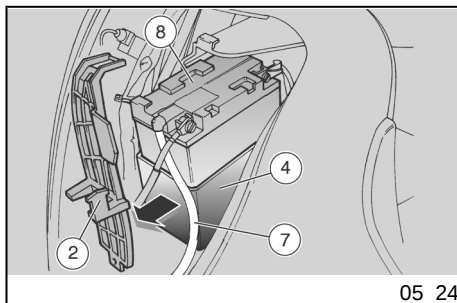
ATENCIÓN



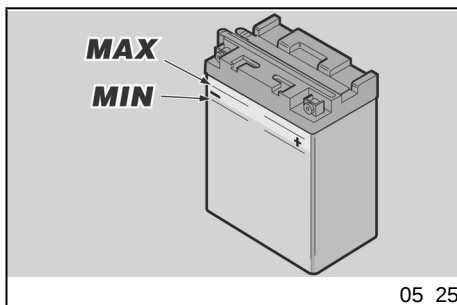
OPERAR CON CAUTELA.

NO DAÑAR LAS LENGÜETAS Y/O LOS ALOJAMIENTOS DE LOS ENCASTRES CORRESPONDIENTES.

MANIPULAR CUIDADOSAMENTE LOS COMPONENTES DE PLÁSTICO Y LOS PINTADOS, NO RASPARLOS NI ESTROPEARLOS.

**N.B.**

AU REMONTAGE, INSÉRER CORRECTEMENT LES LANGUETTES D'ENCASTREMENT DANS LES LOGEMENTS APPROPRIÉS.



- Retirer le bloc porte-fusibles «1» du clip «2».
- Dévisser et enlever la vis «3».
- Retirer le clip «2».
- Extraire le boîtier porte-batterie «4» avec la batterie.

Contrôler que le niveau du liquide est compris entre les deux encoches "MIN" et "MAX", estampillées sur le côté de la batterie.

Autrement:

- Rétablir le niveau de liquide en ajoutant de l'eau distillée.

N.B.

POUR LE REMPLISSAGE DU LIQUIDE ÉLECTROLYTE, UTILISER EXCLUSIVEMENT DE L'EAU DISTILLÉE. NE PAS DÉPASSER LE REPÈRE "MAX" CAR LE NIVEAU AUGMENTE DURANT LA RECHARGE.

NOTA

AL MONTAR NUEVAMENTE, INTRODUCIR CORRECTAMENTE EN SUS ALOJAMIENTOS RESPECTIVOS LAS LENGÜETAS MACHO.

- Quitar el bloque portafusibles «1» del sujetador «2».
- Desenroscar y extraer el tornillo «3».
- Quitar el sujetador «2».
- Extraer la caja portabatería «4» y la batería.

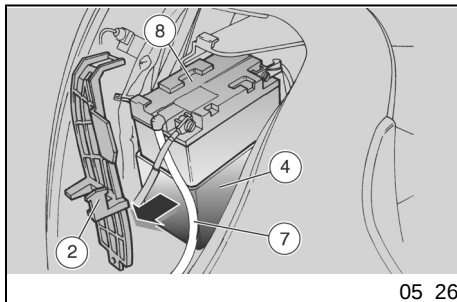
Controlar que el nivel de líquido se encuentre comprendido entre las dos marcas "MÍN." y "MÁX.", troqueladas en un lado de la batería.

En caso contrario:

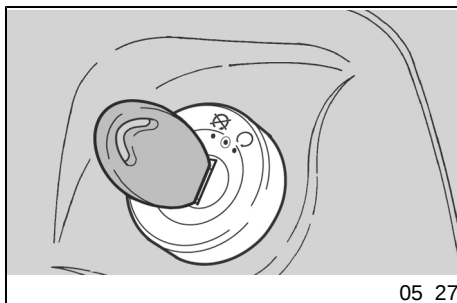
- Restaurar el nivel del líquido agregando agua destilada.

NOTA

PARA EL LLENADO DE LÍQUIDO ELECTROLITO, UTILIZAR EXCLUSIVAMENTE AGUA DESTILADA. NO SUPERAR LA MARCA "MÁX.", YA QUE EL NIVEL AUMENTA DURANTE LA RECARGA.



05_26



05_27

Longue inactivité (05_26, 05_27, 05_28)

LONGUE INACTIVITÉ DE LA BATTERIE:

Au cas où le véhicule resterait inactif pendant plus de quinze jours, il est nécessaire de recharger la batterie pour éviter la sulfatation.

Dépose de la batterie:

- Extraire le boîtier porte-batterie.
- Débrancher dans l'ordre le câble négatif (-) puis le positif (+).
- Retirer l'évent de la batterie «7».
- Retirer la batterie «8» du logement et la placer sur une surface horizontale, dans un endroit frais et sec.
- Repositionner le boîtier porte-batterie.

ATTENTION



UNE FOIS RETIRÉE, LA BATTERIE DOIT ÊTRE STOCKÉE DANS UN ENDROIT SÛR ET HORS DE PORTÉE DES ENFANTS.

Larga inactividad (05_26, 05_27, 05_28)

INACTIVIDAD PROLONGADA DE LA BATERÍA:

Si el vehículo permanece inactivo durante más de quince días, se debe recargar la batería para evitar su sulfatación:

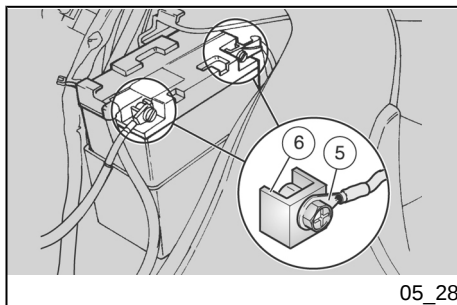
Extracción de la batería:

- Extraer la caja portabatería.
- Desconectar, en este orden, el cable negativo (-) y el positivo (+).
- Quitar el respiradero de la batería «7».
- Quitar la batería «8» del alojamiento y colocarla sobre una superficie plana, en un lugar fresco y seco.
- Volver a colocar la caja portabatería.

ATENCIÓN



LA BATERÍA EXTRAÍDA SE DEBE GUARDAR EN UN LUGAR SEGURO Y FUERA DEL ALCANCE DE LOS NIÑOS.



Recharge de la batterie:

- Enlever les bouchons des éléments.
- Contrôler le niveau d'électrolyte de la batterie.
- Brancher la batterie à un chargeur de batterie.
- Il est conseillé de recharger en utilisant un ampérage de 1/10 de la capacité de la batterie.
- Une fois la batterie rechargée, contrôler de nouveau le niveau d'électrolyte et éventuellement remplir avec de l'eau distillée.
- Replacer les bouchons des éléments.

Durant la période hivernale ou lorsque le véhicule reste arrêté, pour éviter qu'elle ne se détériore, contrôler périodiquement la charge (environ une fois par mois).

Si la batterie reste sur le véhicule, débrancher les câbles des bornes.

ATTENTION



REMONTER LA BATTERIE UNIQUEMENT 5-10 MINUTES APRÈS AVOIR DÉBRANCHÉ L'APPAREIL DE RECHARGE, CAR LA BATTERIE CONTINUE À PRODUIRE DU GAZ PENDANT UNE BRÈVE PÉRIODE.

Recarga de la batería:

- Quitar los tapones de los elementos.
- Controlar el nivel del electrolito de la batería.
- Conectar la batería a un cargador de baterías.
- Se aconseja recargarla utilizando un amperaje de 1/10 de la capacidad de dicha batería.
- Una vez recargada, controlar nuevamente el nivel del electrolito y eventualmente llenar con agua destilada.
- Colocar los tapones de los elementos.

En los períodos invernales o cuando el vehículo permanece detenido, controlar periódicamente la carga (una vez al mes), para evitar su degradación.

Si la batería permanece en el vehículo, desconectar los cables de los bornes.

ATENCIÓN



MONTAR LA BATERÍA SOLAMENTE DESPUÉS DE 5-10 MINUTOS DE LA DESCONEXIÓN DEL APARATO DE CARGA, PORQUE LA BATERÍA CONTINÚA PRODUCIENDO GASES DURANTE UN BREVE PERÍODO DE TIEMPO.

Les fusibles (05_29, 05_30, 05_31)

REPLACEMENT DES FUSIBLES

En cas de non fonctionnement ou de fonctionnement irrégulier d'un composant électrique ou si le moteur ne démarre pas, contrôler les fusibles. Contrôler d'abord les fusibles de 7,5 et 15 A puis le fusible de 20 A.

ATTENTION



NE PAS RÉPARER DES FUSIBLES DÉFECTUEUX. NE JAMAIS UTILISER DES FUSIBLES DIFFÉRENTS DE CEUX SPÉCIFIÉS. CELA POURRAIT ENDOMMAGER LE SYSTÈME ÉLECTRIQUE ET MÊME PROVOQUER UN INCENDIE, EN CAS DE COURT-CIRCUIT.

ATTENTION



QUAND UN FUSIBLE GRILLE FRÉQUEMMENT, IL EST PROBABLE QU'IL EXISTE UN COURT-CIRCUIT OU UNE SURCHARGE. DANS CE CAS, S'ADRESSER À UN concessionnaire officiel aprilia.

Fusibles (05_29, 05_30, 05_31)

SUSTITUCIÓN DE LOS FUSIBLES

Si se detecta que un componente eléctrico no funciona o funciona en forma anormal, o no se produce el arranque del motor, es necesario controlar los fusibles. Controlar primero los fusibles de 7,5 y de 15 A, y luego el fusible de 20 A.

ATENCIÓN

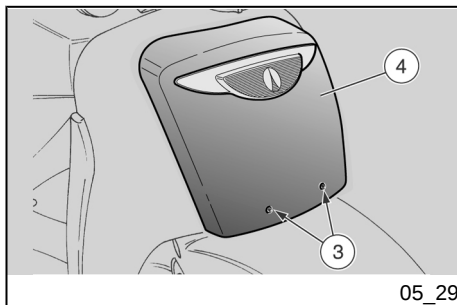


NO REPARAR FUSIBLES DEFECTUOSOS. NUNCA UTILIZAR FUSIBLES DIFERENTES A LOS ESPECIFICADOS. PODRÍA CAUSAR DAÑOS AL SISTEMA ELÉCTRICO E INCLUSO UN INCENDIO EN CASO DE CORTOCIRCUITO.

ATENCIÓN



CUANDO UN FUSIBLE SE DAÑA FRECUENTEMENTE, ES PROBABLE QUE EXISTA UN CORTOCIRCUITO O UNA SOBRECARGA. EN ESTE CASO CONSULTAR A UN Concesionario Oficial aprilia.



- Positionner le véhicule sur la béquille centrale.
- Dévisser et enlever les vis «3».
- Retirer le capot avant «4», en l'extrayant vers le bas.

ATTENTION



AGIR AVEC PRÉCAUTION.

NE PAS ENDOMMAGER LES LANGUETTES ET/OU LES LOGEMENTS D'ENCASTREMENT CORRESPONDANTS.

MANIPULER AVEC PRÉCAUTION LES COMPOSANTS EN PLASTIQUE ET LES PIÈCES PEINTES, NE PAS LES ÉRAFLER NI LES ABÎMER.

N.B.



AU REMONTAGE, INSÉRER CORRECTEMENT LES LANGUETTES D'ENCASTREMENT DANS LES LOGEMENTS APPROPRIÉS.

- Posicionar el vehículo sobre el caballete central.
- Desenroscar y quitar los tornillos «3».
- Retirar la cobertura delantera «4», tirando hacia abajo.

ATENCIÓN



OPERAR CON CAUTELA.

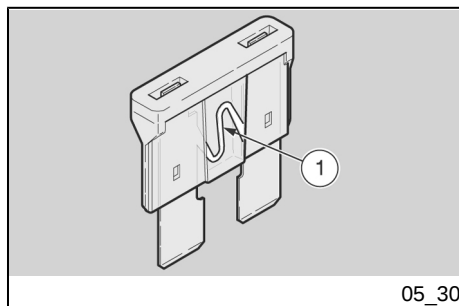
NO DAÑAR LAS LENGÜETAS Y/LO LOS ALOJAMIENTOS DE LOS ENCASTRES CORRESPONDIENTES.

MANIPULAR CUIDADOSAMENTE LOS COMPONENTES DE PLÁSTICO Y LOS PINTADOS, NO RASPARLOS NI ESTROPEARLOS.

NOTA



AL MONTAR NUEVAMENTE, INTRODUCIR CORRECTAMENTE EN SUS ALOJAMIENTOS RESPECTIVOS LAS LENGÜETAS MACHO.



05_30

- Extraire un fusible à la fois et contrôler si le filament «1» est interrompu.
- Avant de remplacer le fusible, rechercher, si possible, la cause du problème.
- Remplacer le fusible, si endommagé, par un de même ampérage.
- Repositionner le capot avant.

N.B.

SI UN FUSIBLE DE RÉSERVE EST UTILISÉ, VEILLER À EN INSTALLER UN AUTRE IDENTIQUE DANS LE LOGEMENT RESPECTIF.

- Extraer un fusible por vez y controlar si el filamento «1» está interrumpido.
- Antes de sustituir el fusible, buscar si es posible la causa que ha provocado el inconveniente.
- Si esta dañado, sustituir el fusible por otro del mismo amperaje.
- Reposicionar la cobertura de lantera.

NOTA

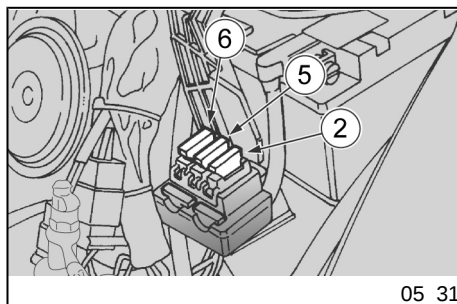
SI SE UTILIZA UN FUSIBLE DE RESERVA, REPONER UNO IGUAL EN EL ALOJAMIENTO CORRESPONDIENTE.

DISPOSITIONS DES FUSIBLES

Fusible de 7,5A (2)	De l'interrupteur d'allumage à l'allumage.
Fusible de 15A (5)	De l'interrupteur d'allumage à toutes les charges feu et avertisseur sonore.
Fusible de 20A (6)	De la batterie à l'interrupteur d'allumage, régulateur de tension, électroventilateur.

UBICACIÓN DE LOS FUSIBLES

Fusible de 7,5 A (2)	Del interruptor de arranque al arranque.
Fusible de 15 A (5)	Del interruptor de arranque a todas las cargas luces y claxon.
Fusible de 20 A (6)	De la batería al interruptor de arranque, regulador de tensión, electroventilador.



05_31

Ampoules

ATTENTION



RISQUE D'INCENDIE. NE PAS APPROCHER DES COMPOSANTS ÉLECTRIQUES LE CARBURANT ET LES AUTRES SUBSTANCES INFLAMMABLES.

ATTENTION



AVANT DE REMPLACER UNE AMPOULE, PORTER L'INTERRUPTEUR D'ALLUMAGE SUR « KEY OFF » ET ATTENDRE QUELQUES MINUTES QUE L'AMPOULE REFROIDISSE.

REEMPLACER L'AMPOULE EN ENFILANT DES GANTS PROPRES OU EN

Bombillas

ATENCIÓN



PELIGRO DE INCENDIO. EL COMBUSTIBLE Y OTRAS SUSTANCIAS INFLAMABLES NO SE DEBEN ACERCAR A LOS COMPONENTES ELÉCTRICOS.

ATENCIÓN



ANTES DE SUSTITUIR UNA BOMBILLA, COLOCAR EL INTERRUPTOR DE ARRANQUE EN LA POSICIÓN «OFF» Y ESPERAR ALGUNOS MINUTOS PARA PERMITIR EL ENFRIAMIENTO DE LA MISMA.

UTILISANT UN CHIFFON PROPRE ET SEC.

NE PAS LAISSER D'EMPREINTES SUR L'AMPOULE, DANS LA MESURE OÙ CELA POURRAIT LA FAIRE SURCHAUFFER ET GRILLER. SI L'AMPOULE EST PRISE À MAINS NUES, NETTOYER À L'ALCOOL LES ÉVENTUELLES EMPREINTES POUR ÉVITER QU'ELLE NE GRILLE.

NE PAS FORCER LES CÂBLES ÉLECTRIQUES.

N.B.

AVANT DE REMPLACER UNE AMPOULE, CONTRÔLER LES FUSIBLES.

SUSTITUIR LA BOMBILLA USANDO GUANTES LIMPIOS O USANDO UN PAÑO LIMPIO Y SECO.

NO DEJAR HUELLAS EN LA BOMBILLA PORQUE PODRÍA CAUSAR SU SOBRECALENTAMIENTO Y LUEGO SU ROTURA. SI SE TOCA LA BOMBILLA CON LAS MANOS DESNUDAS, LIMPIAR CON ALCOHOL LAS EVENTUALES HUELLAS PARA EVITAR QUE SE DAÑE.

NO FORZAR LOS CABLES ELÉCTRICOS.

NOTA

ANTES DE SUSTITUIR UNA BOMBILLA CONTROLAR LOS FUSIBLES.

AMPOULES/VOYANTS

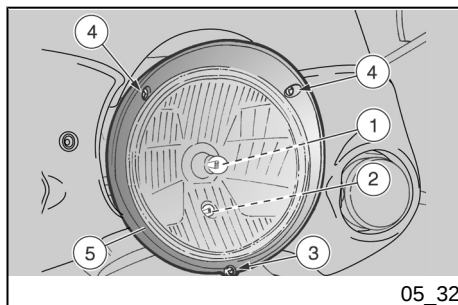
Ampoule feu de route/feu de croisement	12V - 55/60W
Ampoule feu de position	12 V - 3 W
Ampoule feu clignotants	12 V - 10 W
Ampoule du feu de position arrière/ stop	12 V - 5/21 W
Ampoule d'éclairage de la plaque d'immatriculation	12 V - 5 W
Ampoule éclairage tableau de bord	12 V - 1,2 W

BOMBILLAS/TESTIGOS

Bombilla luz de carretera/cruce	12 V - 55/60 W
Bombilla luz de posición	12V - 3W
Bombilla luz intermitentes	12V - 10W
Bombilla luz de posición trasera/ stop	12V - 5/21W
Bombilla luz de matrícula	12V - 5W
Bombilla iluminación tablero	12V - 1,2W
Testigo intermitentes	12 V - 2 W

Voyant de clignotants	12 V - 2 W
Voyant de pression d'huile moteur	12 V - 2 W
Voyant du feu de croisement	12 V - 2 W
Voyant feu de route	12 V - 2 W
Voyant de réserve de carburant	12 V - 2 W

Testigo presión aceite motor	12V - 2W
Testigo luz de cruce	12V - 2W
Testigo luz de carretera	12V - 2W
Testigo reserva del combustible	12V - 2W



05_32

Bloc optique avant (05_32, 05_33, 05_34)

Dans le feu avant se trouvent:

- une ampoule feu de croisement/feu de route «1»;
- une ampoule feu de position «2».

Pour le remplacement:

- Dévisser et enlever la vis «3».
- Dévisser et enlever les vis «4».
- Retirer l'encadrement «5».
- Extraire la parabole «6»

N.B.

AU REMONTAGE, NE PAS INVERTIR LES POSITIONS DES VIS «3» ET «4».

N.B.

AU REMONTAGE, INSTALLER CORRECTEMENT LA PARABOLE «6» EN FAISANT COÏNCIDER LES LOGEMENTS D'INSERTION.

Grupo óptico delantero (05_32, 05_33, 05_34)

En el faro delantero están alojadas:

- una bombilla luz de cruce/luz de carretera «1»;
- una bombilla luz de posición «2».

Para la sustitución:

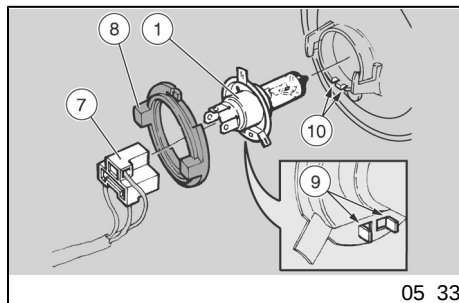
- Desenroscar y quitar el tornillo «3».
- Desenroscar y quitar los tornillos «4».
- Retirar el marco «5».
- Extraer la parábola «6»

NOTA

DURANTE EL MONTAJE, NO INVERTIR LA POSICIÓN DE LOS TORNILLOS «3» Y «4».

NOTA

DURANTE EL MONTAJE, INSTALAR CORRECTAMENTE LA PARÁBOLA



AMPOULE FEU DE CROISEMENT/FEU DE ROUTE (HALOGÈNE)

- Saisir le connecteur électrique de l'ampoule «7» et tirer de celui-ci pour le déconnecter de l'ampoule «1».
- Tourner la douille dans le sens inverse des aiguilles d'une montre «8» et l'extraire du logement parabole.
- Extraire l'ampoule «1».

Au remontage:

- Positionner la douille «8» dans le logement parabole et la tourner dans le sens des aiguilles d'une montre.
- Brancher le connecteur électrique de l'ampoule «7».

ATTENTION

POUR EXTRAIRE LE CONNECTEUR ÉLECTRIQUE DE L'AMPOULE, NE PAS TIRER DES CÂBLES ÉLECTRIQUES.

N.B.

INSÉRER L'AMPOULE «1» DANS LE LOGEMENT PARABOLE, EN FAISANT COÏNCIDER LES DEUX ENCASTREMENTS «9» DE L'AMPOULE AVEC

«6» HACIENDO COINCIDIR LOS ALOJAMIENTOS DE INTRODUCCIÓN.

BOMBILLA LUZ DE CRUCE/LUZ DE CARRETERA (HALÓGENA)

- Asir el conector eléctrico de la bombilla «7», tirarlo y desconectarlo de la bombilla «1».
- Girar en sentido antihorario el portalámparas «8» y extraerlo del alojamiento de la parábola.
- Extraer la bombilla «1».

En el montaje:

- Posicionar el portalámparas «8» en el alojamiento de la parábola y girarla en sentido horario.
- Conectar el conector eléctrico de la bombilla «7».

ATENCIÓN

PARA EXTRAER EL CONECTOR ELÉCTRICO DE LA BOMBILLA, NO JALAR LOS CABLES ELÉCTRICOS.

NOTA

INTRODUCIR LA BOMBILLA «1» EN EL ALOJAMIENTO DE LA PARÁBOLA, HACIENDO COINCIDIR LOS DOS ENCASTRES «9» DE LA BOMBILLA CON LAS GUÍAS CORRESPONDIENTES «10» EN EL ALOJAMIENTO DE LA PARÁBOLA.

LES GUIDES RESPECTIFS «10» DU LOGEMENT PARABOLE.

AMPOULE FEU DE POSITION

- Saisir la douille «11» et tirer de celle-ci pour l'extraire du logement.
- Extraire l'ampoule du feu de position «2» et la remplacer par une de même type.

ATTENTION



NE PAS TIRER LES CÂBLES ÉLECTRIQUES POUR EXTRAIRE LA DOUILLE.

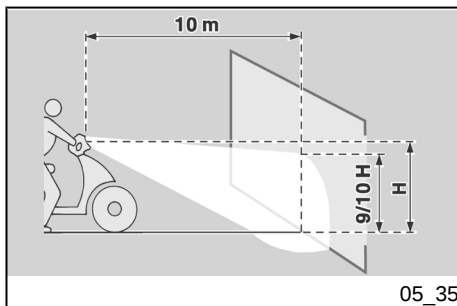
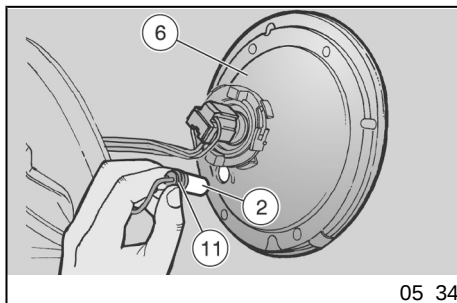
BOMBILLA LUZ DE POSICIÓN

- Asir el portalámparas «11», tirar y desconectarlo de su alojamiento.
- Extraer la bombilla luz de posición «2» y sustituirla por otra del mismo tipo.

ATENCIÓN



PARA EXTRAER EL PORTALÁMPARAS NO JALAR LOS CABLES ELÉCTRICOS.

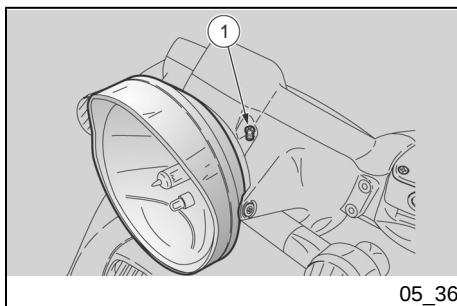


Reglage du projecteur (05_35, 05_36)

Pour vérifier correctement l'orientation du faisceau lumineux avant, placer le véhicule à dix mètres de distance d'un mur vertical, en s'assurant que le terrain soit plat. Allumer le feu de croisement, s'asseoir sur le véhicule et vérifier que le faisceau lumineux projeté sur le mur se trouve légèrement au-dessous de l'axe horizontal du projecteur (environ 9/10 de la hauteur totale). Pour effectuer le réglage du faisceau lumineux:

Regulación proyector (05_35, 05_36)

Para un control rápido de la orientación correcta del haz luminoso delantero, colocar el vehículo a diez metros de distancia de una pared vertical y sobre un terreno horizontal. Encender la luz de cruce, sentarse en el vehículo y controlar que el haz luminoso proyectado en la pared quede inmediatamente debajo de la recta horizontal del proyector (aproximadamente 9/10 de la altura total). Para realizar la regulación del haz luminoso:



05_36

- Retirer la bulle.
- Agir avec un tournevis sur la vis respective «1».

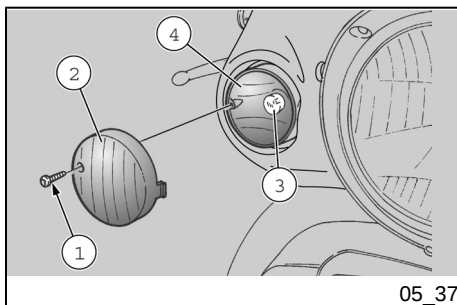
EN VISSANT (sens des aiguilles d'une montre) le faisceau lumineux s'élève.

EN DÉVISSANT (sens inverse des aiguilles d'une montre) le faisceau lumineux s'abaisse.

- Retirar la cúpula.
- Con un destornillador, aflojar el tornillo «1».

AL ENROSCAR (sentido horario), el haz luminoso se levanta.

AL DESENROSCAR (sentido antihorario), el haz luminoso desciende.



05_37

Clignotants avant (05_37)

Pour le remplacement:

- Dévisser et enlever la vis «1».
- Retirer l'écran protecteur «2».
- Presser modérément l'ampoule «3» et la tourner dans le sens inverse des aiguilles d'une montre.
- Extraire l'ampoule du logement.

N.B.

LES INFORMATIONS SUIVANTES CONCERNENT UN SEUL CLIGNOTANT, MAIS RESTENT VALIDES POUR TOUS.

ATTENTION

OPÉRER AVEC PRÉCAUTION. NE PAS ENDOMMAGER LA LANGUETTE ET/OU LES LOGEMENTS D'ENCASTREMENT CORRESPONDANTS.

Indicadores de dirección delanteros (05_37)

Para la sustitución:

- Desenroscar y extraer el tornillo «1».
- Retirar la pantalla de protección «2».
- Presionar con moderación la bombilla «3» y girarla en sentido antihorario.
- Extraer la bombilla de su alojamiento

NOTA

LA SIGUIENTE INFORMACIÓN ESTÁ REFERIDA A UN SÓLO INTERMITENTE, PERO ES VÁLIDA PARA TODOS.

ATENCIÓN

OPERAR CON CAUTELA. NO DAÑAR LA LENGÜETA Y/O LOS CORRES-

N.B.

SI LA DOUILLE « 4 » SORT DE SON LOGEMENT, LA RÉINSÉRER CORRECTEMENT, EN FAISANT COÏNCIDER L'OUVERTURE RADIAIRE DE LA DOUILLE AVEC LE LOGEMENT DE LA VIS.

N.B.

INSÉRER L'AMPOULE DANS LA DOUILLE EN FAISANT ATTENTION À FAIRE COÏNCIDER LES DEUX BROCHES GUIDE AVEC LES GUIDES CORRESPONDANTS DE LA DOUILLE.

- Installer correctement une ampoule de même type.

Au remontage:

N.B.

LORS DU RASSEMBLAGE, POSITIONNER CORRECTEMENT L'ÉCRAN PROTECTEUR «2» DANS SON LOGEMENT.

N.B.

SERRER AVEC PRÉCAUTION ET MODÉRÉMENT LA VIS «1» POUR ÉVITER D'ENDOMMAGER L'ÉCRAN PROTECTEUR «2».

PONDIENTES ALOJAMIENTOS DE ENCASTRE.

NOTA

SI EL PORTALÁMPARAS «4» SOBRESALE DE SU ALOJAMIENTO, VOLVER A COLOCARLO CORRECTAMENTE, HACIENDO COINCIDIR LA APERTURA RADIADE DEL PORTALÁMPARAS CON EL ALOJAMIENTO DEL TORNILLO.

NOTA

INTRODUCIR LA BOMBILLA EN EL PORTALÁMPARAS DE MODO QUE COINCIDAN LAS DOS CLAVIJAS DE GUÍA CON LAS GUÍAS CORRESPONDIENTES EN EL PORTALÁMPARAS.

- Instalar correctamente una bombilla del mismo tipo.

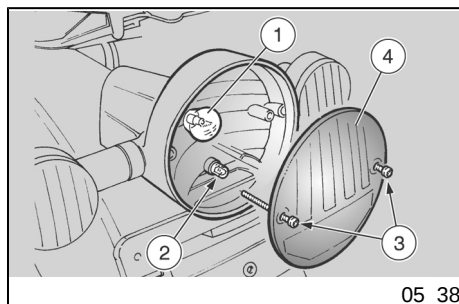
En el montaje:

NOTA

DURANTE EL ENSAMBLAJE, POSICIONAR CORRECTAMENTE LA PANTALLA DE PROTECCIÓN «2» EN SU ALOJAMIENTO.

NOTA

AJUSTAR CON CAUTELA Y MODERACIÓN EL TORNILLO «1» PARA EVITAR QUE SE DAÑE LA PANTALLA DE PROTECCIÓN «2».



Groupe optique arrière (05_38)

AMPOULES DU FEU ARRIÈRE

Dans le feu arrière sont logées:

- une ampoule feu de position/feu d'arrêt «1»;
- une ampoule d'éclairage de la plaque «2».

Pour le remplacement:

- Dévisser les vis «3».
- Retirer l'écran protecteur «4».

AMPOULE FEU DE POSITION/FEU D'ARRÊT

- Appuyer modérément sur l'ampoule «1» et la tourner dans le sens inverse des aiguilles d'une montre.
- Extraire l'ampoule du logement.
- Installer correctement une ampoule de même type.

N.B.

INSÉRER L'AMPOULE DANS LA DOUILLE EN FAISANT ATTENTION À FAIRE COÏNCIDER LES DEUX BROCHES GUIDE AVEC LES GUIDES CORRESPONDANTS DE LA DOUILLE.

Grupo óptico trasero (05_38)

BOMBILLAS FARO TRASERO

En el faro trasero se alojan:

- una bombilla de la luz de posición/luz de stop «1»;
- una bombilla de la luz de matrícula «2».

Para la sustitución:

- Desenroscar los tornillos «3».
- Retirar la pantalla de protección «4».

BOMBILLA LUZ DE POSICIÓN/LUZ DE STOP

- Presionar con moderación la bombilla «1» y girarla en sentido antihorario.
- Extraer la bombilla de su alojamiento.
- Instalar correctamente una bombilla del mismo tipo.

NOTA

INTRODUCIR LA BOMBILLA EN EL PORTALÁMPARAS DE MODO QUE COINCIDAN LAS DOS CLAVIJAS DE GUÍA CON LAS GUÍAS CORRESPONDIENTES EN EL PORTALÁMPARAS.

Eclairage de la plaque d'immatriculation

Extraire et remplacer l'ampoule «2» par une de même type.

N.B.

LORS DU RÉASSEMBLAGE, POSITIONNER CORRECTEMENT L'ÉCRAN PROTECTEUR DANS SON LOGEMENT.

ATTENTION

SERRER AVEC PRÉCAUTION ET MODÉRÉMENT LES VIS «3» POUR ÉVITER D'ENDOMMAGER L'ÉCRAN PROTECTEUR .

Luz placa

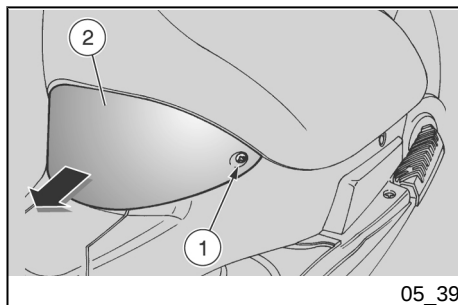
Extraer y sustituir la bombilla «2» por una del mismo modelo.

NOTA

DURANTE EL ENSAMBLAJE, COLOCAR CORRECTAMENTE LA PANTALLA DE PROTECCIÓN EN SU ALOJAMIENTO.

ATENCIÓN

AJUSTAR CON CAUTELA Y MODERACIÓN EL TORNILLO «3» PARA EVITAR QUE SE DAÑE LA PANTALLA DE PROTECCIÓN.



Réglage du ralenti (05_39, 05_40, 05_41, 05_42)

Effectuer le réglage du ralenti à chaque fois qu'il s'avère irrégulier.

Pour effectuer cette opération:

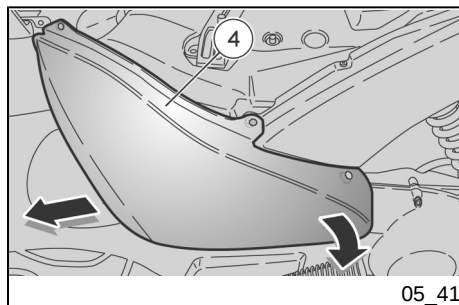
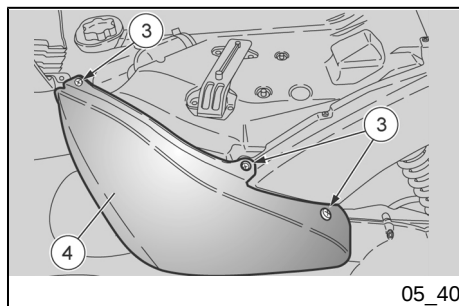
- Parcourir quelques kilomètres jusqu'à atteindre la température normale de fonctionnement puis arrêter le moteur.
- Positionner le véhicule sur la béquille centrale.
- Dévisser et enlever les deux vis «1».

Ajuste del ralentí (05_39, 05_40, 05_41, 05_42)

Regular el ralentí cada vez que sea necesario.

Para realizar esta operación:

- Recorrer algunos kilómetros hasta alcanzar la temperatura de funcionamiento normal, luego parar el motor.
- Posicionar el vehículo sobre el caballete central.
- Desenroscar y extraer los dos tornillos «1».



- Retirer la trappe de visite centrale «2».

- Soulever la selle.
- Dévisser et enlever les vis «3».
- Écarter modérément la partie arrière du carénage central «4».
- Retirer le carénage central «4» en l'extrayant par l'avant.

ATTENTION



AGIR AVEC PRÉCAUTION.

NE PAS ENDOMMAGER LES LANGUETTES ET/OU LES LOGEMENTS D'ENCASTREMENT CORRESPONDANTS.

MANIPULER AVEC PRÉCAUTION LES COMPOSANTS EN PLASTIQUE ET LES PIÈCES PEINTES, NE PAS LES ÉRAFLER NI LES ABÎMER.

N.B.



AU REMONTAGE, INSÉRER CORRECTEMENT LES LANGUETTES D'ENCASTREMENT DANS LES LOGEMENTS APPROPRIÉS.

- Retirar la tapa de inspección central «2».

- Levantar el asiento.
- Desenroscar y extraer los tornillos «3».
- Abrir con moderación la parte trasera del carenado central «4».
- Retirar el carenado central «4» tirándolo hacia adelante.

ATENCIÓN



OPERAR CON CAUTELA.

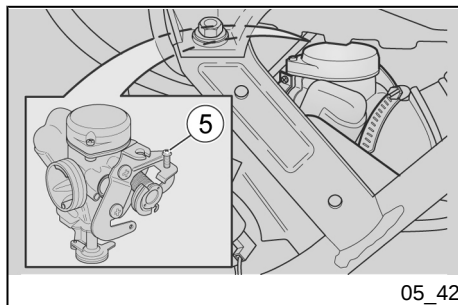
NO DAÑAR LAS LENGÜETAS Y/O LOS ALOJAMIENTOS DE LOS ENCASTRES CORRESPONDIENTES.

MANIPULAR CUIDADOSAMENTE LOS COMPONENTES DE PLÁSTICO Y LOS PINTADOS, NO RASPARLOS NI ESTROPEARLOS.

NOTA



AL MONTAR NUEVAMENTE, INTRODUCIR CORRECTAMENTE EN SUS ALOJAMIENTOS RESPECTIVOS LAS LENGÜETAS MACHO.



05_42

- Brancher un compte-tours électronique au câble de la bougie.
- Démarrer le moteur.

Le ralenti du moteur devra être d'environ 1600 ± 100 tr/min; dans ce cas la roue arrière n'est pas mise en rotation par le moteur.

Si nécessaire:

- En opérant du côté avant gauche du véhicule, intervenir sur la vis de réglage «5», postée sur le côté droit carburant.

EN VISSANT (sens des aiguilles d'une montre) le nombre de tours augmente.

EN DÉVISSANT (sens inverse des aiguilles d'une montre) le nombre de tours diminue.

- En agissant sur la poignée d'accélérateur, accélérer et décélérer quelques fois pour contrôler le bon fonctionnement et si le ralenti reste stable.

N.B.

NE PAS INTERVENIR SUR LA VIS DE RÉGLAGE D'AIR, AFIN D'ÉVITER DES VARIATIONS SUR LE RÉGLAGE DE LA CARBURATION. EN CAS DE NÉCESSITÉ, S'ADRESSER À UN CONCESSIONNAIRE OFFICIEL APRILIA.

- Conectar un cuentarrevoluciones electrónico al cable de la bujía.
- Arrancar el motor.

El ralentí del motor debe ser de aproximadamente 1600 ± 100 rpm; en este caso, el motor no gira la rueda trasera.

Si es necesario:

- Desde el lado delantero izquierdo del vehículo, intervenir en el tornillo de regulación «5», situado en el lado derecho depósito de combustible.

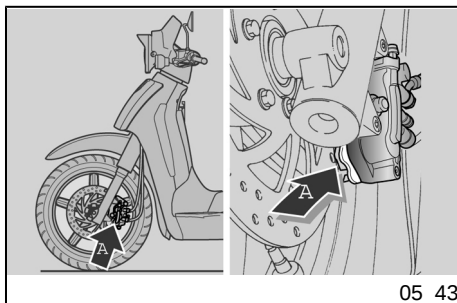
AL ENROSCAR (sentido horario), el número de revoluciones aumenta.

AL DESENROSCAR (sentido antihorario), el número de revoluciones disminuye.

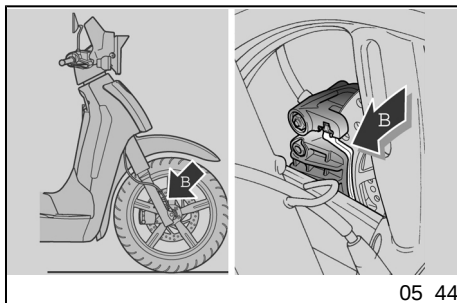
- Accionando el puño del acelerador, acelerar y desacelerar algunas veces para controlar el correcto funcionamiento y la estabilidad del ralentí.

NOTA

NO INTERVENIR EN EL TORNILLO DE REGULACIÓN DEL AIRE PARA EVITAR VARIACIONES EN LA CALIBRACIÓN DE LA CARBURACIÓN. EN CASO DE NECESIDAD, DIRIGIRSE A UN CONCESSIONARIO OFICIAL APRILIA.



05_43



05_44

Frein a disque avant et arriere (05_43, 05_44, 05_45)

VÉRIFICATION DE L'USURE DES PLAQUETTES

Contrôler l'usure des plaquettes de frein en fonction des indications reportées dans le tableau d'entretien programmé. L'usure des plaquettes de frein à disque dépend de leur utilisation, du type de conduite et de la route.

Pour réaliser un contrôle rapide de l'usure des plaquettes:

- Positionner le véhicule sur la béquille centrale.
- Effectuer un contrôle visuel entre le disque de frein et les plaquettes

En utilisant une lampe et un miroir, travailler de la manière suivante:

ÉTRIER DU FREIN AVANT

- Par l'avant, du bas, pour la plaquette gauche (A);
- Par l'avant, du haut, pour la plaquette droite (B).

ÉTRIER DU FREIN ARRIÈRE

- Par l'arrière, du haut, pour les deux plaquettes (C).

N.B.

LES INFORMATIONS SUIVANTES CONCERNE UN SEUL SYSTÈME DE

Freno de disco delantero y trasero (05_43, 05_44, 05_45)

CONTROL DEL DESGASTE DEL PASTILLAS

Controlar el desgaste de las pastillas de freno de acuerdo con las indicaciones dadas en la tabla de mantenimiento programado. El desgaste de las pastillas del freno de disco depende del uso, del tipo de conducción y de carretera.

Para realizar el control rápido del desgaste de las pastillas:

- Posicionar el vehículo sobre el caballete central.
- Efectuar un control visual entre el disco de freno y las pastillas.

Con una lámpara y un espejo, operar:

PINZA DE FRENO DELANTERA

- En la parte delantera, desde abajo para la pastilla izquierda (A);
- En la parte delantera, desde arriba para la pastilla derecha (B).

PINZA DEL FRENO TRASERO

- En la parte trasera, desde arriba para las dos pastillas (C).

NOTA

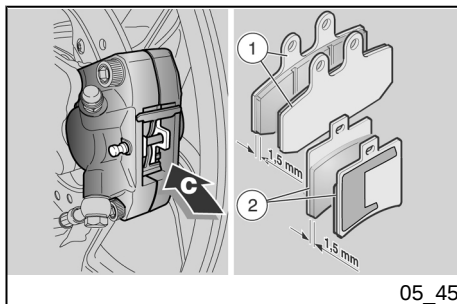
LA SIGUIENTE INFORMACIÓN ESTÁ REFERIDA A UNA SOLA INSTALACIÓN DE FRENOS, PERO ES VÁLIDA PARA AMBOS.

**FREINAGE, MAIS RESTENT VALIDES
POUR LES DEUX.**

ATTENTION



CONTRÔLER L'USURE DES PLAQUETTES DE FREIN SURTOUT AVANT CHAQUE VOYAGE.



Si l'épaisseur du matériel de frottement (même d'une seule plaquette) est réduite à une valeur d'environ **1,5 mm** (ou si même un seul des indicateurs d'usure n'est plus visible), remplacer les deux plaquettes.

- Plaquettes avant «1»;
- Plaquettes arrière «2».

N.B.

L'USURE AU-DELÀ DE LA LIMITE DU MATÉRIEL DE FROTTEMENT PROVOQUERAIT LE CONTACT DU SUPPORT MÉTALLIQUE DE LA PLAQUETTE AVEC LE DISQUE, CE QUI PRODUIRAIT UN BRUIT MÉTALLIQUE ET DES ÉTINCELLES À L'ÉTRIER. L'EFFICACITÉ DU FREINAGE, LA SÉCURITÉ ET L'ÉTAT DU DISQUE SERAIENT DONC AFFECTÉS.

ATENCIÓN



CONTROLAR EL DESGASTE DE LAS PASTILLAS DE FRENOS SOBRE TODO ANTES DE CADA VIAJE.

Si el espesor del material de fricción (incluso de una sola pastilla) se reduce a un valor de aproximadamente **1,5 mm** (o si uno solo de los indicadores de desgaste ya no es visible), sustituir ambas pastillas.

- Pastillas delanteras «1».
- Pastillas traseras «2».

NOTA

EL CONSUMO MÁS ALLÁ DEL LÍMITE DEL MATERIAL DE FRICCIÓN CAUSARÍA EL CONTACTO DEL SOPORTE METÁLICO DE LA PASTILLA CON EL DISCO, CON EL CONSIGUIENTE RUIDO METÁLICO Y ESCAPE DE CHISPAS DE LA PINZA; LA EFICACIA DE FRENADO, LA SEGURIDAD Y EL BUEN ESTADO DEL DISCO QUEDARÍAN DE ESTE MODO COMPROMETIDOS.

ATTENTION

POUR LES REMPLACER, S'ADRESSER À UN concessionnaire officiel aprilia.

ATENCIÓN

PARA SUSTITUIRLO DIRIGIRSE A UN Concesionario Oficial aprilia.

Inactivite du vehicule (05_46, 05_47)

Il faut adopter certaines précautions pour éviter les effets découants de l'inactivité du véhicule. En outre il est nécessaire de réaliser les réparations et un contrôle général avant le garage, autrement on pourrait oublier de le faire après.

Procéder de la manière suivante:

- Vider complètement le réservoir de carburant et le carburateur.
- Retirer la bougie.
- Verser dans le cylindre une cuillerée (5 - 10 cm³) d'huile pour moteurs.

N.B.

PLACER UN CHIFFON PROPRE SUR LE CYLINDRE, À PROXIMITÉ DU LOGEMENT DE LA BOUGIE, COMME PROTECTION CONTRE LES ÉVENTUELLES ÉCLABOUSSURES D'HUILE.

Inactividad del vehiculo (05_46, 05_47)

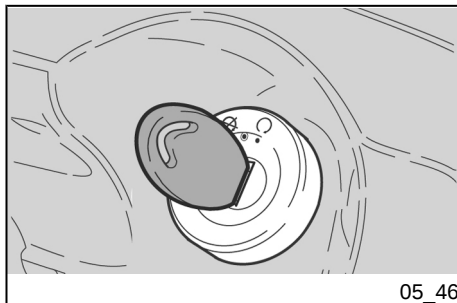
Es necesario adoptar algunas precauciones para evitar los efectos originados por la falta de uso del vehículo. Además es necesario realizar las reparaciones y un control general antes del aparcamiento, pues de lo contrario posteriormente podría olvidarse.

Proceder de la siguiente manera:

- Vaciar completamente el depósito de combustible y el carburador.
- Quitar la bujía.
- Verter en el cilindro una cucharita (5 - 10 cm³) de aceite para motores.

NOTA

COLOCAR UN PAÑO LIMPIO EN EL CILINDRO, CERCA DEL ALOJAMIENTO DE LA BUJÍA, COMO PROTECCIÓN.



05_46



05_47

- Positionner sur "ON" l'interrupteur d'allumage et appuyer pendant quelques secondes sur le bouton de démarrage du moteur pour distribuer uniformément l'huile sur les surfaces du cylindre.
- Retirer le chiffon de protection.
- Remonter la bougie.
- Retirer la batterie.
- Laver et sécher le véhicule.
- Passer de la cire sur les surfaces peintes.
- Gonfler les pneus.
- Positionner le véhicule de façon à ce que les deux pneus soient soulevés du sol, en utilisant un soutien adapté.
- Placer le véhicule dans un local frais, exempt d'humidité, à l'abri des rayons solaires et où les variations de températures soient minimales.
- Introduire et nouer un sachet en plastique autour du terminal d'échappement du pot pour éviter que n'entre l'humidité.
- Couvrir le véhicule en évitant d'utiliser des matières plastiques ou imperméables.

APRÈS LE STOCKAGE

- Découvrir et nettoyer le véhicule.

PROTECTION CONTRE EVENTUALES SALPICADURAS DE ACEITE.

- Posicionar en "ON" el interruptor de encendido y presionar durante algunos segundos el botón de arranque del motor para distribuir el aceite uniformemente en las superficies del cilindro.
- Retirar el paño de protección.
- Montar nuevamente la bujía.
- Quitar la batería.
- Lavar y secar el vehículo.
- Pasar cera sobre las superficies pintadas.
- Inflar los neumáticos.
- Posicionar el vehículo de modo que ambos neumáticos queden levantados del suelo, utilizando un soporte adecuado.
- Colocar el vehículo en un lugar fresco, seco, protegido de los rayos solares y donde las variaciones de temperatura sean mínimas.
- Colocar y sujetar una bolsita de plástico en la parte terminal del silenciador de escape para evitar la entrada de humedad.
- Cubrir el vehículo, evitando el uso de materiales plásticos o impermeables.

DESPUÉS DEL PERÍODO DE APARCAMIENTO

- Destapar y limpiar el vehículo.

- Contrôler l'état de charge de la batterie et l'installer.
- Ravitailler le réservoir de carburant.
- Effectuer les contrôles préliminaires.

ATTENTION



PARCOURIR QUELQUES KILOMÈTRES DE TEST À VITESSE MODÉRÉE ET DANS UNE ZONE À FAIBLE CIRCULATION.

- Controlar el estado de la carga de la batería e instalarla.
- Llenar el depósito de combustible.
- Efectuar los controles preliminares.

ATENCIÓN



RECORRER ALGUNOS KILÓMETROS DE PRUEBA A VELOCIDAD MODERADA Y EN UNA ZONA ALEJADA DE TRÁFICO.

Nettoyage du véhicule

Nettoyer fréquemment le véhicule s'il est utilisé sous certaines conditions:

- Pollution atmosphérique (ville et zones industrielles).
- Salinité et humidité de l'atmosphère (zone marine, climat chaud et humide).
- Conditions environnementales / saisonnières particulières (emploi de sel, produits chimiques antigels sur les routes en période hivernale).
- Une attention particulière doit être prise pour éviter que sur la carrosserie ne s'accumulent des résidus de poussières industrielles et de polluants, des

Limpieza del vehículo

Limpiar frecuentemente el vehículo si se utiliza en zonas o en condiciones de:

- Contaminación atmosférica (ciudades y zonas industriales).
- Salinidad y humedad de la atmósfera (zonas marinas, clima cálido y húmedo).
- Condiciones ambientales particulares/temporales (uso de sal, productos químicos anticongelantes en las carreteras en temporada invernal).
- Se debe poner especial atención en evitar que en la carrocería queden depósitos de residuos de polvos industriales y contaminantes, manchas de al-

tâches de goudron, des insectes morts, des fientes d'oiseaux, etc.

- Éviter de stationner le véhicule sous les arbres. En effet, à certaines saisons des résidus, des résines, des fruits ou des feuilles contenant des substances chimiques nuisibles à la peinture tombent des arbres.

ATTENTION



APRÈS LE LAVAGE DU VÉHICULE, L'EFFICACITÉ DU FREINAGE PEUT ÊTRE MOMENTANÉMENT COMPROMISE, À CAUSE DE LA PRÉSENCE D'EAU SUR LES SURFACES DE FROTTEMENT DU SYSTÈME DE FREINAGE. IL FAUT PRÉVOIR DE LONGUES DISTANCES DE FREINAGE POUR ÉVITER LES ACCIDENTS. ACTIONNER LES FREINS À PLUSIEURS REPRISES POUR RÉTABLIR SES CONDITIONS NORMALES. EFFECTUER LES CONTRÔLES PRÉLIMINAIRES.

Pour éliminer la saleté et la boue déposées sur les surfaces peintes, il est nécessaire d'utiliser un jet d'eau à basse pression, mouiller soigneusement les parties sales, éliminer la boue et les saletés avec une éponge douce pour carrosserie, abondamment imbibée d'eau et

quitrán, insectos muertos, excrementos de aves, etc.

- Evitar aparcar el vehículo debajo de los árboles; En algunas estaciones caen residuos de los árboles como resinas, frutos y hojas que contienen sustancias químicas dañinas para la pintura.

ATENCIÓN



DESPUÉS DE LAVAR EL VEHÍCULO, LA EFICIENCIA DEL FRENADO PODRÍA VERSE MOMENTÁNEAMENTE COMPROMETIDA A CAUSA DE LA PRESENCIA DE AGUA EN LAS SUPERFICIES DE FRICCIÓN DE LA INSTALACIÓN DE FRENOS. ES NECESARIO PREVER DISTANCIAS MAYORES DE FRENADO PARA EVITAR ACCIDENTES. ACCIONAR REPETIDAMENTE LOS FRENOS PARA RESTABLECER LAS CONDICIONES NORMALES. EFECTUAR LOS CONTROLES PRELIMINARES.

Para eliminar la suciedad y el fango depositados en las superficies pintadas, se debe utilizar un chorro de agua de baja presión, mojar cuidadosamente las partes sucias, eliminar el fango y suciedades con una esponja suave para carrocería, embebida en mucha agua y champú (2 ÷

de shampooing (2 ÷ 4 % de shampooing dans l'eau). Rincer ensuite abondamment à l'eau et sécher avec une chamoussine. Pour nettoyer les parties extérieures du moteur, utiliser du détergent dégraissant, des pinceaux et des chiffons



POUR LE NETTOYAGE DES FEUX, UTILISER UNE ÉPONGE IMBIBÉE DE DÉTERGENT NEUTRE ET D'EAU, EN FROTTANT DÉLICATEMENT LES SURFACES ET EN RINÇANT FRÉQUEMMENT ET ABONDAMMENT À L'EAU. RETENIR QUE LE POLISSAGE AVEC DES CIRES AUX SILICONES DOIT ÊTRE RÉALISÉ APRÈS UN NETTOYAGE SOIGNEUX DU VÉHICULE. NE PAS CIRER AVEC DES PÂTES ABRASIVES LES PEINTURES MATES. LE LAVAGE NE DOIT JAMAIS ÊTRE EFFECTUÉ AU SOLEIL, SPÉCIALEMENT EN ÉTÉ, QUAND LA CARROSSERIE EST ENCORE CHAUDE, CAR LE SHAMPOOING EN SÉCHANT AVANT LE RINÇAGE PEUT ENDOMMAGER LA PEINTURE.



NE PAS UTILISER DE LIQUIDES DONT LA TEMPÉRATURE EXCÈDE 40 °C POUR LE NETTOYAGE DES PIÈCES EN PLASTIQUE DU VÉHICULE. NE PAS DIRIGER DE JETS D'EAU OU

4 % partes de champú en agua). Posteriormente enjuagar con abundante agua y secar con una gamuza. Para limpiar las partes exteriores del motor, utilizar detergente desengrasante, pinceles y trapos



PARA LA LIMPIEZA DE LOS FAROS, UTILIZAR UNA ESPONJA EMBEBIDA EN DETERGENTE NEUTRO Y AGUA, FROTANDO CON DELICADEZA LAS SUPERFICIES Y ENJUAGANDO FRECUENTEMENTE CON ABUNDANTE AGUA. SE RECUERDA QUE EL LUSTRADO CON CERA SILICONADA SE DEBE REALIZAR DESPUÉS DE UN CUIDADOSO LAVADO DEL VEHÍCULO. NO LUSTRAR CON PASTAS ABRASIVAS LA PINTURA OPACA. NO LAVAR AL SOL, ESPECIALMENTE EN VERANO CON LA CARROCERÍA TODAVÍA CALIENTE, PORQUE SI EL CHAMPÚ SE SECA ANTES DE ENJUAGARLO PODRÍA CAUSAR DAÑOS A LA PINTURA.



NO UTILIZAR LÍQUIDOS CON TEMPERATURA SUPERIOR A 40 °C PARA LIMPIAR LAS PIEZAS DE PLÁSTICO DEL VEHÍCULO. NO DIRIGIR CHORROS DE AGUA O DE AIRE A ALTA PRESIÓN O CHORROS DE VAPOR SOBRE LAS SIGUIENTES PIEZAS:

D'AIR À HAUTE PRESSION OU DE JETS DE VAPEUR SUR LES PARTIES SUIVANTES: MOYEURS DES ROUES, COMMANDES SITUÉES À DROITE ET À GAUCHE DU GUIDON, COUSSINETS, POMPES DES FREINS, TABLEAU DE BORD ET INDICATEURS, ÉCHAPPEMENT DES SILENCIEUX, COFFRE PORTE-DOCUMENTS / KIT D'OUTILS, INTERRUPTEUR D'ALLUMAGE / ANTIVOL DE DIRECTION, AILETTES DES RADIATEURS, BOUCHON DE CARBURANT, FEUX ET BRANCHEMENTS ÉLECTRIQUES.

POUR LE NETTOYAGE DES PIÈCES EN CAOUTCHOUC OU EN PLASTIQUE ET DE LA SELLE, NE PAS UTILISER D'ALCOOL NI DE SOLVANTS; EMPLOYER AU CONTRAIRE DE L'EAU ET DU SAVON NEUTRE.

ATTENTION

NE PAS APPLIQUER DE CIRES PROTECTRICES SUR LA SELLE POUR ÉVITER SON GLISSEMENT.

CUBOS DE LAS RUEDAS, MANDOS SITUADOS A LA DERECHA Y A LA IZQUIERDA DEL MANILLAR, COJINETES, BOMBAS DE FRENOS, INSTRUMENTOS E INTERMITENTES, ESCAPE DE LOS SILENCIADORES, COMPARTIMIENTO PORTADOCUMENTOS/KIT DE HERRAMIENTAS, INTERRUPTOR DE ARRANQUE/BLOQUEO DEL MANILLAR, ALETAS DE LOS RADIADORES, TAPÓN DEL COMBUSTIBLE, FAROS Y CONEXIONES ELÉCTRICAS.

PARA LIMPIAR LAS PARTES DE GOMA O PLÁSTICO Y EL ASIENTO, NO UTILIZAR ALCOHOL, GASOLINAS O DISOLVENTES; UTILIZAR SOLAMENTE AGUA Y JABÓN NEUTRO.

ATENCIÓN

NO APLICAR EN EL ASIENTO CERA DE PROTECCIÓN, PARA EVITAR RESBALAMIENTOS.

Transport (05_48, 05_49, 05_50, 05_51)

- Positionner le véhicule sur la bécasse centrale .
- Arrêter le moteur et attendre qu'il refroidisse.
- Se munir d'un récipient, de capacité supérieure à la quantité

Transporte (05_48, 05_49, 05_50, 05_51)

- Colocar el vehículo sobre el cablete central.
- Parar el motor y esperar que se enfríe.
- Preparar un contenedor con capacidad superior a la cantidad

de carburant présente dans le réservoir, et le poser sur le sol du côté gauche du véhicule.

- Retirer le bouchon du réservoir de carburant.
- Pour la vidange du réservoir de carburant, utiliser une pompe manuelle ou un système similaire.

ATTENTION

AVANT LE TRANSPORT DU VÉHICULE, IL EST NÉCESSAIRE DE VIDANGER SOIGNEUSEMENT LE RÉSERVOIR DE CARBURANT ET LE CARBURATEUR, EN CONTRÔLANT QUE CEUX-CI RESTENT BIEN SECS.

DURANT LE DÉPLACEMENT, LE VÉHICULE DOIT RESTER EN POSITION VERTICALE ET ÊTRE SOLIDEMENT FIXÉ, POUR ÉVITER LES FUITES DE CARBURANT, D'HUILE, DE LIQUIDE DE REFRIGÉRISEMENT.

EN CAS DE PANNE, NE PAS REMORQUER LE VÉHICULE MAIS DEMANDER L'INTERVENTION D'UN VÉHICULE DE SECOURS.

ATTENTION



DANGER D'INCENDIE.

de combustible presente en el depósito y situarlo en el piso, sobre el lado izquierdo del vehículo.

- Quitar el tapón del depósito de combustible.
- Para vaciar el combustible del depósito, utilizar una bomba manual o un sistema similar.

ATENCIÓN

ANTES DE TRANSPORTAR EL VEHÍCULO, ES NECESARIO VACIAR CUIDADOSAMENTE EL DEPÓSITO DE COMBUSTIBLE Y EL CARBURADOR, CONTROLANDO QUE LOS MISMOS ESTÉN BIEN SECS.

DURANTE EL MOVIMIENTO, EL VEHÍCULO DEBE CONSERVAR LA POSICIÓN VERTICAL Y QUEDAR FIRMEMENTE FIJADO PARA EVITAR PÉRDIDAS DE COMBUSTIBLE, ACEITE, LÍQUIDO REFRIGERANTE.

EN CASO DE AVERÍA NO REMOLCAR EL VEHÍCULO, SINO SOLICITAR LA INTERVENCIÓN DE UN MEDIO DE AUXILIO.

ATENCIÓN



PELIGRO DE INCENDIO.

ATTENDRE LE COMPLET REFROIDISSEMENT DU MOTEUR ET DU POT D'ÉCHAPPEMENT.

LES VAPEURS DE CARBURANT SONT MAUVAISES POUR LA SANTÉ.

AVANT DE PROCÉDER, S'ASSURER QUE LE LOCAL DANS LEQUEL ON TRAVAILLE EST BIEN VENTILÉ.

NE PAS INHALER LES VAPEURS DE CARBURANT.

NE PAS FUMER NI UTILISER DE FLAMMES NUES.

NE PAS RÉPANDRE DE CARBURANT DANS L'ENVIRONNEMENT.

ATTENTION

UNE FOIS LA VIDANGE TERMINÉE, REPLACER CORRECTEMENT LE BOUCHON DU RÉSERVOIR.

ESPERAR A QUE EL MOTOR Y EL SILENCIADOR SE ENFRIEN COMPLETAMENTE.

LOS VAPORES DEL COMBUSTIBLE SON NOCIVOS PARA LA SALUD.

ANTES DE PROCEDER, ASEGURARSE DE QUE EL LOCAL EN EL CUAL SE TRABAJA TENGA UN ADECUADO RECAMBIO DE AIRE.

NO INHALAR LOS VAPORES DEL COMBUSTIBLE.

NO FUMAR Y NO UTILIZAR LLAMAS DESNUDAS.

NO ARROJAR EL COMBUSTIBLE AL MEDIO AMBIENTE.

ATENCIÓN

FINALIZADO EL VACIADO COLOCAR CORRECTAMENTE EL TAPÓN DEL DEPÓSITO.

Pour la vidange complète du carburateur:

- Positionner le véhicule sur la béquille centrale.
- Dévisser et enlever les deux vis «1».
- Retirer la trappe de visite centrale «2».

Para vaciar totalmente el carburador:

- Posicionar el vehículo sobre el caballete central.
- Desenroscar y quitar los dos tornillos «1».
- Retirar la tapa de inspección central «2».

- Soulever la selle.
- Dévisser et enlever les vis «3».
- Écarter modérément la partie arrière du carénage central «4»
- Retirer le carénage central «4» en l'extrayant par l'avant.

ATTENTION



AGIR AVEC PRÉCAUTION.

NE PAS ENDOMMAGER LES LANGUETTES ET/OU LES LOGEMENTS D'ENCASTREMENT CORRESPONDANTS.

MANIPULER AVEC PRÉCAUTION LES COMPOSANTS EN PLASTIQUE ET LES PIÈCES PEINTES, NE PAS LES ÉRAFLER NI LES ABÎMER.

N.B.



AU REMONTAGE, INSÉRER CORRECTEMENT LES LANGUETTES D'ENCASTREMENT DANS LES LOGEMENTS APPROPRIÉS.

- Levantar el asiento.
- Desenroscar y extraer los tornillos «3».
- Abrir con moderación la parte trasera del carenado central «4».
- Quitar el carenado central «4» tirándolo hacia adelante.

ATENCIÓN



OPERAR CON CAUTELA.

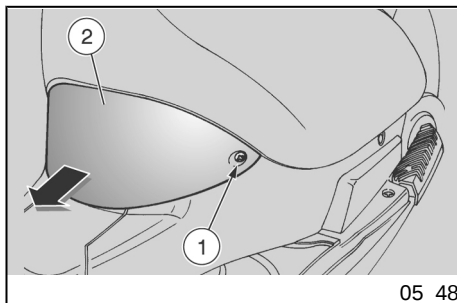
NO DAÑAR LAS LENGÜETAS Y/O LOS ALOJAMIENTOS DE LOS ENCASTRES CORRESPONDIENTES.

MANIPULAR CUIDADOSAMENTE LOS COMPONENTES DE PLÁSTICO Y LOS PINTADOS, NO RASPARLOS NI ESTROPEARLOS.

NOTA



AL MONTAR NUEVAMENTE, INTRODUCIR CORRECTAMENTE EN SUS ALOJAMIENTOS RESPECTIVOS LAS LENGÜETAS MACHO.



- Positionner l'extrémité libre du tuyau «6» à l'intérieur d'un récipient
- En opérant du côté avant gauche du véhicule, ouvrir la vidange du carburateur en desserrant la vis de drainage «5» postée sous la cuve.

Quand tout le carburant contenu dans le carburateur s'est écoulé:

- Visser complètement la vis de drainage «5».



VISSER SOIGNEUSEMENT LA VIS DE DRAINAGE «5» POUR ÉVITER DES FUITES DE CARBURANT DU CARBURATEUR AU MOMENT DU RAVITAILLEMENT.

EN CAS DE NÉCESSITÉ, S'ADRESSER À UN CONCESSIONNAIRE OFFICIEL APRILIA.

- Posicionar el extremo libre del tubo «6» dentro de un contenedor.
- Desde el lado delantero izquierdo del vehículo, abrir el respiradero del carburador aflojando el tornillo de drenaje «5» situado debajo de la cuba.

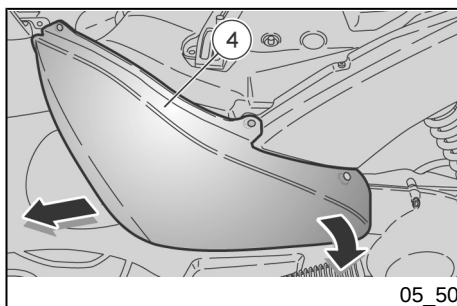
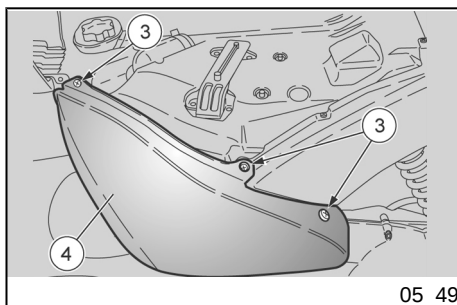
Cuando todo el combustible presente en el carburador se haya drenado:

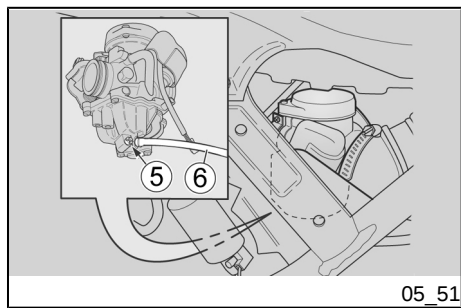
- Ajustar completamente el tornillo de drenaje «5».



AJUSTAR CUIDADOSAMENTE EL TORNILLO DE DRENAGE «5» PARA EVITAR PÉRDIDAS DE COMBUSTIBLE POR EL CARBURADOR EN EL MOMENTO DEL LLENADO.

EN CASO DE NECESIDAD, DIRIGIRSE A UN CONCESIONARIO OFICIAL APRILIA.





SCARABEO 125 STREET

SCARABEO 200 STREET



Chap. 04
Donnees
techniques

Cap. 04
Datos técnicos

DONNÉES TECHNIQUES DU VÉHICULE

Longueur max.	2080 mm
Largeur max.	720 mm
Hauteur max. (à l'auvent)	1330 mm
Hauteur à la selle	800 mm
Distance entre axes	1400 mm (VERSION 125) 1415 mm (VERSION 200)
Hauteur libre minimale au sol	165 mm
Poids en ordre de marche	153 kg (VERSION 125) 165 kg (VERSION 200)
Carburant (réserve comprise)	8,9 l
Réserve carburant	2 l
Huile moteur - vidange de l'huile moteur et remplacement du filtre à huile moteur	1100 cm ³
Huile pour transmission	250 cm ³
Liquide de refroidissement	1,2 l (50% eau + 50% antigel avec glycol éthylène)
Places	2
Charge maximale (pilote + passager + bagages)	180 kg (VERSION 125) 210 kg (VERSION 200)

DATOS TÉCNICOS VEHÍCULO

Longitud máx.	2080 mm
Anchura máx.	720 mm
Altura máx. (a la cúpula)	1330 mm
Altura al asiento	800 mm
Distancia entre ejes	1400 mm (VERSIÓN 125) 1415 mm (VERSIÓN 200)
Altura libre mínima desde el suelo	165 mm
Peso en orden de marcha	153 kg (VERSIÓN 125) 165 kg (VERSIÓN 200)
Combustible (incluido reserva)	8,9 l
Reserva de combustible	2 l
Aceite motor - Sustitución del aceite motor y del filtro de aceite motor	1100 cm ³
Aceite de transmisión	250 cm ³
Líquido refrigerante	1,2 l (50% agua + 50% anticongelante con glicol etílico)
Plazas	2
Máx. carga del vehículo (conductor +pasajero +equipaje)	180 kg (VERSIÓN 125) 210 kg (VERSIÓN 200)

Batterie	12 V - 12 Ah
Fusibles	20- 15- 7,5 A
Générateur (à aimant permanent)	12 V - 180 W (VERSION 125) 12 V - 235 W (VERSION 200)
Type de cadre	monopoutre avant avec double berceau arrière superposé, en tubes d'acier à haute limite élastique
Angle d'inclinaison de la direction	28°
Chasse	90 mm
Suspension avant	Fourche télescopique à fonctionnement hydraulique
Course de la suspension avant	110 mm
Suspension arrière	amortisseur hydraulique à double effet avec réglage de la précharge
Course suspension arrière	105 mm
Frein avant	à disque - Ø 260 mm - avec transmission hydraulique
Frein arrière	à disque - Ø 240 mm - avec transmission hydraulique
Jantes des roues	en alliage léger
Jante de la roue avant	2,50 x 16"
Jante de la roue arrière	3,00 x 16"
Type de pneus	sans chambre à air (tubeless)
Pneu avant	110 / 80 - 16" 55 P

Batería	12V - 12 Ah
Fusibles	20 - 15 - 7,5 A
Generador (de magneto permanente)	12 V - 180 W (VERSIÓN 125) 12 V - 235 W (VERSIÓN 200)
Chasis modelo	travesaño simple delantero de doble cuna trasera superpuesta, de tubos de acero con alto límite de deformación elástica
Ángulo de inclinación de la dirección	28°
Avance	90 mm
SUSPENSIÓN DELANTERA	Horquilla telescópica de funcionamiento hidráulico
Carrera suspensión delantera	110 mm
SUSPENSIÓN TRASERA	amortiguador hidráulico de doble efecto, con regulación de la precarga
Carrera suspensión trasera	105 mm
Freno delantero	de disco - Ø 260 mm - con transmisión hidráulica
Freno trasero	de disco - Ø 240 mm - con transmisión hidráulica
Llantas de las ruedas	de aleación ligera
Llanta rueda delantera	2,50 x 16"
Llanta rueda trasera	3,00 x 16"
Tipo de neumáticos	sin cámara de aire (tubeless)

Pneu arrière	130 / 80 - 16" 64 P
Pression de gonflage standard pneu avant	190 KPa (1,9 bar)
Pression de gonflage standard pneu arrière	190 KPa (1,9 bar)
Pression de gonflage standard pneu avant avec passager	200 KPa (2,0 bar)
Pression de gonflage du pneu arrière avec passager	220 kPa (2,2 bar)

Neumático delantero	110 / 80 - 16" 55 P
Neumático trasero	130 / 80 - 16" 64 P
Presión de inflado estándar neumático delantero	190 KPa (1,9 bar)
Presión de inflado estándar neumático trasero	190 KPa (1,9 bar)
Presión de inflado neumático delantero con pasajero	200 KPa (2,0 bar)
Presión de inflado neumático trasero con pasajero	220 KPa (2,2 bar)

DONNÉES TECHNIQUES MOTEUR

Modèle du moteur	M287M (VERSION 125) M28BM (VERSION 200)
Type de moteur	Monocylindrique 4 temps à 4 soupapes, lubrification forcée à carter humide, arbre à cames en tête.
Nombre de cylindres	1
Cylindrée totale	124 cm ³ (VERSION 125) 198 cm ³ (VERSION 200)
Alésage/course	57 mm / 48,6 mm (VERSION 125) 72 mm / 48,6 mm (VERSION 200)

DATOS TÉCNICOS DEL MOTOR

Modelo motor	M287M (VERSIÓN 125) M28BM (VERSIÓN 200)
Tipo de motor	Monocilíndrico de 4 tiempos con 4 válvulas, lubricación forzada por cárter húmedo, árbol de levas en la culata.
Número de cilindros	1
Cilindrada total	124 cm ³ (VERSIÓN 125) 198 cm ³ (VERSIÓN 200)
Diámetro interior/carrera	57 mm / 48,6 mm (VERSIÓN 125) 72 mm / 48,6 mm (VERSIÓN 200)

Taux de compression	12 ± 0,5 : 1 (VERSION 125) 11,5 ± 0,5 : 1 (VERSION 200)
Démarrage	électrique
N° de tours du moteur au ralenti	1 600 ± 100 tr/min
Embrayage	automatique, centrifuge à sec
Boîte de vitesses	automatique
Refroidissement	par liquide, à circulation forcée par pompe centrifuge
Jeu des soupapes	Aspiration 0,10 Échappement 0,15
Variateur	continu automatique
Transmission primaire	À courroie trapézoïdale
Transmission secondaire	À engrenages
Rapport total moteur /roue	- minimum 36,5 - maximum 10,95
Modèle de carburateur	CVK 30 Keihin
Type d'alimentation	pompe à dépression
Carburant	essence super avec plomb (4 Stars) ou sans plomb, avec indice d'octane minimum de 95 (N.O.R.M.) et 85 (N.O.M.M.)
Type d'allumage	Par décharge capacitive à avance variable
Avance à l'allumage	Variable gérée par centrale. 5° ralenti - 24° > 4000 tr/min

Relación de compresión	12 ± 0,5 : 1 (VERSIÓN 125) 11,5 ± 0,5 : 1 (VERSIÓN 200)
Arranque	eléctrico
N° revoluciones del motor en ralentí	1600 ± 100 rpm
Embrague	automático, centrífugo en seco
Cambio de velocidades	automático
Refrigeración	de líquido por circulación forzada mediante bomba centrífuga
Juego de válvulas	Aspiración 0,10 Descarga 0,15
Variador	continuo automático
Transmisión principal	De correa trapezoidal
Transmisión secundaria	De engranajes
Relación total motor /rueda	- mínimo 36,5 - máximo 10,95
Modelo carburador	CVK 30 Keihin
Tipo de alimentación	bomba de depresión
Combustible	gasolina súper con plomo (4 Stars) o sin plomo, con número de octanos mínimo 95 (N.O.R.M.) y 85 (N.O.M.M.).
Tipo de encendido	De descarga capacitiva y avance variable

Bougie	NGK CR8EB - en alternative: NGK CR7EB - NGK CR9EB - CHAMPION RG6YC - CHAMPION RG4HC
Distance entre les électrodes de la bougie	0,7 - 0,8 mm

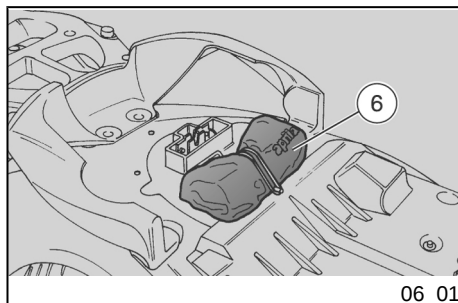
Avance del encendido	Variable controlado por la centralita. 5° mínimo - 24° > 4000 rpm
Bujía	NGK CR8EB - como alternativa: NGK CR7EB - NGK CR9EB - CHAMPION RG6YC - CHAMPION RG4HC
Distancia entre los electrodos de las bujía	0,7 - 0,8 mm

AMPOULES/VOYANTS

Ampoule feu de route/feu de croisement	12V - 55/60W
Ampoule feu de position	12 V - 3 W
Ampoule feu clignotants	12 V - 10 W
Ampoule du feu de position arrière/ stop	12 V - 5/21 W
Ampoule d'éclairage de la plaque d'immatriculation	12 V - 5 W
Ampoule éclairage tableau de bord	12 V - 1,2 W
Voyant de clignotants	12 V - 2 W
Voyant de pression d'huile moteur	12 V - 2 W
Voyant du feu de croisement	12 V - 2 W
Voyant feu de route	12 V - 2 W
Voyant de réserve de carburant	12 V - 2 W

BOMBILLAS/TESTIGOS

Bombilla luz de carretera/cruce	12 V - 55/60 W
Bombilla luz de posición	12V - 3W
Bombilla luz intermitentes	12V - 10W
Bombilla luz de posición trasera/ stop	12V - 5/21W
Bombilla luz de matrícula	12V - 5W
Bombilla iluminación tablero	12V - 1,2W
Testigo intermitentes	12 V - 2 W
Testigo presión aceite motor	12V - 2W
Testigo luz de cruce	12V - 2W
Testigo luz de carretera	12V - 2W
Testigo reserva del combustible	12V - 2W



Trousse a outils (06_01)

Le kit d'outils «6» est fixé dans le logement adapté, sous la selle.

- Soulever la selle.

Outils fournis:

- trousse;
- tournevis double;
- clé à tube de 16 mm;
- tournevis cruciforme court;
- clé à ergot pour amortisseur;
- clé pour vis à six pans creux de 3 mm.

Herramientas en dotación (06_01)

El kit de herramientas «6» se encuentra fijado en su alojamiento, debajo del asiento.

- Levantar el asiento.

La dotación de herramientas comprende:

- estuche contenedor;
- destornillador doble;
- llave de tubo de 16 mm;
- destornillador de cruz corto;
- llave de espigón para amortiguador;
- llave Allen de 3 mm.

SCARABEO 125 STREET

SCARABEO 200 STREET



Chap. 05
Pieces
detachees et
accessoires

Cap. 05
Repuestos y
accesorios

SCARABEO 125 STREET

SCARABEO 200 STREET



Chap. 06
L'entretien
programme

Cap. 06
El
mantenimiento
programado

Tableau d'entretien programmé

ATTENTION



DANGER D'INCENDIE.

NE PAS APPROCHER DES COMPOSANTS ÉLECTRIQUES LE CARBURANT ET LES AUTRES SUBSTANCES INFLAMMABLES.

AVANT DE COMMENCER TOUTE OPÉRATION D'ENTRETIEN OU INSPECTION DU VÉHICULE, COUPER LE MOTEUR ET RETIRER LA CLÉ, ATTENDRE QUE LE MOTEUR ET L'ÉCHAPPEMENT REFROIDISSENT, SOULEVER SI POSSIBLE LE VÉHICULE AVEC L'OUTILLAGE SPÉCIFIQUE, SUR UN TERRAIN STABLE ET PLAT.

AVANT DE PROCÉDER, S'ASSURER QUE LE LOCAL DANS LEQUEL ON TRAVAILLE EST BIEN VENTILÉ.

FAIRE PARTICULIÈREMENT ATTENTION AUX PARTIES ENCORE CHAUDES DU MOTEUR ET DE L'ÉCHAPPEMENT, AFIN DE PRÉVENIR LES BRÛLURES.

NE PAS UTILISER LA BOUCHE POUR SOUTENIR LES PIÈCES MÉCANIQUES OU D'AUTRES PARTIES DU VÉHICULE : AUCUN DES COMPOSANTS N'EST COMESTIBLE, AU CONTRAIRE.

Tabla manutención programada

ATENCIÓN



PELIGRO DE INCENDIO.

EL COMBUSTIBLE Y OTRAS SUSTANCIAS INFLAMMABLES NO SE DEBEN ACERCAR A LOS COMPONENTES ELÉCTRICOS.

ANTES DE COMENZAR CUALQUIER INTERVENCIÓN DE MANTENIMIENTO O DE INSPECCIÓN EN EL VEHÍCULO, DETENER EL MOTOR Y SACAR LA LLAVE, ESPERAR QUE EL MOTOR Y EL SISTEMA DE ESCAPE SE ENFRÍEN, LEVANTAR EN LO POSIBLE EL VEHÍCULO CON EQUIPAMIENTO ADECUADO, EN UN TERRENO SÓLIDO Y HORIZONTAL.

ANTES DE PROCEDER, ASEGURARSE DE QUE EL LOCAL EN EL CUAL SE TRABAJA TENGA UN ADECUADO RECAMBIO DE AIRE.

PRESTAR ESPECIAL ATENCIÓN CON LAS PIEZAS AÚN CALIENTES DEL MOTOR Y DEL SISTEMA DE ESCAPE, PARA EVITAR QUEMADURAS.

NO SOSTENER CON LA BOCA PIEZAS MECÁNICAS U OTRA PARTE DEL VEHÍCULO: NINGÚN COMPONENTE ES COMESTIBLE, POR EL CONTRARIO.

RE, CERTAINS D'ENTRE EUX SONT NOCIFS OU MÊME TOXIQUES.

N.B.

SI CELA N'EST PAS EXPRESSÉMENT PRÉCISÉ, LE REMONTAGE DES GROUPES SUIT LE SENS INVERSE DES OPÉRATIONS DE DÉMONTAGE.

AU COURS DES INTERVENTIONS D'ENTRETIEN, IL EST RECOMMANDÉ DE METTRE DES GANTS EN LATEX.

Normalement les opérations d'entretien ordinaire peuvent être réalisées par l'utilisateur ; dans certains cas, elles peuvent demander l'utilisation d'outillages spécifiques et une préparation technique.

Pour les cas requérant une assistance ou une consultation technique, s'adresser à un **concessionnaire officiel aprilia**, qui garantira un service soigné et rapide.

Il est recommandé de demander au **Concessionnaire Officiel aprilia** d'essayer le véhicule sur route après une intervention de réparation ou bien effectuer personnellement les contrôles préliminaires après une intervention d'entretien.

RIO ALGUNOS DE ELLOS SON NOCIVOS E INCLUSO TÓXICOS.

NOTA

SI NO SE DESCRIBE EXPRESAMENTE, EL MONTAJE DE LOS GRUPOS SE DEBE REALIZAR EN EL SENTIDO INVERSO A LAS OPERACIONES DE DESMONTAJE.

EN CASO DE INTERVENCIONES DE MANTENIMIENTO, SE RECOMIENDA EL USO DE GUANTES DE LÁTEX.

Por lo general el usuario puede realizar las operaciones de mantenimiento ordinario; en algunos casos pueden requerir el uso de herramientas específicas y de una preparación técnica.

En caso de que sea necesario una intervención de asistencia o de consulta técnica, dirigirse a un **Concesionario Oficial aprilia**, que le garantizará un servicio esmerado y rápido.

Se recomienda requerir al **Concesionario Oficial aprilia** probar el vehículo en carretera después de una intervención de reparación o incluso realizar personalmente los Controles Preliminares después de una intervención de mantenimiento.

FIN DE RODAGE 1000 KM OU (612 MI)

Batterie et bornes - Contrôler
Carburateur - Ralenti - Régler
Fonctionnement de l'accélérateur - Contrôler
Fonctionnement du blocage des freins - Contrôler
Liquide de refroidissement - Contrôler
Huile moteur - Vidanger
Huile de la transmission - Vidanger
Usure des plaquettes de freins - Contrôler
Liquide des freins - Contrôler
Blocages de sécurité - Vérification
Direction - Vérifier

FINAL DEL RODAJE 1000 KM O(612 MI)

Batería y bornes - Controlar
Carburador - Régimen del ralentí - Regular
Funcionamiento del acelerador - Controlar
Funcionamiento del bloqueo de frenos - Controlar
Líquido refrigerante - Controlar
Aceite motor - Sustituir
Aceite de transmisión - Sustituir
Desgaste de las pastillas de freno- Controlar
Líquido frenos - Controlar
Bloqueos de seguridad - control
Dirección - control

TOUS LES MOIS

Pneus - Pression de gonflage - Contrôler
--

CADA MES

Neumáticos - Presión de inflado - Controlar

TOUS LES 2000 KM (1242 MI)

Usure des plaquettes de freins - Contrôler
--

CADA 2000 KM (1242 MI)

Desgaste de las pastillas de freno- Controlar

TOUS LES 3000 KM (1864 MI)

Huile moteur - Contrôler

CADA 3000 KM (1864 MI)

Aceite motor - Controlar

TOUS LES 6000 KM (3728 MI) OU 8 MOIS

Batterie et bornes - Contrôler
Bougie - Contrôler
Huile moteur - Vidanger
Huile de la transmission - Contrôler
Filtre à air - Nettoyer
Courroie du variateur - Contrôler
Filtre à huile moteur - Remplacer
Jeu des soupapes - Contrôler
Liquide des freins - Contrôler
Liquide de refroidissement - Contrôler
Rouleaux du variateur et guide en plastique du variateur - Contrôler
Roues - Pneus - Contrôler
Usure des plaquettes de freins - Contrôler

CADA 6000 KM (3728 MILLAS) U 8 MESES

Batería y bornes - Controlar
Bujía - Controlar
Aceite motor - Sustituir
Aceite de transmisión - Controlar
Filtro de aire - Limpiar
Correa variador - Controlar
Filtro de aceite motor - Sustituir
Juego de válvulas - Controlar
Líquido frenos - Controlar
Líquido refrigerante - Controlar
Rodillos variador y guías partes plásticas variador - Controlar
Ruedas - Neumáticos - Controlar
Desgaste de las pastillas de freno- Controlar

TOUS LES 12.000 KM (7456 MI) OU 16 MOIS

Bougie - Remplacer
Courroie du variateur - Remplacer
Rouleaux du variateur et guide en plastique du variateur - Remplacer
Fonctionnement de l'accélérateur - Contrôler
Fonctionnement du blocage des freins - Contrôler
Graisse du variateur - Remplacer
Orientation des feux - Contrôler
Coussinets du fourreau de direction - Contrôler
Direction - Vérifier
Direction - Réglage
Blocages de sécurité - Vérification
Suspensions - Vérification
Carburateur - Ralenti - Régler

CADA 12000 KM (7456 MILLAS) ó 16 MESES

Bujía - Sustituir
Correa variador - Sustituir
Rodillos variador y guías partes plásticas variador - Sustituir
Funcionamiento del acelerador - Controlar
Funcionamiento del bloqueo de frenos - Controlar
Grasa variador - Sustituir
Orientación de las luces - Controlar
Cojinetes del manguito de dirección - Controlar
Dirección - control
Dirección - regulación
Bloqueos de seguridad - control
Suspensiones - Control
Carburador - Régimen del ralentí - Regular

TOUS LES 24.000 KM (14 913 MI)

Huile de la transmission - Vidanger
Rouleaux du variateur et guide en plastique du variateur - Remplacer
Jeu aux soupapes - Contrôle

CADA 24000 KM (14913 MI)

Aceite de transmisión - Sustituir
Rodillos variador y guías partes plásticas variador - Sustituir
Juego de válvulas - control

TOUS LES 2 ANS

Liquide de frein - Remplacer
Liquide de refroidissement - Remplacer
Filtre de la prise d'air secondaire - Nettoyer

CADA 2 AÑOS

Líquido de frenos - Sustituir
Líquido refrigerante - Sustitución
Filtro toma de aire secundaria - Limpiar

TABEAU DES PRODUITS CONSEILLÉS

Produit	Description	Caractéristiques
AGIP CITY HI TEC 4T	Huile moteur	SAE 5W/40, API SL, ACEA A3, JASO MA
AGIP GEAR SYNTH SAE 75W-90	Huile pour boîte de vitesses	API GL4, GL5
AGIP FORK 7.5 W	Huile de fourche	-
AGIP GREASE SM2	Graisse au lithium et molybdène pour les coussinets et autres points de graissage	NLGI 2
AGIP BRAKE 4	Liquide de frein	FMVSS DOT4+
AGIP PERMANENT SPEZIAL	Liquide de refroidissement	Liquide de refroidissement biodégradable, prêt à l'emploi, ayant une technologie et des caractéristiques « long life » (couleur rouge). Il assure la protection antigel jusqu'à -40°. Il répond à la norme CUNA 956-16.

TABLA DE PRODUCTOS RECOMENDADOS

Producto	Denominación	Características
AGIP CITY HI TEC 4T	Aceite motor	SAE 5W/40, API SL, ACEA A3, JASO MA

Producto	Denominación	Características
AGIP GEAR SYNTH SAE 75W-90	Aceite para cambio	API GL4, GL5
AGIP FORK 7.5W	Aceite horquilla	-
AGIP GREASE SM2	Grasa de litio con molibdeno para cojinetes y otros puntos por lubricar	NLGI 2
AGIP BRAKE 4	Líquido de frenos	FMVSS DOT4+
AGIP PERMANENT SPEZIAL	líquido refrigerante	Líquido refrigerante biodegradable, listo para usar, con tecnología y características "long life" (color rojo). Protege del congelamiento hasta los -40°. Responde a la norma CUNA 956-16.

SCARABEO 125 STREET

SCARABEO 200 STREET



Chap. 07
Equipements
spéciaux

Cap. 07
Preparaciones
especiales

TABLE DES MATIERÈS

A

Accessoires: 137

Amortisseurs: 37

Ampoules: 105

B

Batterie: 93, 97

Bougie: 77

C

Clignotants: 21, 110

Commutateur à clé: 19

E

Entretien: 139

F

Filtre à air: 81

Frein: 116

Fusibles: 102

G

Groupe optique: 112

H

Horloge: 18

Huile moteur: 70–72

K

Klaxon: 22

L

Liquide de refroidissement:
83

P

Pneus: 73

Porte-bagages: 65

Projecteur: 109

S

Selle: 24, 27

TABLA DE MATERIAS

A

Accesorios: 137
Aceite motor: 68, 70–72
Amortiguadores: 37
Arranque: 23, 51

B

Batería: 93, 97
Bombillas: 105
Bujía: 77

C

Claxon: 22
Conmutador intermitentes:
21

D

Datos técnicos: 129

F

Freno: 116
Freno de disco: 116
Fusibles: 102

G

Grupo óptico: 107, 112

I

Identificación: 25
Intermitentes: 21

M

Mantenimiento: 67, 139
Mantenimiento programado:
139

N

Neumáticos: 73

P

Portaequipajes: 65
Proyector: 109

R

Reloj: 18

T

Tablero: 11
Tablero de instrumentos: 11



LA VALEUR DE L'ASSISTANCE

Grâce aux mises à jour techniques continues et aux programmes de formation spécifique sur les produits aprilia, seuls les mécaniciens du **réseau officiel aprilia** connaissent à fond ce véhicule et disposent de l'outillage spécial nécessaire pour une correcte exécution des interventions d'entretien et réparation.

La fiabilité du véhicule dépend également de ses conditions mécaniques. Le contrôle avant la conduite, l'entretien régulier et l'utilisation exclusive des **pièces de rechange d'origine aprilia** sont des facteurs essentiels !

Pour obtenir des informations sur le **Concessionnaire officiel et/ou le Centre d'assistance** le plus proche, consulter les pages jaunes ou chercher directement sur la carte géographique disponible sur notre site internet officiel :

www.aprilia.com

Seulement si on demande des pièces de rechange d'origine aprilia, on aura un produit étudié et testé déjà durant la phase de conception du véhicule. Les pièces de rechange d'origine aprilia sont systématiquement soumises à des procédures de contrôle de la qualité, pour en garantir la pleine fiabilité et durée.

Les descriptions et illustrations fournies dans la présente publication ne sont pas contractuelles. aprilia se réserve donc le droit, les caractéristiques essentielles du modèle décrit et illustré ci-après restant inchangées, d'apporter à tout moment, sans contrainte de délai concernant la mise à jour immédiate de cette publication, d'éventuelles modifications d'organes, pièces ou fournitures d'accessoires, qu'elle estimera utile pour l'amélioration du produit ou pour toute autre exigence d'ordre technique ou commercial.

Certains modèles reportés dans la présente publication ne sont pas disponibles dans tous les pays. La disponibilité de chaque modèle doit être vérifiée auprès du réseau officiel de vente aprilia.

© Copyright 2006 - aprilia. Tous droits réservés. La reproduction même partielle est interdite. aprilia - Service après-vente.

aprilia est une marque déposée de Piaggio & C. S.p.A.

EL VALOR DE LA ASISTENCIA

Gracias a las permanentes actualizaciones técnicas y a los programas de formación específica sobre los productos aprilia, sólo los mecánicos de la **Red Oficial aprilia** conocen en profundidad este vehículo y disponen del utillaje especial necesario para una correcta realización de las intervenciones de mantenimiento y reparación.

La fiabilidad del vehículo también depende de sus condiciones mecánicas. ¡El control previo a la conducción, el mantenimiento regular y el uso exclusivo de **Piezas de Repuesto Originales aprilia** son factores esenciales!

Para obtener información sobre el **Concesionario Oficial y/o Centro de Asistencia** más cercano, consultar las Páginas Amarillas o buscar directamente en el mapa geográfico de nuestro Sitio Web Oficial:

www.aprilia.com

Sólo si se utilizan Piezas de Repuesto Originales aprilia, se obtendrá un producto ya estudiado y probado durante la fase de diseño del vehículo. Las Piezas de Repuesto Originales aprilia se someten sistemáticamente a procedimientos de control de calidad, para garantizar su absoluta fiabilidad y durabilidad.

Las descripciones e ilustraciones que aparecen en la presente publicación no se consideran contractuales; Por lo tanto, aprilia se reserva el derecho, manteniendo las características esenciales del modelo aquí descrito e ilustrado, de aportar en cualquier momento, sin comprometerse a actualizar inmediatamente esta publicación, posibles modificaciones de órganos, piezas o suministros de accesorios que considere conveniente, con el fin de introducir mejoras o por cualquier exigencia de carácter constructivo o comercial.

Algunas versiones presentadas en esta publicación no están disponibles en algunos países. La disponibilidad de cada versión se debe constatar con la red oficial de venta Aprilia.

© Copyright 2006- Aprilia. Todos los derechos reservados. Prohibida la reproducción total o parcial. Aprilia - After sales service.

La marca Aprilia es propiedad de Piaggio & C. S.p.A.